

05 | LỄ KHỞI CÔNG XÂY DỰNG NHÀ MÁY
SẢN XUẤT Ô TÔ **THACO MAZDA**

20 | **THACO** ĐỒNG HÀNH CÙNG CHUỖI SỰ KIỆN
KỶ NIỆM **20 NĂM NGÀY TÁI LẬP TỈNH**
VÀ **42 NĂM** NGÀY GIẢI PHÓNG TỈNH QUẢNG NAM

37 | **LỄ KÝ KẾT** HỢP TÁC SẢN XUẤT & PHÂN PHỐI
MÁY NÔNG NGHIỆP

**“TRƯỜNG HẢI LÀ ĐẦU TÀU
ĐỂ KHU KINH TẾ MỞ CHU LAI PHÁT TRIỂN”** | **58**

**THACO THỰC SỰ LÀ NGUỒN LỰC CHỦ YẾU
CHO SỰ PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI
CỦA HUYỆN NÚI THÀNH** | **60**

**“SỰ TRƯỞNG THÀNH CỦA THACO NGÀY HÔM NAY
ĐÁNH DẤU BƯỚC PHÁT TRIỂN VƯỢT BẬC
CỦA QUẢNG NAM TRONG 20 NĂM QUA”** | **64**



MỤC LỤC

CONTENTS

10

TIÊU ĐIỂM - FOCUS

"Trường Hải là đầu tàu để Khu kinh tế mở Chu Lai phát triển"
"Trường Hải is the spearhead of Chu Lai open economic zone's development"

25

"Sự trưởng thành của Thaco ngày hôm nay đánh dấu bước phát triển vượt bậc của Quảng Nam trong 20 năm qua"
"Thaco current growth marks the magnificent development of Quang Nam over the last 20 years"

"Thaco là động lực để Quảng Nam phát triển theo hướng công nghiệp hóa - hiện đại hóa"
"Thaco today is the motivation for Quang Nam to develop in the direction of industrialization - modernization"

"Thaco thực sự là nguồn lực chủ yếu cho sự phát triển kinh tế - xã hội của huyện Núi Thành"
"Thaco is truly the main resource for the socio-economic development of Nui Thanh district"

46

SẢN PHẨM - PRODUCT

Xe buýt nhanh BRT khác xe buýt thông dụng như thế nào?
How different is a BRT bus from an ordinary bus?

51

64

TIN TỨC THACO - THACO NEWS

Thaco đồng hành cùng chương trình truyền hình "Quốc gia khởi nghiệp"
Thaco accompanies with the tv show "Start-up nation"

Thaco tài trợ chương trình "Đường lên đỉnh Olympia"
Thaco is the sponsor of "Road to Olympia" show

65

88

CÔNG NGHỆ - TECHNOLOGY

Công nghiệp ô tô Việt Nam thời kỳ hội nhập ASEAN
Vietnam auto industry in ASEAN integration

93

94

KIẾN THỨC Ô TÔ - TIPS

"Bảo hành và bảo dưỡng là hai khái niệm cần tách bạch"
"Warranty and maintenance are two concepts that need to be separate"

97

26

SỰ KIỆN - EVENTS

45

Thaco đồng hành cùng chuỗi sự kiện kỷ niệm 20 năm ngày tái lập tỉnh và 42 năm ngày giải phóng tỉnh Quảng Nam
Thaco accompanies with the 20th anniversary reestablishment and 42th anniversary of Quang Nam liberation

Lễ khởi công xây dựng nhà máy sản xuất ô tô Thaco Mazda
The Ground-breaking ceremony of THACO-Mazda Automobile Manufacturing Factory

Thaco hợp tác sản xuất và phân phối máy nông nghiệp
Thaco cooperates in manufacturing and distributing agricultural machinery

52

THỊ TRƯỜNG - MARKET

63

Mazda Việt Nam tăng trưởng ấn tượng sau 6 năm
Mazda Vietnam has an impressive growth after 6 years

Cụm showroom Kia - Mazda Hà Tĩnh: Chuyên nghiệp - Sang trọng - Tiện nghi
Kia - Mazda Ha Tinh Showroom: Professional - Luxurious - Comfortable

Thaco với mô hình kiểu mẫu logistics "trọn gói"
THACO and the Model of "Full-Package" Logistics

66

GIA ĐÌNH THACO - THACO FAMILY

87

Tháng 3 - Ngàn hoa khoe sắc
March - The blossom of the dancing flowers

Những bông hoa thaco tự tin, bản lĩnh, năng động
Confident, dynamic, and capable flowers

"Hãy phấn đấu thành người ưu tú, thành công sẽ đến với bạn"
"Strive to be the elite, success will come to you"

Suất cơm nhiều màu
Multi-color meals

98

VĂN HÓA VĂN NGHỆ - ART-CULTURE

105

Chớp bể mưa nguồn...
Vô đề
Nét riêng cả phê hèm Sài Gòn
Sống ngầm
Nguyên tắc 8 chữ T
Khát vọng tuổi 20

AUTO THACO

46 - 2017
www.thacogroup.vn

Với sự cộng tác tin, bài của

PGS.TS Phạm Xuân Mai, Nhà báo Lê Trung Việt, Nhà văn Nguyễn Một, Nhà báo Thanh Hương, Mạnh Phan, Trần Thế Vinh, Kiều Oanh Khiêm An, Thạch Lựu, Hồng Hạnh, Minh Thi, Thứ Nguyễn, Trịnh Liên, Lâm Yến, Minh Yến, Then Mây, Hồng Linh, Giang Thị Thúy, Mai Linh, Thanh Thương.



NXB Hồng Đức: 65 Tràng Thi, Hoàn Kiếm, Hà Nội
Chịu trách nhiệm xuất bản: GD. Bùi Việt Bắc
Chịu trách nhiệm nội dung: TBT. Lý Bá Toàn
Biên tập: Phan Thị Ngọc Minh
In 4.000 cuốn, khổ 20.5cm 28.5cm,
tại Cty TNHH TKMT & TH Huỳnh Đệ Anh Khoa
Số ĐKKHXB: 71 - 2016/CXBIPH/61 - 01/HĐ
Số QĐXB: 790/QĐ-NXBHĐ, cấp ngày 19/04/2017.
In xong và nộp lưu chiểu năm 2017.
Mã số sách tiêu chuẩn quốc tế
(ISBN): 978-604-86-8295-8

Chủ biên / Editor-in-chief
Chủ tịch HĐQT / Chairman of BOD
TRẦN BÁ DƯƠNG

Chịu trách nhiệm biên soạn
Deputy Editor-in-chief
Giám đốc Truyền thông
Communications Director
NGUYỄN MỘT

Biên tập tiếng Việt
Edited by (Vietnamese)
LÊ THỊ KIỀU OANH

Biên tập tiếng Anh / Edited by (English)
NHƯ HÒA

Thiết kế - Mỹ thuật / Art Director
CTY TNHH MTV TT ĐPT TRƯỜNG HẢI

Liên hệ / Contact
PHÒNG TRUYỀN THÔNG THACO
80 Nguyễn Văn Trỗi, F.8, Q.Phú Nhuận, Tp.HCM
Tel: (84 8) 399 77824 * Fax : (84 8) 399 77742
COMMUNICATIONS DEPARTMENT OF THACO
80 Nguyen Van Troi, Ward 8, Phu Nhuan Dist., HCM City
Tel: (84 8) 399 77824 * Fax: (84 8) 399 77742

Thư từ, bài vở, góp ý xin gửi về
Please send your comments, writing and pictures to
lethikieuoanh@thaco.com.vn

Bản quyền thuộc Phòng Truyền thông THACO.
Mọi trích dẫn phải được chấp thuận bằng văn bản.
All rights reserved
by communications department of Thaco.
No part of this publication is reproduced without
written permission of THACO.

Thông điệp số 12 năm 2017 của Chủ tịch HĐQT THACO Trần Bá Dương

“CÙNG CỐ NỘI LỰC - VỮNG TIẾN VƯỜN XA”



Kính gửi toàn thể cán bộ và nhân viên Thaco

Năm 2017, nền kinh tế Việt Nam được dự báo tăng trưởng khá, GDP ước đạt 6,2 - 6,4%, lạm phát ở mức 5%, lãi suất ổn định và tỷ giá được kiểm soát tăng khoảng 2%.

Năm 2017 là năm cuối của lộ trình giảm thuế từ 30% về bằng 0% và cũng là năm cuối của chiến lược phát triển 3 năm (2015 - 2017) của Thaco nhằm tạo dựng các nguồn lực cần thiết để hội nhập khu vực Asean vào năm 2018. Do vậy, năm 2017 được xem là cột mốc mà Thaco phải hoàn thành khối lượng lớn các công việc còn lại mà chiến lược 3 năm đã đề ra nhằm đảm bảo năng lực cạnh tranh mới trong bối cảnh hội nhập khu vực Asean vào năm 2018, với những định hướng như sau:

1/ Về xe du lịch:

Thị trường sẽ tăng trưởng nhẹ (khoảng 5%) so với 2016, do sẽ có những chính sách hạn chế xe cá nhân ở các thành phố lớn và đặc biệt về cuối năm khách hàng sẽ có tâm lý chờ đợi thuế sẽ giảm vào năm 2018. Mặt khác, thị trường sẽ sôi động và cạnh tranh hơn với sự tham gia của nhiều thương hiệu có cơ sở sản xuất mạnh ở các nước trong khu vực Asean. Do vậy, Thaco phải tập trung gia tăng thị phần trên 30% và đạt doanh số trên 67.000 xe, trong đó Kia 34.000 xe, Mazda 32.000 xe và Peugeot 1.000 xe. Đồng thời củng cố và nâng cao năng lực hoạt động sản xuất, kinh doanh cho các thương hiệu Kia, Mazda và Peugeot theo hướng chuyên biệt như là:

- Khởi công xây dựng Nhà máy Mazda công suất 100.000 xe/năm ngay trong quý 1 để đưa vào hoạt động vào giữa năm 2018.
- Tiến hành xây dựng và đưa vào hoạt động nhà máy sơn linh kiện nhựa.
- Đầu tư nâng cấp toàn diện Nhà máy Kia.
- Phát triển và giới thiệu nhiều sản phẩm mới của Kia, Mazda và đặc biệt là 3 mẫu xe thế hệ mới của Peugeot.

2/ Về xe tải và xe bus:

Thị trường sẽ không tăng trưởng so với 2016 nhưng Thaco sẽ gia tăng thị phần lên 45% và doanh số đạt 54.000 xe với các kế hoạch cụ thể:

- Đưa nhà máy xe bus mới công suất 20.000 xe/năm vào hoạt động đúng kế hoạch 1/7/2017.
- Giới thiệu và bán sản phẩm xe Mini bus vào đầu tháng 3/2017.
- Giới thiệu toàn bộ sản phẩm xe bus thương hiệu Thaco với nhận diện hoàn toàn mới.
- Triển khai xây dựng nhà máy xe tải mới.
- Đầu tư xây dựng nhà máy khung gầm xe bus và nhà máy sản xuất xe bus chuyên dụng.
- Phát triển toàn bộ sản phẩm xe ben Thaco Forland với cabine mới và nâng cấp chất lượng toàn diện.

3/ Về sản xuất linh kiện, phụ tùng:

Đẩy mạnh sản xuất linh kiện phụ tùng nhằm gia tăng tỷ lệ nội địa hóa, giảm giá thành theo hướng nhận chuyển giao công nghệ, liên doanh liên kết và phải đạt các chỉ tiêu:

- Phải thành lập và nâng cao hoạt động của bộ phận R&D cho tất cả các dây chuyền sản xuất phụ tùng chuyên biệt.
- Phải xây dựng và chuyên biệt hóa các nhà máy: ống xả, ty ben, điện lạnh cho xe bus, hóa chất...
- Đẩy mạnh xuất khẩu và phấn đấu đạt doanh số 10 triệu USD.
- Đẩy mạnh gia công cho các đối tác bên ngoài ở Chu Lai, Quảng Nam, Quảng Ngãi, Đà Nẵng và cung cấp cho dịch vụ sau bán hàng.

4/ Về giao nhận vận chuyển (Logistics):

Thực hiện nhanh kế hoạch phát triển Cảng Chu Lai cùng với dịch vụ vận tải biển và vận tải đường bộ trở thành Trung tâm Logistics của khu Kinh tế mở Chu Lai - Quảng Nam và miền Trung và hoàn thành một số mục tiêu trong năm nay như:

- Đưa vào hoạt động cầu cảng mở rộng vào tháng 4 và hoàn thiện vào tháng 7.
- Đưa vào hoạt động tuyến container trực tiếp Nhật Bản - Chu Lai vào tháng 3.
- Phấn đấu giảm tiếp 10% giá thành vận chuyển trong năm nay.
- Nỗ lực khai thác hàng ngoài và các tuyến từ Chu Lai đi: TP.HCM, Hàn Quốc, Nhật Bản.

5/ Về hệ thống phân phối và Showroom ô tô trực thuộc:

Được xem là nhân tố chính gia tăng thị phần của Thaco trong năm nay, đồng thời bảo đảm ổn định sản xuất và các hoạt động khác của Thaco nhất là sau 2018, nên 2 Công ty phân phối PC, CV và khối showroom trực thuộc phải nỗ lực thực hiện các kế hoạch như:

- Nâng cao năng lực quản trị công tác phân phối theo hướng chia nhỏ thị trường theo miền, thành lập bộ máy ở miền quản lý thị trường theo sát với sản phẩm phù hợp với điều kiện sử dụng và thị hiếu của từng miền.
- củng cố hoạt động marketing nhất là xe du lịch nhằm định vị và xây dựng một cách chuyên biệt cho từng thương hiệu cho từng dòng xe và sản phẩm.
- Tập trung nâng cấp hoạt động dịch vụ sau bán hàng.
- Đẩy mạnh tiến độ đầu tư và xây dựng hệ thống showroom, đại lý chuyên biệt cho từng thương hiệu theo quy hoạch và tiêu chuẩn mới cơ bản phủ khắp cả nước.
- Thành lập chi nhánh hoặc công ty trực thuộc tại các tỉnh thành theo hướng tăng quyền chủ động và hoạt động như một pháp nhân độc lập.

6/ Về các hoạt động đầu tư hạ tầng và bất động sản:

Được xem là ngành kinh doanh thứ 2 của Thaco phát triển theo hướng đầu tư phát triển và chỉnh trang đô thị; đầu tư khu công nghiệp; cung cấp các sản phẩm bất động sản nhà ở, thương mại và dịch vụ. Trong năm nay hoàn thành một số mục tiêu như:

- Khu đô thị Sala Thủ Thiêm: Bàn giao và đưa vào sử dụng 4 tuyến đường cho Thành phố, bàn giao 700 căn hộ, 278 căn nhà phố và 50 căn biệt thự. Hoàn thành đưa vào sử dụng trung tâm thương mại và tháp văn phòng của Thaco.
- Triển khai xây dựng khu đô thị và nhà ở công nhân Tam Hiệp - Chu Lai.
- Triển khai xây dựng khu Công nghiệp Nam Tam Anh - Chu Lai.

7/ Về công nghiệp hóa nông nghiệp:

Đây được xem là ngành kinh doanh mới của công ty nhằm góp phần công nghiệp hóa nông nghiệp Việt Nam theo hướng cơ giới hóa các khâu trong chuỗi giá trị sản xuất nông nghiệp từ canh tác đến thu hoạch, vận chuyển,

lưu kho, chế biến và phân phối. Trong năm nay, thực hiện các kế hoạch sau:

- Nghiên cứu phát triển sản phẩm và đưa vào hoạt động nhà máy sản xuất máy móc nông nghiệp tại Chu Lai, đồng thời thiết lập hệ thống phân phối và bán lẻ trên toàn quốc.
- Nghiên cứu, ký kết hợp tác với các đối tác để sản xuất các thiết bị chuyên dụng phục vụ vận chuyển và chế biến trong nông nghiệp.
- Nghiên cứu và tiến hành xây dựng tổ hợp công nghiệp nông nghiệp thí điểm.

8/ Về công tác quản trị:

Là năm đầu tiên Thaco được cấu trúc và quản trị theo mô hình tập đoàn bao gồm các khối, các công ty thành viên theo từng ngành hoặc nhóm ngành kinh doanh và bộ máy quản trị nghiệp vụ chung cụ thể:

Mỗi Khối - Tổng công ty chịu trách nhiệm xây dựng cấu trúc, sơ đồ tổ chức và các chính sách, quy chế, quy định, quy trình phù hợp với chiến lược sản xuất kinh doanh theo định hướng từ Tập đoàn.

Tổ chức bộ máy kế toán tại đơn vị pháp nhân trực thuộc và bộ máy tài chính tập trung tại Tập đoàn để quản lý chi phí, tài sản, dòng tiền và đảm bảo hiệu quả kinh doanh cho từng hoạt động sản xuất kinh doanh.

Bộ máy quản trị nghiệp vụ chung được tổ chức thành các Ban, Phòng nghiệp vụ như: Tài chính kế toán, Nhân sự, Marketing, Văn hóa truyền thông, Công nghệ thông tin, Kế hoạch, Hành chính, Pháp lý, Kiểm soát nội bộ, Kiểm định, Nội địa hóa, Xuất nhập khẩu, An toàn lao động - Phòng chống cháy nổ, Quản lý môi trường được bố trí tại các văn phòng của tập đoàn Thaco tại Biên Hòa, TP.HCM, Hà Nội và Chu Lai.

Kế hoạch nâng cao và kiện toàn công tác quản trị của Tổng công ty sẽ được thực hiện thông qua chương trình nâng cao hiệu quả hoạt động của các khối: sản xuất, lắp ráp xe; khối sản xuất linh kiện phụ tùng; khối giao nhận vận chuyển, hai công ty phân phối, khối showroom ô tô, công ty Đại Quang Minh và đây được xem là công việc trọng yếu của Thaco trong năm 2017.

9/ Về công tác nhân sự:

Nhân lực được xem là nguồn lực quan trọng quyết định sự tồn tại và phát triển công ty. Thaco khẳng định và kiên trì phát triển đội ngũ nhân sự đặc thù và ưu việt: Hoàn thiện cấu trúc quản trị nhân sự theo mô hình tập đoàn; Hoàn chỉnh chính sách nhân sự phù hợp với từng khối ngành nghề; Phân cấp quản trị nhân sự cho các chi nhánh/đơn vị để nâng cao tính chủ động và hiệu quả. Trong năm nay được xem là năm đánh giá và củng cố đội ngũ nhân sự của Thaco. Do vậy, thông qua chương trình nâng cao năng lực và hiệu quả hoạt động, các khối phải xây dựng chính sách về nhân sự như: Chế độ đãi ngộ (lương, thưởng...), tiêu chuẩn, tiêu chí đồng thời thực hiện tốt công tác đào tạo huấn luyện, sát hạch, đánh giá, sàng lọc và tuyển dụng bổ sung theo bộ tiêu chí, tiêu chuẩn nhằm đảm bảo có đội ngũ nhân sự đáp ứng yêu cầu của Thaco trong giai đoạn mới.

Năm 2017 là năm cuối của quá trình phát triển ngành công nghiệp ô tô mà sản xuất trong nước được ưu đãi, hỗ trợ và Thaco phải bắt đầu hoạt động sản xuất kinh doanh ô tô trong bối cảnh hội nhập với khu vực Asean với cạnh tranh gay gắt và khốc liệt hơn vào năm 2018. Năm 2017, cũng là năm đánh dấu kỷ niệm 20 năm hình thành và phát triển của Thaco, trở thành Doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Việt Nam. Với những thành quả đạt được cùng với những kinh nghiệm và các nguồn lực mà Thaco chúng ta đã tích lũy được và nhất là sự nỗ lực của toàn thể cán bộ nhân viên để thực hiện kế hoạch đã đề ra trong năm 2017, trên tinh thần CÙNG CỐ NỘI LỰC thì chắc chắn rằng Thaco sẽ VỮNG TIẾN VƯƠN XA trên chặng đường mới với vóc dáng mới là Tập đoàn công nghiệp đa ngành mang tầm khu vực Asean.

Kính chào thân ái và đoàn kết.



TRẦN BÁ DƯƠNG

REINFORCE INNER POTENTIAL FORGE AHEAD SUSTAINABLY

Dear THACO employees,

In 2017, Vietnam's economy is forecast to have considerable growth; GDP is estimated at 6.2 to 6.4%, inflation at 5%, stable interest rates and the exchange rate increased by about 2%.

2017 is the last year of tax reduction from 30% to 0% and also the final year of the three-year development strategy (2015-2017) of THACO to build the necessary resources for ASEAN integration in 2018. Therefore, 2017 is considered a milestone that THACO has to complete large volumes of remaining work of the 3-year strategy to ensure the new competitiveness in the context of ASEAN integration in 2018, with the following orientations:

1/ Passenger cars:

The market will grow slightly (approximately 5%) compared to 2016, due to the policy which will limit personal vehicles in big cities and especially towards the end of the year, customers will tend to wait for tax decreases in 2018. On the other hand, the market will be more vibrant and competitive with the participation of many brands having strong manufacturing bases in the ASEAN region. As a result, THACO has to focus on increasing the market share by 30% and achieve the sales of over 67,000 vehicles, including 34,000 KIA cars, 32,000 Mazda cars, and approximately 1,000 Peugeot cars. Concurrently, the company also strengthens and improves the production and sales in KIA, Mazda and Peugeot brands in a specialized way, namely:

- Start the construction of Mazda plant with a capacity of 100,000 vehicles / year in the first quarter to put it into operation in the middle of 2018.
- Construct and operate the plastic part painting plant.
- Upgrade the entire KIA plant.
- Develop and introduce new products from KIA, Mazda, and especially 3 new models from Peugeot.

2/ Trucks and buses:

The market will not grow much compared to 2016, but THACO will increase its market share to 45% and reach the sales of 54,000 vehicles with specific plans:

- Operate the new bus plant with a capacity of 20,000 buses / year as planned on 1 July 2017.
- Launch and sell Mini bus products at the beginning of March 2017.
- Introduce all THACO buses with new brand recognition.
- Construct a new truck plant.
- Invest in a bus chassis plant and a specialized bus plant.
- Develop THACO Forland trucks with new cabins and upgraded quality.

3/ Spare parts and components:

The company promotes the manufacture of spare parts and components to increase the localization rate, decrease prices in the direction of receiving technology transfer, joint venture, and qualifying these criteria:

- Establish and improve the operation of R & D departments for all specialized spare part production lines.
- Build and specialize plants: exhaust pipes, dump truck cylinders, bus air conditioning, chemical, etc.
- Increase export sales and strive to reach 10 million USD of sales.

- Increase outsource activities for external partners in Chu Lai, Quang Nam, Quang Ngai, Da Nang and provide after-sales services.

4/ Logistics:

The company quickly carries out the plan to develop Chu Lai port with maritime and road transport services into the Logistics Centre of Chu Lai Open Economic Zone - Quang Nam and Vietnam central area, and accomplishes this year's goals as follows:

- Operate the berth which is expanded in April and completed in July.
- Operate the Japan - Chu Lai container shipping route in March.
- Further decrease 10% of the shipping costs this year.
- Transport external freights and make use of the shipping routes from Chu Lai to HCMC, South Korea, Japan.

5/ Affiliated auto distribution and showroom network:

Is considered the main element to increase THACO's market share this year, at the same time ensuring the sustainability in manufacture and other operations of THACO, especially after 2018. Consequently, PC and CV companies and the subsidiary showrooms need to make efforts to execute these following plans:

- Improve the distribution management competence in the direction of regional markets; appoint regional managing teams in charge of the markets to follow the products suitable for regional usage and tastes.
- Especially in terms of passenger cars, develop marketing activities to position and build the trademark for each brand and each model.
- Focus on intensifying after-sales services.
- Boost the investments and construction of showrooms and agents for each brand as per the new and basic planning and standards across the country.
- Establish subsidiary branches or companies in provinces towards increasing their autonomy and operating as independent entities.

6/ Infrastructure and real estates:

Are considered THACO's second business line towards urban development and gentrification; industrial park investment; providing real estate products: houses, commerce and service buildings. This year, there are objectives as follows:

- Sala Thu Thiem Urban City: Hand over four roads to the city and put them into use, hand over 700 apartments, 278 townhouses and 50 villas. Complete and put into use THACO's commercial center and office tower.
- Construct Tam Hiep - Chu Lai urban area and worker house.
- Construct Nam Tam Anh - Chu Lai Industrial Park.

7/ Industrialization of agriculture:

This is considered as a new business sector of the company to contribute to the industrialization of Vietnam agriculture via mechanization of the stages in the value chain of agricultural production from cultivation to harvest, transport, storage, processing, and distribution. In this year, the plans are as follows:

- Research and develop products, put into operation the agricultural machine plant in Chu Lai, and establish the distribution and retailer network nationwide.
- Research, sign the MoU with partners to manufacture devices in agricultural transport and processing.
- Research and construct the pilot agricultural industry cluster.

8/ Management:

This is the first year when THACO is structured and governed under the corporate model consisting of divisions, member companies by sector or industry group and the general professional administration, namely:

Each Division - The Corporation is responsible to build the structure, organization flowchart, policies, rules, regulations and procedures in line with the manufacture and business strategy as per the Group's orientation.

Organization of the accounting apparatus in affiliated legal entities and the concentrated financial apparatus in the Group to manage expenses, assets, cash flow and ensure the business efficiency for each production and business activity.

The general professional administration is organized into specialized departments such as Finance and Accounting, Human Resources, Marketing, Culture and Communication, Information Technology, Planning, Administration, Legal, Internal Supervision, Inspection, Localization, Export and Import, Labor Safety - Fire Prevention, Environmental Management which are located in the offices of THACO Group in Bien Hoa, Ho Chi Minh City, Hanoi, and Chu Lai.

The plan to improve and complete the management throughout the Corporation will be carried out via the programs of improving operational efficiency of the divisions: auto manufacture and assembly; spare parts and components manufacture; delivery and logistics, two distribution companies, auto showrooms, Dai Quang Minh Company, which is considered THACO's key task in 2017.

9/ Human resources:

Human resources are deemed the crucial element in deciding the survival and development of an organization. THACO affirms and determines to develop a working force with distinction and excellence: Complete the human resource management structure according to a conglomerate model; Adjust the personnel policy in line with each business line; Assign hierarchy of human resource management to branches/units to improve their autonomy and efficiency. This year is the time to review and reinforce THACO's employees. As a matter of fact, via the program to improve competency and operational results, the divisions ought to establish their own human resource policies including: remuneration (salary, bonuses, etc.), standards, criteria, simultaneously well manage the training, testing, review, filter, and additional recruitment according to the standards and criteria in order to ensure that the human resources can meet THACO's requirements in the new stage.

2017 is the final year in which domestic auto manufacture is entitled to governmental support, and THACO has to start the auto manufacture and business in the context of ASEAN integration with tougher and more intense competition in 2018. This is also the year to mark THACO's 20 years of establishment and development into the biggest private enterprise in Vietnam. With the achievements, experience, and resources that THACO has obtained, especially the efforts of the entire employees to realize the 2017 mission, in the spirit of reinforcement of inner potential, THACO will definitely forge ahead sustainably on the new journey with the new role as a multi-industry conglomerate in ASEAN level.

Best regards,
Chairman



TRAN BA DUONG

NHÂN KỶ NIỆM 20 NĂM TÁI LẬP TỈNH VÀ 42 NĂM GIẢI PHÓNG TỈNH QUẢNG NAM, ĐỒNG THỜI CŨNG LÀ KỶ NIỆM 20 NĂM THACO HÌNH THÀNH VÀ PHÁT TRIỂN, AUTO THACO TRÂN TRỌNG CHIA SẺ NHỮNG TRAO ĐỔI CỦA LÃNH ĐẠO TỈNH QUẢNG NAM VỀ CƠ DUYÊN TRƯỜNG HẢI ĐÃ ĐẾN CHU LAI.

ON THE OCCASION OF THE 20TH ANNIVERSARY OF QUANG NAM RE-ESTABLISHMENT AND THE 42TH ANNIVERSARY OF QUANG NAM LIBERATION DAY, AS WELL AS THE 20TH ANNIVERSARY OF TRUONG HAI AUTO CORPORATION (THACO)'S ESTABLISHMENT, AUTO THACO RESPECTFULLY REPORTS THE SHARING OF QUANG NAM LEADERS ABOUT WHAT HAS BROUGHT TRUONG HAI TO QUANG NAM.

T/h: THẾ VINH - KIỀU OANH - THẠCH LỰU

“TRƯỜNG HẢI LÀ ĐẦU TÀU ĐỂ KHU KINH TẾ MỞ CHU LAI PHÁT TRIỂN”



Ông Vũ Ngọc Hoàng, Nguyên Ủy viên Trung ương Đảng, Phó Trưởng ban Thường trực Ban Tuyên giáo Trung ương, Nguyên Bí thư Tỉnh ủy Quảng Nam

Thành lập Khu kinh tế mở Chu Lai trong cái khó

Hồi đó Quảng Nam và Đà Nẵng vừa mới tách tỉnh, khi mới tách ra thì ngân sách thu được của Quảng Nam có 130 tỷ đồng, chỉ bằng 1/12 so với Thành phố Đà Nẵng. Tất cả đầu mối, cơ sở kinh tế đều nằm hết trên Đà Nẵng, các doanh nghiệp nhà nước ở lại Đà Nẵng chiếm 99%, còn Quảng Nam chỉ có 1%. Mà 1% ở lại Quảng Nam là doanh nghiệp thủy lợi, sở dĩ phải ở lại Quảng Nam vì thủy lợi chủ yếu tưới nước cho nông nghiệp ở Quảng Nam. Lúc bấy giờ, Quảng Nam có một doanh nghiệp xây dựng và một doanh nghiệp xây lắp điện vừa lập mới, không có vốn. Bối cảnh cực kỳ

khó khăn. Ngày đó Quảng Nam có hai nơi khó nhất, đó là vùng cát ven biển và miền núi phía Tây.

Tôi nhớ lúc vừa chia tỉnh thì cố thủ tướng Phạm Văn Đồng vô, ông không chỉ là một nhà lãnh đạo có uy tín, mà còn là một nhà văn hóa. Đà Nẵng, Quảng Ngãi bố trí chỗ nghỉ cho cố thủ tướng, nhưng ông không chịu, bảo “Tôi ngủ ở Quảng Nam”. Ông muốn ngủ lại để biết ở Quảng Nam khó khăn như thế nào. Lúc đó phòng làm việc của tỉnh ủy tại một vị trí mượn tạm, trên một quả đồi, phải kê cái giường cho ông ngủ. Trong khi làm việc, bí thư tỉnh ủy Mai Thúc Lân báo cáo tình hình cho cụ Phạm Văn Đồng là Quảng Nam rất khó khăn. Cụ Phạm Văn Đồng chia sẻ:

“Trong lịch sử Quảng Nam, khi càng khó khăn thì càng vươn lên, làm nên sự nghiệp. Cho nên khó khăn thử thách cũng là cơ hội, nó tạo ra bản lĩnh, sự năng động, sáng tạo cho con người, để bứt phá vượt lên. Khó thì ra trình bày với cơ quan trung ương, chính phủ để họ giúp, một tỉnh đi đầu trong chiến tranh chống Mỹ, một tỉnh mà anh hùng như vậy thì tôi tin là Trung ương không thể không giúp Quảng Nam, cho nên khó cũng là cơ hội”.

Bấy giờ câu hỏi đặt ra là Quảng Nam làm thế nào để phát triển. Không có vốn, không có công nghệ, không có con người có kỹ thuật làm sao để phát triển. Quảng Nam có gì ngoài những bãi cát trắng mênh mông?. Lợi thế của Quảng Nam là vị trí trung độ, có cảng biển ở hai đầu, sân bay ở hai đầu, hệ thống giao thông xuyên Việt đều đi qua, đất trống còn nhiều, cho nên phải mở cửa và thu hút đầu tư. Mở cửa để có vốn, có công nghệ và có cả con người. Ai có thể đầu tư thì Quảng Nam thu hút.

Ban đầu ý tưởng làm Đặc khu kinh tế Chu Lai, tôi và một số anh em nữa được phân công để chuẩn bị đề án. Lúc ấy cả nước có 17 đề án do các địa phương đề nghị, Chính phủ và Bộ Chính trị quyết định chỉ chọn một đề án để làm trước. Sau khi nghe các địa phương báo cáo, bảo vệ, cuối cùng Chính phủ nhất trí chọn đề án của Quảng Nam. Đặc khu Kinh tế là phải có hành chính riêng, mà đối với Khu Kinh tế Chu Lai thì Quảng Nam không đề nghị lập hành chính riêng, nên đổi thành Khu kinh tế mở Chu Lai. “Mở” được hiểu là mở tư duy, mở tấm lòng, đặc biệt là mở cơ chế khuyến khích đầu tư, làm thủ tục hành chính nhanh gọn và cả văn hóa ứng xử cũng mở. Trọng tâm của Khu kinh tế mở Chu Lai là phải có vài khu công nghiệp, một khu thương mại tự do, một sân bay, một số khu du lịch. Nhưng địa phương không có tiền nên không thể làm được mà cần sự đầu tư của doanh nghiệp từ các nơi đến. Vậy doanh nghiệp

nào sẽ là đầu đàn của Khu kinh tế mở Chu Lai?

Đi tìm doanh nghiệp đầu tàu

Quảng Nam lúc bấy giờ không có doanh nghiệp tại chỗ đủ mạnh, nên phải tìm một doanh nghiệp về để làm đầu tàu cho khu kinh tế. Mà hồi đó thực ra cũng chưa biết doanh nghiệp nào có thể làm đầu tàu, cũng có những doanh nghiệp đến bảo để làm đầu tàu, nhưng chúng tôi không tin vì khi hỏi cách làm ra sao thì thấy trả lời lúng ta lúng túng. Trong quá trình tìm kiếm, thì lần đầu tiên tôi gặp ông Trần Bá Dương ở Tam Kỳ, ông Dương lúc bấy giờ cũng nghe có khu kinh tế mở, nên cũng đi tìm hiểu xem sao. Tôi có dự buổi tiếp ông Dương ở Ủy ban nhân dân tỉnh, tôi chỉ ngồi quan sát cuộc nói chuyện đó, đến cuối buổi, trước khi kết thúc thì ông Nguyễn Xuân Phúc (nguyên Chủ tịch UBND tỉnh, hiện nay là Thủ tướng Chính phủ) mời tôi có ý kiến. Lúc đó tôi nói tôi có linh cảm là ông Dương sẽ thành công. Tôi nghe ông Dương nói, cách ông Dương trình bày, nhìn tướng mạo của ông ấy, tôi có niềm tin. Không chỉ có linh cảm, mà cũng có cơ sở để tôi tin ông Dương sẽ thành công, đó chính là yếu tố con người. Tôi thấy ông Dương là người có tâm huyết và có trình độ. Sau này qua thực tiễn nhiều năm công việc, tôi còn thấy thêm ở ông Dương là một người có năng lực, ý chí và có cái tình.

Sau lần gặp gỡ đó, tôi có trực tiếp đi vào Đồng Nai để quan sát cơ sở thực tế của ông Dương. Đó không phải là một cơ sở to, nhưng ở Quảng Nam thì chưa có, đặc biệt là tôi nghe cách ông Dương nói, và khi tôi phản biện rồi nghe ông Dương trả lời thì tôi tin. Chứ thực ra lúc đó ông Dương nói có bao nhiêu vốn thì tôi đâu biết. Tôi chỉ tin con người ông Dương. Và khi bắt đầu thực hiện, anh Nguyễn Ngọc Quang (Bí thư tỉnh ủy Quảng Nam hiện nay, lúc đó là bí thư huyện Núi Thành) đã tập trung giải tỏa ngay 20 ha cho Trường Hải và đến giờ này sau mười bốn năm,

Trường Hải đã làm được kết quả như thế là rất tốt, rất đáng phấn khởi, bởi vì kết quả đó đã làm được trong điều kiện rất khó khăn, kể cả về cơ chế chính sách.

Trường Hải là đầu tàu để Khu kinh tế mở Chu Lai phát triển

Hiện nay Khu KTM Chu Lai đóng góp 70% ngân sách cho tỉnh Quảng Nam, trong số đó chủ yếu là của Trường Hải. Khu KTM và nhất là Trường Hải đã giải quyết được nguồn lao động đáng kể của địa phương, quan trọng hơn nữa, nói rộng ra, là nó đã tác động mạnh mẽ vào tư duy của lãnh đạo và nhân dân theo hướng của tư duy công nghiệp. Điều này có ý nghĩa rất quan trọng. Sự phát triển của Trường Hải đã tác động thúc đẩy, kéo theo sự phát triển của các dự án khác, cũng như các lĩnh vực của đời sống xã hội ở khu vực Chu Lai. Với những đóng góp thực tế của Trường Hải cho Quảng Nam, Trường Hải đã trở thành doanh nghiệp đầu tàu của Khu kinh tế mở Chu Lai.

Qua sự kiện Quảng Nam tổng kết 20 năm để chuẩn bị cho 20 năm tới, tôi nghĩ và tin Trường Hải sẽ còn tiếp tục phát triển nhiều hơn nữa. Hai mươi năm tới là giai đoạn đẩy mạnh mở cửa hội nhập, Trường Hải phải và sẽ nâng cao công nghệ, xuất khẩu sản phẩm để tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu. Tại Quảng Nam, từ Chu Lai ra đến Hội An, toàn bộ phía Đông này sẽ là khu vực phát triển mạnh, tạo bước đi đột biến. Đó không phải là linh cảm, không chỉ là dự báo theo cảm tính và mong muốn chủ quan, mà là câu chuyện có đầy đủ cơ sở khoa học.

Văn hóa của Trường Hải sắp tới phải là văn hóa về sự phát triển

Văn hóa lớn nhất trong truyền thống của Việt Nam là yêu nước và chiến đấu anh hùng để giữ nước. Truyền thống ấy phải được gìn giữ và liên tục bồi đắp. Nhưng quan trọng hơn nữa, trong thời kỳ sắp tới, phải hết sức chăm lo cho văn hóa phát triển, nói đúng hơn, đó là

văn hóa về sự phát triển. Trong xu thế chung đó, từng doanh nghiệp phải hết sức quan tâm xây dựng văn hóa doanh nghiệp, để theo kịp và vượt lên cùng với sự phát triển của văn hóa đất nước và thời đại. Nói xây dựng văn hóa một cách dễ hiểu chính là tạo cho được những thói quen tốt, tiến bộ, những thói quen giúp cho con người vươn tới không ngừng (chứ không phải là những thói quen lạc hậu và kìm hãm). Đối với văn hóa của một doanh nghiệp như Trường Hải, theo suy nghĩ ban đầu của tôi, có 4 vấn đề chính cần quan tâm:

Thứ nhất: Văn hóa về sự đổi mới để phát triển, sáng tạo liên tục, từ lãnh đạo đến công nhân, nhằm tạo ra một đội ngũ tâm huyết, có sức sống mãnh liệt, bền bỉ, khao khát vươn tới. Muốn thành công, phải có sáng tạo. Muốn sáng tạo phải có tư duy độc lập và đam mê công việc. Biết phản biện, luôn phản biện với chính mình với những cái đang có. Phản biện để sáng tạo, tìm ra cái mới. Sáng tạo sẽ giúp Trường Hải tạo ra những sản phẩm ô tô có thương hiệu trên thị trường trong nước và quốc tế - cái không gì thay thế được đối với một tập đoàn sản xuất ô tô. Chữ tín vẫn luôn luôn là cái quý giá bậc nhất của một doanh nghiệp. Chất lượng tạo nên giá trị sản phẩm và tạo nên chữ tín của của xã hội đối với doanh nghiệp.

Thứ hai: Văn hóa về tư duy mở, biết và muốn lắng nghe. Người dân tộc Tây Nguyên (Ê đê, Ba Na, Gia Rai) có một văn hóa rất hay đó là "Lễ thổi lỗ tai". Khi đứa bé sinh ra từ 1 đến 3 tháng tuổi thì họ sẽ tổ chức lễ thổi lỗ tai cho đứa bé. Ông già làng sẽ lấy một ống trúc nói vào lỗ tai đứa bé. Ví dụ: nếu là đứa bé gái thì sẽ nói đứa bé lớn lên phải biết nấu rượu cần, nấu cho ngon, để đàn ông nó uống nó say... Còn con trai lớn lên phải biết cầm giáo mác gìn giữ buôn làng... Đối với một đứa bé mới 1-3 tháng tuổi mà nói vậy thì có ý nghĩa gì đâu? Nhưng thông điệp thật là triết lý. Đồng bào ở đó quan niệm

rằng, từ khi thổi lỗ tai, đứa bé mới bắt đầu có tâm hồn, bắt đầu thành người. Họ muốn chuyển đến cho cộng đồng, cho hậu thế một thông điệp rằng, để trở thành người không phải bằng mắt, mũi, chân, tay, miệng, lưỡi mà là lỗ tai. Thông lỗ tai là duy trì và phát triển văn hóa. Phải biết lắng nghe, cầu thị, tìm mọi cách tiếp thu văn hóa của nhân loại để trưởng thành, để nên người không lờ.

Thứ ba: Văn hóa ứng xử với cộng đồng, với những con người chung quanh. Điều quan trọng nhất trong văn hóa ứng xử với cộng đồng là tình người, lòng nhân ái. Xã hội ngày nay cái ác và cái xấu xuất hiện nhiều quá nên càng cần chăm lo xây dựng lòng nhân ái. Văn hóa cộng đồng là đặc trưng lớn của văn hóa Việt Nam. Trong văn hóa cộng đồng ấy, cái lõi quan trọng nhất là tình làng, nghĩa xóm, là yêu thương đồng bào, nòi giống. Có những lúc nước mất nhưng làng không mất, sau đó các làng cùng liên kết lại với nhau lấy lại được nước. Trong văn hóa ứng xử, còn có việc ứng xử với môi trường, thực chất cũng là ứng xử với con người, với cộng đồng, vì môi trường là nơi để con người sống.

Nhiều nơi của Tây Nguyên, khi hỏi ở đây làng nào giàu nhất, thì được trả lời làng giàu nhất là làng có bộ cồng chiêng to nhất, đánh vang xa nhất, để cho nhiều làng khác được nghe nhất. Hỏi nhà nào giàu nhất, thì nhà giàu nhất theo quan niệm của đồng bào không phải là nhà có nhiều của cải nhất mà là nhà cho (người khác) được nhiều nhất. Không biết nhà đó có bao nhiêu ché rượu, bao nhiêu con trâu nhưng ai khó khăn trong làng thì nhà đó cho nhiều nhất chính là nhà giàu nhất. Đó là lòng nhân ái trong cộng đồng, con người trân trọng, quý mến và yêu thương nhau. Đó là văn hóa mà tôi nghĩ cần xây dựng và phát triển trong tập đoàn Trường Hải để con người trong đó và cộng đồng chung

quanh sống với nhau theo nghĩa cử cao đẹp.

Thứ tư: Là tính trung thực.

Trong tập thể, và ngoài xã hội, rất cần xây dựng tính trung thực cho mỗi thành viên. Nó là tính cách quan trọng nhất của con người, luôn cần thiết cho cuộc sống và trong công việc, nó tạo ra chính mình với những giá trị thực. Văn hóa là cuộc sống, là cách sống của con người. Sống với tư cách con người thì bao giờ cũng là sống cùng. Không có tính trung thực thì xã hội người, cộng đồng người sẽ trở nên đều giả và đáng sợ. Con người luôn phải lo cảnh giác và đối phó nhau, chẳng còn hạnh phúc. Tôi tin và mong muốn Trường Hải là một tập thể rất văn hóa. Khi ấy Trường Hải sẽ đẹp vô cùng, hơn mọi sự giàu có về kinh tế, mặc dù sự giàu vẫn luôn và rất cần.

“TRUONG HAI IS THE SPEARHEAD OF CHU LAI OPEN ECONOMIC ZONE’S DEVELOPMENT”

Mr Vu Ngoc Hoang, Former member of the provincial Party Central Committee, Permanent Deputy Head of the Party Central Committee’s Commission for Propaganda and Training, Former Party Secretary of Quang Nam province.

The establishment of Chu Lai Open Economic Zone during hardship

At that time, Quang Nam and Da Nang have just separated from each other. Upon separation, the budget of Quang Nam was 130 billion VND, only one twelfth compared to Da Nang’s. All of the focal points, economic bases were located in Da Nang; state-owned enterprises in Da Nang accounted for 99%, and Quang Nam only 1% which were irrigation companies. They had to stay in Quang Nam as irrigation was mainly used for agriculture water supply in Quang Nam. At the moment, Quang Nam had a newly-established construction company and an electricity installation business without capital. The situation was extremely difficult. There were the two most difficult places, the sandy coastline and the western mountainous area.

I remember when the provinces split up; late Prime Minister Pham Van Dong came to this place. He was not only a prestigious leader, but also a cultural activist. Da Nang and Quang Ngai arranged a resting place for the late prime minister, but he refused, “I sleep in Quang Nam.” He wanted to sleep there to know how difficult Quang Nam was. The then provincial Party Committee’s office was located at a temporary place, on a hill; we had to put a bed there for him to sleep.

During his work, Party Secretary Mai Thuc Lan reported to him that the situation at Quang Nam was tough. Mr Pham Van Dong shared: “In the history of Quang Nam, the more difficult, the more we try to make things worthwhile. So, challenges are also opportunities, which create the ability, the activeness, and creativity in people to break through. If it is so hard here, report the case to the central government to ask for help. This is a leading province in the war against the United States, such a heroic province. As such, I believe that the central government will absolutely help Quang Nam out, so challenges are also opportunities”.

For the moment, the question was how to develop Quang Nam. Without capital, no technology, no technical people, how can it grow? What does Quang Nam have apart from its white sand beaches? The advantages of Quang Nam are its position in the center of the country, seaports at both ends, airports at both ends, trans-Viet Nam transport system, much vacant land, therefore it is necessary to open the door and attract investments, open to capital, technology, and people. Quang Nam will welcome whoever can invest in the place.

Initially, regarding the idea of establishing Chu Lai Special Economic Zone, I and some other brothers were assigned to

prepare the project. At that time, there were 17 projects proposed by provinces across the country, of which the government and the Politburo decided to choose only one to implement first. After listening to the provinces’ reports and argumentation, the Government finally agreed to choose the project of Quang Nam. Special economic zones are to have their own administration, but for Chu Lai Economic Zone, Quang Nam did not propose to set up its own administration, so the name was changed to Chu Lai Open Economic Zone. “Open” is understood as opening the mind, the hearts, especially opening the mechanism of encouraging investments, quick administrative procedures and also opening behavior culture. The focus of Chu Lai Open Economic Zone is to have several industrial parks, a free trade area, an airport, and some tourist areas. However, the province did not have the money, so we could not do it without the investments from businesses. So which business will be the leader of Chu Lai Open Economic Zone?

Finding the spearhead company

Quang Nam at that time did not have a strong on-site business, so we needed to find an outside business to lead the economic zone. However, we did not really know which business that could be the lead at the time. There were some businessmen who

came to claim that position, but they did not convince us much as they could not give satisfactory answers regarding their business operations. During the search, when I first met Mr Tran Ba Duong in Tam Ky, Mr Duong also heard of the open economic zone and came to check it out. I attended the meeting with Mr Duong at the provincial People's Committee in which I only observed the conversation. Until the end, before the meeting ended, Mr Nguyen Xuan Phuc (former Chairman of Quang Nam People's Committee and current Prime Minister) invited me to give my comments. I said I had a hunch that Mr Duong would succeed. When I listened to what Mr Duong said, the way he presented, his appearance, I had the faith. It was not only a hunch, but there were also grounds for me to believe that he would succeed, that were his human qualities. I see that Mr Duong is a dedicated and qualified man. Later on, through the working years, I have found out that Mr Duong is a talented, strong-willed man with a loving heart.

After that meeting, I went directly to Dong Nai to observe Mr Duong's business. It was not a big establishment, but in Quang Nam there was not one, especially when I heard the way Mr Duong said, and when he countered my arguments, then I believed him. Actually, I did not know how much capital Mr Duong claimed he had. I only believed in him. And upon starting the project, Mr Nguyen Ngoc Quang (the current Secretary of Quang Nam Party Committee, former Secretary of Nui Thanh district) focused on clearing 20 hectares of land for Truong Hai and fourteen years later, Truong Hai has achieved really good results, as the results have been accomplished under extremely difficult conditions, including the policies.

Truong Hai is the spearhead of Chu Lai Open Economic Zone's development

Currently, Chu Lai Open Economic Zone contributes 70% of the budget to Quang Nam province, most of which is from Truong Hai. The open economic zone and especially Truong Hai have provided significant local labor sources; more importantly, broadly speaking, it has had a strong impact on the thinking of leaders and people in the direction of industrial mindset. This is very important. The development of Truong Hai has had a positive impact on the development of other projects as well as areas of social life in Chu Lai. With the practical contributions of Truong Hai to Quang Nam, Truong Hai has become the leading enterprise of Chu Lai Open Economic Zone. Through the event Quang Nam summed up its 20 years to prepare for the next 20 years, I think and believe that Truong Hai will continue to grow more. The next twenty years is a period of accelerated integration, Truong Hai must and will advance its technology, export products to join the global value chain. In Quang Nam, from Chu Lai to Hoi An, the entire eastern area will be a thriving area to create a remarkable step. This is not a hunch, not just an emotional prediction or a subjective desire, but a well-informed story.

The upcoming Truong Hai culture must be the culture of development

The most significant cultures in Vietnam's tradition are patriotism and heroic combats to safeguard the country. This tradition must be preserved and continually accreted. But more importantly, in the time to come, care must be taken to cultivate the culture, or more precisely, it is the culture of development. In that general trend, every business has to

pay great attention to building their corporate culture to keep up with and advance with the development of the country's culture and time. To put it simple, cultivating a culture is a way of creating good habits, advances, and habits that help people forge ahead constantly (rather than obsolete and restrained habits). As for the culture of a business like Truong Hai, in my opinion, there are four main issues to consider:

First: Culture of innovation for continuous development and creativity. from leadership to workers, to create a team of enthusiasm, vitality, persistence, and strong desire to reach further. To be successful, there must be creativity which requires independent thinking and work passion. Knowing to argue, always countering yourself in terms of your current situation. Countering to create and find novelty. Creativity will help Truong Hai create branded car products in the domestic and international markets - a no substitute for an auto manufacturing corporation. Prestige is always the most precious asset of a business. Quality delivers product values and creates the social prestige for the business.

Second: The culture of open mindset, knowledge and active listening. Ethnic minority people in the Central Highlands (E de, Ba Na, Gia Rai) have a great culture that is "Ear blowing ceremony". 1 to 3 months after a baby is born, they will celebrate the ear blowing ceremony for the baby. The old man takes a tube to speak to the baby's ears. For example, if it is a girl, he will tell the baby to know how to make good wine to get the men drunk, etc. when she grows up. And if it is a boy, he must know how use the weapons to guard the village. It does not make any sense to speak such things to a 1-3 month-old baby? But the message



PV Auto Thaco và ông Vũ Ngọc Hoàng

is philosophical. The people here have the impression that since the ear blowing, the new baby begins to have a soul, begins to become human. They want to convey to the community, to the later generations a message that to become a person not with the eyes, nose, feet, hands, mouth, or tongue, but the ears. Be able to listen is to maintain and develop culture. We need to listen, to learn, to find ways to absorb the culture of mankind to grow, to become giants.

Third: Behavior towards the community and the people around. The most important things in the culture of dealing with the community are humanity and compassion. Nowadays, the society is full of evil and bad things, so it is more urgent to build compassion. Community culture is a great feature of Vietnamese culture. In such community culture, the most important core is the love for villages, neighbors, people, and generations. There were times when we lost the

country but not the villages, and then the villages united to get back the country. In behavioral culture, there is also the behavior towards the environment which is in fact dealing with people and communities, as the environment is the place where people live.

Many places in the Central Highlands, when asked which the richest village is, they all answer the richest village is the village having the largest gong set with deepest resonance, so that other villages can heard the most. When we ask which the richest house is, the richest house according to them is not the wealthiest house, but the most giving (to others) house. We do not know how many bottles of wine, how many buffalos in the house, but who gives out the most to others in hardship is the richest one. It is human kindness in the community; people cherish and love each other. In my opinion, it is the culture that needs to be built and developed in Truong Hai Group so that the people in it and

the surrounding community would live together in a beautiful manner.

Fourth: Integrity. In the community and society, it is important to build up the integrity in each member. It is the most important personality that is a true essence for life and work. It creates the one with real values. Culture is human life and lifestyle. Living as a human always means living together. Without honesty, human societies and communities will become fake and scary. People must always beware of and confront others, we are no longer happy. I believe Truong Hai is a highly cultural group. By doing so, Truong Hai will be an extreme beauty compared to all wealth, although wealth is always and very much needed.

“SỰ TRƯỞNG THÀNH CỦA **THACO NGÀY HÔM NAY** ĐÁNH DẤU BƯỚC PHÁT TRIỂN VƯỢT BẬC CỦA **QUẢNG NAM TRONG 20 NĂM QUA**”

ÔNG NGUYỄN NGỌC QUANG - Bí thư tỉnh ủy Quảng Nam

Thaco đã phát triển với tốc độ thật ngoạn mục

Sự ra đời Khu kinh tế mở Chu Lai với những cơ chế ưu đãi đặc biệt vào năm 2003 cũng là thời điểm Thaco là nhà đầu tư đầu tiên đặt nền móng xây dựng Nhà máy sản xuất và lắp ráp ô tô tại nơi đây. Sau 14 năm đầu tư, đến nay Thaco đã phát triển với tốc độ thật ngoạn mục, vươn lên dẫn đầu thị trường ô tô trong nước. Từ những bãi cát trắng, giờ đây Thaco đã xây dựng nên một Trung tâm sản xuất cơ khí ô tô có quy mô lớn nhất Việt Nam với sản phẩm chính là ô tô và phụ tùng ô tô các loại. Bên cạnh sản xuất và lắp ráp ô tô, Thaco đã mở rộng phạm vi hoạt động trên các lĩnh vực khác, như: logistics, đầu tư khu công nghiệp, hạ tầng - bất động sản, tài chính; mới đây nhất tiếp tục bước vào lĩnh vực sản xuất, phân phối máy nông nghiệp.

Quá trình đầu tư của Thaco đã tác động mạnh mẽ đến sự phát triển kinh tế - xã hội của địa phương, đem lại nguồn thu lớn cho ngân sách tỉnh (riêng năm 2016, đã nộp cho ngân sách gần 15 nghìn tỷ đồng, chiếm hơn 60% tổng thu ngân sách của tỉnh); đồng thời, đã tạo việc làm với thu nhập cao, ổn định cho một lực lượng lớn lao động, góp phần phát triển ngành công nghiệp ô tô phù hợp với giai đoạn mới, trong đó ngành công nghiệp hỗ trợ sản xuất ô tô phát triển sẽ là tiền đề quan trọng để thúc đẩy nhiều ngành công nghiệp và dịch vụ khác.

Có thể nói, sự trưởng thành của Thaco ngày hôm nay đã đánh dấu bước phát triển vượt bậc của tỉnh Quảng Nam trong 20 năm qua, góp phần đưa Quảng Nam vào



danh sách các tỉnh có nguồn thu trên 20.000 tỷ đồng, đóng góp tích cực vào việc thực hiện mục tiêu xây dựng Quảng Nam thành tỉnh khá của cả nước vào năm 2020 và sớm trở thành tỉnh công nghiệp theo hướng hiện đại như mục tiêu Nghị quyết Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh lần thứ XXI đề ra.

Tôi có niềm tin với anh Trần Bá Dương

Tôi quen anh Dương từ hồi tôi còn làm Bí thư huyện Núi Thành, thời điểm đó tôi chỉ đạo giải phóng 20 ha đầu tiên để anh Dương làm nhà máy năm 2003. Hôm đó 2 anh em lôi nhau ra bãi Rạng ngồi từ chiều tới tối. Anh Dương lợi bì bơm trên bãi đá và chia sẻ về dự định đầu tư. Lúc đó anh Dương có nói đến 3 vấn đề:

+ Thứ nhất: Sau khi đi khảo sát toàn bộ Chu Lai, anh Dương nhận thấy đây là vùng đất để phát triển công nghiệp ô tô với nhiều lợi thế. Trước hết là lợi thế về mặt bằng. Lúc bấy giờ trong Đồng Nai, TP.HCM thì không thể nào tìm

được mặt bằng như Chu Lai, ra Quảng Nam thấy được mặt bằng này và có thể nói đây là một trong những căn cứ địa tốt nhất để phát triển.

+ Thứ hai: là cơ chế. Lúc ấy cơ chế kinh tế mở Chu Lai được coi là cơ chế vượt trội, khuyến khích đặc biệt được Bộ Chính trị, Chính phủ thống nhất và coi Chu Lai là khu kinh tế mở đầu tiên, đồng thời cho phép được gọi là thử nghiệm các cơ chế chính sách vượt trội để thu hút đầu tư trong nước và nước ngoài có nhiều thuận lợi hơn so với các địa phương khác và đó là điều kiện rất quan trọng cho những doanh nghiệp khởi đầu, đặt một nền móng ban đầu đòi hỏi vốn đầu tư lớn. Đây là một trong những yếu tố mà anh Dương nhìn thấy được.

+ Thứ ba: Là nguồn nhân lực. Đây là điều băn khoăn của anh Dương khi đầu tư. Anh Dương đánh giá với ngành công nghiệp cơ khí mới, ô tô mới ở Quảng Nam, thì thách thức lớn nhất cũng là rủi ro lớn nhất chính là nguồn lao động.

Tuy nhiên, anh đã quan sát, nghiên cứu và nhận ra, nguồn lao động ở Quảng Nam nếu được đào tạo bài bản thì đây là nguồn lực tốt. Những người lao động quê Quảng Nam vào Đồng Nai, Bình Dương, TP.HCM theo anh nhận thấy, họ có tố chất phát triển cơ khí, xây dựng, nếu được đào tạo một cách bài bản thì đó là vốn quý. Mặt khác, người lao động Quảng Nam ở tại Quảng Nam thì họ sẽ gắn bó với công ty suốt đời, còn nếu ở trong Đồng Nai, Bình Dương thì khả năng lực lượng lao động được đào tạo bài bản sẽ bỏ đi chỗ khác, đó là rủi ro rất lớn.

Nghe anh Dương nói tôi có thể nhìn thấy niềm tin và quyết tâm ẩn chứa bên trong con người anh. Trước đó chúng tôi cũng có vào thăm cơ sở của anh Dương ở Đồng Nai rồi cũng thăm những nơi phát triển khác. Tôi nhận ra anh Dương là con người của hành động, con người quyết liệt, con người của đam mê, khao khát vượt lên... Những điều này phải qua thời gian, tôi mới nhìn thấy được.

Đặc biệt là những lúc tình thế rủi ro của năm 2007 - 2008, khi công ty vừa đứng vững thì nền kinh tế rơi vào khủng hoảng. Chính những lúc như vậy mới nhìn thấy được năng lực, bản lĩnh của người đứng đầu doanh nghiệp. Chính sau đợt đó, tôi đã nhìn anh Dương với một con mắt khác. Đây là con người luôn có sự nhiệt huyết, say mê, quan trọng nhất là tư duy. Tầm tư duy dài, không ăn xổi. Nếu như anh Dương chỉ có kiếm lời không thôi thì chỉ cần lấp ráp, sau hết chính sách thì dừng rồi thả đó có ai nói gì đâu, chỉ cần bảo khó quá, đại khái vậy. Nhưng không, anh Dương đi ngay vào sản xuất, đi ngay vào ngành công nghiệp mang lại giá trị gia tăng. Rồi sau đó tôi thấy anh Dương đi tiếp một bước mà có thể nói tôi rất là phục, đi ngay vào đào tạo, thành lập trường cao đẳng, đi ngay vào logistics, dám bỏ tiền ra để nạo vét bùn, làm cảng Chu Lai, rồi mua

tàu... Làm cái ngành công nghiệp ô tô trở thành một ngành khoa học logistics, đây là bước chuẩn bị rất quan trọng đi vào thị trường các nước trong khu vực và dần dần vươn ra thế giới.

Tôi đánh giá rất cao tầm nhìn doanh nghiệp của anh Dương, anh đã nhìn thị trường Việt Nam 90 triệu dân này là một thị trường tiềm năng. Thay vì xông lên cạnh tranh ở đâu, thì anh cạnh tranh ngay chính sân nhà, mình phải chiến thắng trên sân nhà mình thì mới nói chuyện cạnh tranh với xứ người, chứ mình mà thất bại trên sân nhà thì còn làm được gì. Tôi nghĩ đó cũng là điều rất quan trọng để nói về con người anh Trần Bá Dương. Với sự nghiệp như ngày hôm nay anh Dương đã gây dựng, cộng thêm tư duy về kinh doanh không chỉ đối với công nghiệp mà kể cả những lĩnh vực khác như làm đô thị, làm nông nghiệp, lĩnh vực công nghiệp công nghệ cao... thì tôi rất có niềm tin với anh Dương, bởi anh ấy tính toán rất là kỹ và tìm hiểu rất đúng thị trường.

Kỳ vọng Trường Hải sẽ thành công trong quá trình hội nhập

Tôi kỳ vọng Trường Hải sẽ thành công trong quá trình hội nhập và tôi nghĩ với chiến lược công ty vạch ra như vậy, có kế hoạch đưa doanh nghiệp trở thành tập đoàn hàng đầu khu vực Asean với những bước đi bài bản như vậy cần sự chuẩn bị chu đáo. Đặc biệt tôi thấy các nhà đầu tư lớn về ô tô nên cùng với Thaco làm việc, bàn bạc để cùng nhau chia sẻ thị phần thị trường ô tô này. Chúng ta không thể đứng riêng một mình, nếu như không có một nhóm hợp sức, những nhà đầu tư lớn chiến lược cùng nhau phân chia thị trường đang còn rất năng động mà quy mô của nó ngày càng phát triển nhanh. Đồng thời các doanh nghiệp lớn phải tham gia vào sản xuất trong chuỗi giá trị toàn cầu trong sự phân công đó thì mới tồn tại lâu dài được.

Trong giai đoạn hội nhập sắp tới, tôi hoàn toàn tin tưởng rằng

Thaco sẽ gia nhập một cách tự tin, chủ động thị trường AFTA vào năm 2018; đồng thời, tiếp tục nghiên cứu đầu tư mở rộng sang các lĩnh vực kết cấu hạ tầng, đô thị, du lịch, dịch vụ... trên địa bàn huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam, tạo động lực mạnh mẽ thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội đối với vùng Đông Nam của tỉnh.

Văn hóa kỷ luật của Trường Hải có ảnh hưởng rất lớn đến địa phương

Tôi nghĩ văn hóa kỷ luật và sự phát triển của Trường Hải ảnh hưởng rất lớn đến địa phương. Công nhân được đào tạo bài bản, có tác phong công nghiệp, tinh thần kỷ luật, thái độ làm việc tích cực, hiệu quả... đây là những hạt nhân tốt, là vốn quý trong lực lượng lao động của địa phương, cùng gia đình của mình xây dựng, thay đổi nếp sống, nếp sinh hoạt theo hướng phát triển. Người dân Núi Thành bây giờ phải hết sức cảm ơn, nếu không nhờ ô tô Trường Hải thì không có Núi Thành như ngày hôm nay và Trường Hải cũng nhờ Chu Lai, Núi Thành thì mới là Trường Hải của ngày hôm nay. Công nghiệp hóa luôn đi cùng với đô thị hóa, công nghiệp đi đến đâu là đô thị đến đó, công nghiệp quyết định chuyển từ nông nghiệp sang thị dân, từ nông dân thành thị dân để cuộc sống thay đổi theo hướng hiện đại hơn. Và đây là con đường tất yếu khách quan của một đất nước đang chuyển mình lên công nghiệp hóa, hiện đại hóa.

Tôi nghĩ rằng nếu như đặt trên nền móng của hội nhập, của những thước đo đối với sản phẩm quốc tế thì đội ngũ công nhân này là vốn quý để Trường Hải vững tin đứng trên đôi chân của mình. Anh Dương cũng luôn luôn nói với tôi, có lẽ lực lượng lao động mà anh ấy đào tạo, chăm sóc từ trước đến giờ là quý nhất. Máy móc, thiết bị có thể cũ, có thể mua mới, có thể thay đổi nhưng không thể kiếm được người sử dụng máy móc, kỹ

thuật đó với tinh thần kỷ luật vì công ty như vậy. Mà hội nhập là cần những người có tinh thần như vậy. Đội hình từ lãnh đạo đến nhân viên này được sắp xếp, được đào tạo, được rèn luyện, trưởng thành với một ý thức tổ chức kỷ luật và tác phong công nghiệp. Với định hướng và cách đào tạo như vậy thì đây là lớp lao động có tương lai.

Anh Trần Bá Dương là người của hành động, của đam mê và sự khát khao vượt lên chính mình để lập nên sự nghiệp - công nghiệp ô tô cho đất nước. Với tâm thế đó, mới có đủ nhiệt huyết, lòng say mê và tư duy để nắm bắt cơ hội; mới đủ dũng cảm, dẫn thân, vượt qua mọi khó khăn thách thức để gây dựng nên ngành công nghiệp ô tô hết sức non trẻ có được tầm vóc, hình

hài như ngày hôm nay. Với tầm nhìn và trách nhiệm xã hội cùng với năng lực tư duy, nắm bắt hội nhập, tôi tin tưởng anh Trần Bá Dương sẽ tiếp tục lãnh đạo Thaco gặt hái những thành công mới trong thời gian đến.

“THACO CURRENT GROWTH MARKS THE MAGNIFICENT DEVELOPMENT OF QUANG NAM OVER THE LAST 20 YEARS”

MR. NGUYEN NGOC QUANG - Secretary of Quang Nam Party Committee

THACO has grown with spectacular rapidity

The establishment of Chu Lai Open Economic Zone along with special incentives in 2003 is also the time when THACO was the first investor to set up the Auto Manufacture and Assembly Factory here. After 14 years of investment, to date, THACO has grown at a spectacular speed to take the lead in the domestic auto market. From the white sand beaches, THACO has built up the largest-scale auto mechanics center in Vietnam with the main products being autos and auto parts. In addition to auto manufacture and assembly, THACO has expanded its operations in different fields, including: logistics, investment in industrial parks, infrastructure - real estate, and finance; recently, it has entered the field of agricultural machine manufacture and distribution.

THACO investment made a great impact on the local socio-economic development, providing substantial revenue to the provincial budget (especially in 2016, the company submitted nearly 15 billion VND to the budget, accounting for over 60% of the provincial revenue); at the same time, the company created high-income and stable employments for a large

workforce, making its part in developing the auto industry in line with the new period, given the fact that the growth of the auto supporting industry will be an important premise to promote other industries and services.

It can be said that THACO's present maturation has marked the magnificent development of Quang Nam over the last 20 years, bringing it into the list of provinces earning the revenue of over 20,000 billion VND, contributing to realize the aim of building Quang Nam into a national self-sufficient province in 2020 and a modern industrial province in the soonest time according to the Resolution of the 11th Congress of the Provincial Party.

I have confidence in Tran Ba Duong

I met Duong since I was the Secretary of Nui Thanh district. At that time, I directed to clear the first 20 hectares for Duong to build his first factory in 2003. On that day, we had talked the whole evening on Rang beach. Duong trod on the rocks and told me about the future. He mentioned 3 issues:

+ First: When he surveyed Chu Lai, he recognized that this place is the one to develop the auto industry with advantages. The first strength lies in its land. At that time, in Dong Nai and HCMC, it

was impossible to find an area as in Chu Lai. It was lucky to find this in Quang Nam and this could be one of the best bases for development.

+ Second: the regime. Chu Lai Open Economic Zone's regime was considered a radical one in which the special incentives were approved by the Politburo and the Government; and it was the very first open economic zone nationally. Also, it was allowed to trial the advanced policy regime to attract domestic and international investment. Therefore, the incentives regarding taxes, land, and other aspects were too more advantageous than those in other provinces, which are important conditions for start-ups to build their big-capital-demanding foundation. It was one of the elements which Duong has discovered.

+ Third: Human resources. This was one of his concerns upon investing. He speculated that for the new mechanics and auto industry in Quang Nam, the biggest challenge and risk are human resources. However, he has observed, studied and found that if the workforce in Quang Nam is highly trained, they will make a good resource. He noticed that Quang Nam-origin people working in Dong Nai, Binh Duong, HCMC have the potential to develop mechanics and construction. So, if they are trained systematically,

they will become valuable human resources. On the other hand, Quang Nam laborers in Quang Nam will not go anywhere else but stick with the company. Otherwise, in Dong Nai and Binh Duong, highly-trained workers could run away, which forms a big risk.

I sensed what lay beneath what Mr Duong said was his strong faith and determination. Previously, we had visited his company in Dong Nai and other places. I found that Mr Duong is a man of actions, assertion, passion, and desire to move forward ... Over time, I have noticed this.

Especially in difficult situations in 2007-2008, when the company have just stabilized, the economy fell into crisis. This was when I was able to see his business competence and abilities as the head of the enterprise. After such incident, my view of Mr Duong has changed. He is always a man of enthusiasm, passion, and most importantly, a long-term mindset. If he had chosen to simply make profits, he would have carried out only the car assembly. And when the policy expired, he could have stopped there and claimed it was so hard to move on. But no, he entered the auto manufacture, the value-added industry. Then, he continued to make his next moves that I admired so much, namely the establishment of a vocational college, operating logistics, investing in the mud dredging to build Chu Lai port, then buying ships, etc. to turn the auto industry into a logistics science field. To me, that was a crucial step to systematically enter the regional and global market.

I highly appreciate the corporate vision of Mr Duong. He has deemed this 90-million-people market in Vietnam as the potential one. Instead of competing somewhere else, he decided to compete in his own land, to win in his own land, and then turn to foreign markets, which tells us an important thing

about Mr Tran Ba Duong. With the achievements in his career together with his business mindset not only in industry but other fields including urban construction, agriculture manufacture, high-tech industry, etc., I believe in Mr Duong for he has good speculation and makes good choice in choosing the markets.

Hopes that Truong Hai will succeed in integration

I expect that Truong Hai will succeed in integration and from my perspective, under such strategies and plans to lift up the enterprise as a leading group in ASEAN with systematic steps, it requires careful preparation. Significantly, I see the necessity that other big auto makers should cooperate with THACO to share the market. We cannot stand alone. If there are no united groups, strategic giant investors together share the market which is highly bustling and increasingly developing. Concurrently, big enterprises have to join the manufacture in the global value chain. Only in that role, can we survive in the long term.

In the coming integration phase, I am confident that THACO will confidently and actively participate in AFTA market in 2018; At the same time, the company continues to research and invest in other fields such as infrastructure, urban areas, tourism, services, etc. in Nui Thanh district, Quang Nam province, creating a strong driving force for the socio-economic development in the Southeast of the province.

Truong Hai's discipline culture has a great influence on the locality

I think Truong Hai's culture of discipline and development have greatly influenced the locality. Workers are equipped with industrial behaviors, discipline, positive and effective working attitudes, etc., all of which are the main elements, valuable assets among the local laborers together with their locality

and families to build up and change the lifestyle in a developing way. Nui Thanh people now have to give thanks so much, if not for Truong Hai Auto, there were no Nui Thanh as today and Truong Hai also has to rely on Chu Lai, Nui Thanh to become today's Truong Hai. Industrialization is always accompanied by urbanization, urbans follow industrialism, industry decides to change from agriculture to towns, from farmers to urban citizens so that life will orient to a more modern way. And that is also the indispensable roadmap for a country that is transforming itself in industrialization and modernization.

If based on the foundation of integration, of the measures for international products, these workers are the valuable capital for Truong Hai to stand firmly on their feet. Mr. Duong has always told me: perhaps the workforce he has trained so far is the most precious asset. Machinery and equipment may be old, replaced, and changed, but it is impossible to find the operators of those machinery and technology with such discipline for the company. And integration is in need of such mentality. The team from leaders to employees has been organized, trained, developed with a sense of discipline and industrial style. With such orientation and training, they are the laborers of the future.

Mr Tran Ba Duong is the man of actions, of passion and desire for himself to set up his own career - the auto industry for the country. Bearing that mindset, he has enough enthusiasm, passion and thinking to seize the opportunity; enough strength and commitment to overcome all difficulties and challenges to develop an immature auto industry into today's level. With a vision and a sense of social responsibility along with the ability to think and integrate, I am confident that Mr Tran Ba Duong will continue to lead THACO to reap other success in the coming time.

“THACO LÀ ĐỘNG LỰC ĐỂ QUẢNG NAM PHÁT TRIỂN THEO HƯỚNG CÔNG NGHIỆP HÓA - HIỆN ĐẠI HÓA”

Ông ĐINH VĂN THU - Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Nam



Quảng Nam vừa tổ chức Lễ kỷ niệm 20 năm tái lập và kỷ niệm 42 năm ngày giải phóng quê hương, đây cũng chính là thời điểm Thaco tròn 20 năm xây dựng và phát triển, đồng thời kết thúc quá trình tạo dựng nền tảng để sẵn sàng bước vào giai đoạn hội nhập khu vực và thế giới vào năm 2018.

Trải qua nhiều giai đoạn phát triển, với chiến lược kinh doanh phù hợp, có thể khẳng định, đến nay Thaco đã đạt được rất nhiều thành quả quan trọng: vươn lên dẫn đầu thị trường ô tô trong nước kể từ năm 2014; trở thành doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Việt Nam vào năm 2016.

Đầu tư vào Khu Kinh tế mở Chu Lai, Thaco đã thay đổi bộ mặt Khu Kinh tế mở trong việc góp phần phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Quảng Nam: Tổng nộp ngân sách từ 2004 đến nay gần 50.000 tỷ đồng, trong đó nộp tại tỉnh Quảng Nam hơn 42.000 tỷ đồng; riêng năm 2016 nộp 14.350 tỷ đồng, chiếm hơn 60% tổng thu ngân sách của tỉnh. Với những kết quả đạt được như vậy, Thaco đã có nhiều đóng góp tích cực không những đối với sự phát triển kinh tế của tỉnh mà còn góp phần giải quyết việc làm, đảm bảo an sinh xã hội tại địa phương. Những kết quả đạt được của Thaco hôm nay là động lực để Quảng Nam phát triển theo hướng công nghiệp hóa - hiện đại hóa, phấn đấu thực hiện thành công mục tiêu trở thành tỉnh công nghiệp trong những năm tới.

Chọn Quảng Nam, một tỉnh thuộc miền Trung có điểm xuất

phát thấp, là đất cát hoang hóa, cằn cỗi, đời sống của nhân dân còn nghèo, hạ tầng yếu kém, nhận thức về phát triển kinh tế còn khá khiêm tốn để đầu tư, Thaco đã quyết tâm khai phá vùng đất mở, với những kế hoạch phù hợp, giải quyết tình thế, bám sát chiến lược, chủ động trong tư duy phát triển với tinh thần dám nghĩ dám làm, dám khai phá để tạo được sức bật mới, động lực mới, chủ tịch Trần Bá Dương đã có những quyết sách đúng đắn tạo nên một Thaco - Trường Hải thành công và phát triển như hôm nay.

Với lộ trình, chiến lược phát triển đúng đắn và sự lãnh đạo, điều hành linh hoạt của chủ tịch Trần Bá Dương, cùng với đội ngũ lãnh đạo tập đoàn đầy kinh nghiệm tôi tin tưởng Thaco sẽ tiếp tục thành công trong năm 2017 và những năm tiếp theo, sẽ gia nhập tốt thị trường AFTA vào năm 2018. Và mong muốn trong chiến lược phát triển của mình, ngoài phát triển về ô tô, Thaco có thể nghiên cứu phát triển thêm về hạ tầng, dịch vụ đô thị... trên địa bàn tỉnh Quảng Nam trong thời gian đến, góp phần thúc đẩy kinh tế - xã hội Quảng Nam phát triển theo hướng bền vững, lâu dài.

“THACO TODAY IS THE MOTIVATION FOR QUANG NAM TO DEVELOP IN THE DIRECTION OF INDUSTRIALIZATION - MODERNIZATION”

Mr. DINH VAN THU - Chairman of the provincial People's Committee

Quang Nam has organized the 20th anniversary of the province reestablishment and 42th anniversary of Quang Nam Liberation. It is also the time for the 20 years of THACO's establishment and development; meanwhile, it is the end of the foundation establishment for the company to get ready for the global and regional integration in 2018.

Through stages of development, with proper business strategies, firmly speaking, THACO has so far achieved a wealth of important achievements: rising to the top of the domestic auto market since 2014; becoming the largest enterprise in Vietnam in 2016.

Having invested in Chu Lai Open Economic Zone, THACO has changed the face of the economic zone by making its contributions in Quang Nam's socio-economic development: The total budget from 2004 to date has reached nearly 50,000 billion VND, including more than 42,000 billion VND to Quang Nam province; particularly in 2016, the budget was 14,350 billion VND, accounting for over 60 percent of the total provincial budget. With such achievements, THACO has not only made positive improvements to the provincial economic development but also resolved the job creation, and ensured the local social welfare. THACO's today results are the motivation for Quang Nam to develop in the direction of industrialization - modernization,

strive to become an industrial province in years to come.

Choosing Quang Nam, a central-area province with a low starting point, barren land, poor living standards, outdated infrastructure, and limited awareness in economic development, THACO has been determined to exploit the open land with proper plans, solve difficult situations, follow strategies, take initiatives in the developing mindset with a daring spirit which is daring to exploit to make new forces, new motivations, Chairman Tran Ba Duong has had appropriate decisions to create a successful and developed THACO as today.

With correct roadmaps and strategies, along with flexible management of Chairman Tran Ba Duong and experienced directors, I have absolute confidence that THACO will continue to succeed in 2017 and years to come, and make a good entrance in 2018 AFTA integration. I also hope that in its strategies, apart from the auto development, THACO could further expand its business to infrastructure, urban services, etc. in Quang Nam in the coming time, contributing to enhance the province's socio-economic situation in a sustainable and long-lasting way.

“THACO THỰC SỰ LÀ NGUỒN LỰC CHỦ YẾU CHO SỰ PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI CỦA HUYỆN **NÚI THÀNH**”

ÔNG NGUYỄN TRI ẮN - Bí Thư Huyện ủy Núi Thành



Nếu phân chia giai đoạn phát triển kinh tế xã hội của Núi Thành, tôi sẽ đề xuất hai giai đoạn: 1/Từ khi thành lập Huyện, năm 1983 đến năm 2003 (hai mươi năm); 2/Từ năm 2003, khi Khu KTM Chu Lai ra đời, gắn với đó là sự hình thành Khu Liên hợp sản xuất và Lắp ráp Ô tô Chu Lai - Trường Hải (Thaco) cho đến nay.

Giai đoạn 1, Núi Thành là một huyện rất nghèo, đất đai bạc màu, sản xuất lạc hậu, năng suất kém. Tổng giá trị sản xuất năm 2003 là 1.239 tỷ đồng (theo giá hiện hành), trong đó: Nông nghiệp 557 tỷ đồng, chiếm 44,9%; Công nghiệp - xây dựng 408 tỷ đồng, chiếm 32,9%, Thương mại - dịch vụ 274 tỷ đồng, chiếm 22,9%. Đến năm 2016, tổng giá trị sản xuất đạt 61.594 tỷ đồng trong đó: Nông nghiệp: 3.930 tỷ đồng, chiếm 6,38%; Công nghiệp - Xây dựng: 52.165 tỷ đồng, 84,64%; Thương mại - Dịch vụ: 5.499 tỷ

đồng, 8,93%. Sự tăng trưởng về giá trị sản xuất, gia tăng tỷ trọng ngành công nghiệp với con số rất cao, trong đó tỷ trọng đóng góp của Thaco là chiếm gần như tuyệt đối. Riêng về số thu ngân sách trong ba năm gần đây, Núi Thành đạt từ 3.004 tỷ đồng năm 2014 lên 9.066 tỷ đồng năm 2016, trong đó số thu từ Trường Hải năm 2014 chiếm 87,35%, năm 2015 là 94,23%, và năm 2016 là 95,09%.

Kết cấu hạ tầng của Núi Thành đã được đầu tư mạnh. Hệ thống Khu công nghiệp với hạ tầng đồng bộ, sân bay Chu Lai, cảng Kỳ Hà, cảng Trường Hải... được hình thành. Tăng trưởng kinh tế đã tạo điều kiện cho Huyện đầu tư kết cấu hạ tầng kinh tế - xã hội khá đồng bộ. Tác động to lớn từ Thaco không chỉ ở đóng góp ngân sách nhà nước, thu nhập của người lao động trực tiếp mà còn lan tỏa mạnh mẽ, làm thay đổi cơ cấu kinh tế, lao động, gia tăng thu nhập cho

nhân dân toàn Huyện thông qua chuỗi cung ứng, dịch vụ, thu hút, phát triển nhiều ngành nghề mới. Thaco thực sự là nguồn lực chủ yếu cho sự phát triển kinh tế - xã hội của Huyện Núi Thành trong những năm qua.

Đóng góp của Khu phức hợp Chu Lai cho địa phương ngoài sự chuyển dịch cơ cấu kinh tế theo hướng công nghiệp, thương mại, tăng thu ngân sách với những con số ấn tượng, góp phần thay đổi nền kinh tế, phát triển hạ tầng mà còn là sự thay đổi to lớn về cơ cấu lực lượng lao động, giải quyết việc làm, tăng thu nhập cho người dân địa phương.

Nếu như trước đây, phần lớn lao động địa phương thường tìm việc làm ở các tỉnh phía Nam thì bây giờ dòng chảy lao động lại đi ngược lại. Không còn cảnh sau tết là hàng loạt lao động địa phương phải đón xe vào Nam nữa. Số lao động người Núi Thành làm việc tại Thaco hiện nay là trên 4.700 người, chiếm tỷ lệ gần 55% lao động toàn Khu phức hợp, cùng với đó là rất nhiều người lao động gián tiếp nữa. Cái hay của Thaco là không chỉ sử dụng lao động có tay nghề cao mà còn ở việc sử dụng có hiệu quả người lao động vốn làm nông nghiệp trước đây, bây giờ chuyển sang làm công nghiệp với dây chuyền máy móc, với kỷ luật lao động yêu cầu cao. Thaco vừa huấn luyện người lao động, đào tạo nghề cho mình và cho địa phương rất tốt. Một lực lượng lao động chất lượng cao, các chuyên gia từ các nơi được thu hút về đây làm việc và họ đã tạo sự ảnh hưởng to lớn về văn hóa, kỹ năng và nhiều giá trị vô hình khác cho địa phương. Với mức thu nhập trung bình hằng tháng là 7,5 triệu đồng, khá cao so với thu nhập làm nông nghiệp hay đi làm nơi khác, cuộc sống của công nhân tại Thaco khá ổn định. “Ly nông, bất ly hương” thành câu chuyện thật của người lao động của Núi Thành hiện nay.

Thaco đã vượt qua bao sóng gió để phát triển đến nay, thách thức trong thời gian đến lại càng lớn hơn. Tiến trình hội nhập quốc tế mạnh mẽ, các hiệp định tự do thương mại thế hệ mới có hiệu lực, chính sách vẫn còn bất cập, trình độ khoa học công nghệ còn thấp... đã và đang đặt ra bài toán khó cho Thaco. Nhưng những gì mà Thaco làm được và chuẩn bị cho tương lai là rất chủ động, khoa học và đầy quyết tâm. Chiến lược phát triển 2015-2017 chuẩn bị cho hội nhập AFTA vào năm 2018 đã đúng lộ trình, bức tranh đầu năm 2015 mà Thaco xây dựng bây giờ đã thành hiện thực. Với sự chuẩn bị kỹ càng, nội lực mạnh mẽ, chiến lược đúng đắn, quyết tâm cao và với những thành quả mà Thaco đã tạo lập trong 20 năm qua, tôi tin tưởng chắc chắn rằng Thaco sẽ đứng vững, vươn xa trong tương lai, trở thành một công ty hàng đầu khu vực ASEAN như tầm nhìn mà Thaco đã đặt ra.

Sự thành công của Trường Hải cho đến nay gắn với một con người mà tôi hết sức kính trọng, đó là anh Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT Công ty. Có thể nói anh Dương là số rất ít các doanh nhân tiêu biểu của Việt Nam được mọi người tôn vinh hiện nay, vừa có tâm vừa có tầm và sự xuất hiện của anh thật đúng lúc với bối cảnh của nước ta.

Cái tâm của anh Trần Bá Dương theo tôi hun đúc từ lòng tự trọng và sự đam mê cháy bỏng nghề nghiệp. Có thể nói đây là nhân tố động lực để anh theo đuổi sự nghiệp của mình. Trường Hải kỷ niệm 20 năm nhưng anh Dương đến với nghề nghiệp ô tô đến nay đã gần 40 năm. Ít ai có một sự bền bỉ, tâm huyết với nghề nghiệp như vậy. Từ những ngày đầu còn làm anh thợ sửa ô tô, rồi đại tu, lập xưởng riêng, thành lập công ty và bước ngoặt là chuyển cơ sở về Quảng Nam khởi công xây dựng khu liên hợp sản xuất, lắp ráp ô tô tháng 3/2003. Đến bây giờ,

Trường Hải trở thành công ty hàng đầu Việt Nam về ô tô và cũng là doanh nghiệp tư nhân có quy mô lớn nhất Việt Nam.

Nói đến anh Dương là phải khẳng định tầm nhìn và năng lực lãnh đạo vượt trội để biến tầm nhìn thành hiện thực. Ở anh, tôi thấy hội đủ tất cả các phẩm chất mà các lý thuyết về lãnh đạo, quản trị đúc kết. Đó là, lãnh đạo phát triển, liên minh, truyền cảm hứng, nêu gương, trách nhiệm, văn hóa, lèo lái trong tình huống bất định, có chiến lược và thay đổi kịp thời. Nhìn lại chặng đường mà Thaco trường thành trong 20 năm qua, trong bối cảnh chính sách, thị trường nhiều bất định, biến chuyển liên tục, đối mặt với vô số khó khăn, nhất là khi chuyển ra Quảng Nam, một vùng đất còn nghèo khó, lao động có tay nghề gần như số không, vốn liếng không đáng kể, và cũng không ít những lúc rơi vào khủng hoảng, nhưng Trường Hải đã vươn lên như ngày nay mới thấy năng lực lãnh đạo, tư duy chiến lược và sự dẫn dắt tài tình của anh đối với Thaco. Không chỉ những thành công đã qua, sự chuẩn bị và thực hiện cho chiến lược của Thaco trong thời gian đến, nhất là vào thời điểm Việt Nam gia nhập AFTA vào năm 2018 càng thấy cái tầm lãnh đạo của anh.

“THACO IS TRULY THE MAIN RESOURCE FOR THE SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT OF NUI THANH DISTRICT”

MR NGUYEN TRI AN - Member of Quang Nam Party Committee,
Secretary of Nui Thanh Party Committee

If we split the socio-economic development of Nui Thanh into stages, I would propose two phases: 1/ From the establishment of the district, from 1983 to 2003 (twenty years); 2/ Since 2003, when Chu Lai Open Economic Zone was born, it was associated with the formation of Chu Lai - Truong Hai Auto Manufacture and Assembly Complex (THACO) to date.

In phase 1, Nui Thanh was poverty-stricken district, with infertile land, outdated production, and poor productivity. Total production value in 2003 was 1,239 billion VND (at current prices), including 557 billion VND for agriculture, accounting for 44.9%; Industry - construction 408 billion VND, accounting for 32.9%, Trade - services 274 billion VND, accounting for 22.9%. By 2016, the total production value reached 61,594 billion VND, of which agriculture: 3,930 billion VND, accounting for 6.38%; Industry - Construction: 52,165 billion VND, 84.64%; Trade - Services: 5,499 billion VND, 8.93%. The growth in production value, increase in the proportions of industry at a high figure, most of which the contribution of THACO takes up. Notably, Nui Thanh in the past three year have earned the revenue of 3,004 billion VND in 2014 to 9,066 billion VND in 2016, of which the revenue from Truong Hai was 87.35% in 2014, 94.23% in 2015, and 95.09% in 2016.

Nui Thanh's infrastructure has been strongly invested. The system of industrial parks and accompanying infrastructure, Chu Lai airport, Ky Ha port, Truong Hai port ... were formed. The economic growth has facilitated the district's quite synchronous investment in socio-economic infrastructure. The enormous impact of THACO is not seen only on state budget contributions, direct labor incomes, but it also had a strong wide spread, changing the economic structure, labor, increasing incomes for the people in the district through the chain of supply, services, attracting and developing new industries. THACO has been the main source of the socio-economic development of Nui Thanh district in recent years.

In addition to the economic restructuring in the direction of industry and trade, increasing the revenue budget with impressive figures, contributing to change the economy and develop infrastructure, the contribution of Chu Lai Complex to the local area is also a great change in the structure of the workforce, job creation, income generation for local people.

As in the past, the majority of local laborers used to look for jobs in the southern provinces, but now the flow is reversed. After the Lunar New Year, the local workers no longer have to pick up the buses to the South again. The number of Nui Thanh's workers at

THACO now stacks up to 4,700, accounting for nearly 55% of the total labor force in the Complex, along with a large number of indirect workers. What THACO is good at is not only the use of highly skilled laborers but also the efficient use of workers who previously worked in agriculture, now moved to industry with machinery lines and demanding labor discipline. THACO has trained the workers, trained themselves and the locality very well. A high-quality workforce and professionals from all over the world are attracted to work here that have made a tremendous influence on the culture, skills, and other intangible values of the locality. With a monthly average income of 7.5 million VND, quite higher than farming incomes or that at other places, the lives of THACO workers are quite stable. "Separation from agriculture, not from the land" has become the true story of Nui Thanh workers today.

THACO has overcome the obstacles to develop, and challenges in the time to come could grow bigger. Strong international integration process, new generations of free trade agreements, inadequate policies, and low science and technology level, etc. have been the challenges that confront THACO. But what THACO does and prepares for the future is highly pro-active, scientific, and determined. The 2015-2017 development strategy for AFTA integration in 2018 is in

line with the road map that the picture built at the beginning of 2015 now comes into reality. With careful preparation, strong internal resources, proper strategies, high determination, and the achievements that THACO has created over the past 20 years, I firmly believe that THACO will stay strong, forge ahead in the future to become a leading company in ASEAN as its vision has set out.

So far, the success of Truong Hai has been associated with a person whom I respect, Mr. Tran Ba Duong - the Company Chairman. It can be said that Mr Duong is one of the small number of typical honorable Vietnamese entrepreneurs today having both excellent mind and caliber, and his appearance is right on time in the context of our country.

His mindset is made from the self-esteem and burning career passion. It can be said that this is a motivational factor for him to pursue his career. Truong Hai celebrates its 20 years' anniversary, but he himself has been working in the auto business for nearly 40 years. Hardly anyone would have such perseverance and enthusiasm for his career. He changed from the early days from a car mechanic to a car overhaul technician, set up his own factory, established his company and the turning point was to transfer

the facilities to Quang Nam to construct the auto manufacture and assembly complex in March 2003. Up to now, Truong Hai has become the leading company in Vietnam in terms of automobiles and also the largest private enterprise in Vietnam.

Talking about Mr Duong, we see the vision and excellent leadership to turn the vision into reality. In him, I have found all the qualities that all theories of leadership and governance have concluded, namely leadership development, alliances, inspiration, role model, responsibility, culture, steering in uncertain situations, strategic and timely changes. Looking back on THACO's development over the past 20 years, in the context of unstable and constantly changing policies and markets, facing numerous difficulties, especially when moving to Quang Nam, the impoverished land with almost none of the skilled labor, inconsiderable capital, and also many crises, Truong Hai has risen to today's position, which has proved his management competence, strategic thinking and ingenious leadership in THACO. Not only in the past achievements, the preparation and implementation of THACO's strategies in the coming time, especially during the AFTA integration in 2018 of Vietnam, is the clear manifestation of his leadership.



THACO ĐỒNG HÀNH CÙNG CHUỖI SỰ KIỆN KỶ NIỆM

20 NĂM NGÀY TÁI LẬP VÀ 42 NĂM NGÀY GIẢI PHÓNG TỈNH QUẢNG NAM

HỒNG HẠNH

Nhân kỷ niệm 20 năm ngày tái lập và 42 năm ngày giải phóng tỉnh Quảng Nam, từ ngày 23/3 - 26/3/2017 UBND tỉnh đã tổ chức nhiều sự kiện, hoạt động có ý nghĩa để chào mừng và đánh dấu bước phát triển vững mạnh của tỉnh trong thời gian qua. Thaco là đơn vị tài trợ chính và đồng hành trong suốt sự kiện.

Sáng ngày 23/3, UBND tỉnh Quảng Nam đã tổ chức khai mạc Triển lãm thành tựu kinh tế - xã hội 20 năm tái lập tỉnh Quảng Nam tại Bảo tàng tỉnh thuộc TP. Tam Kỳ. Tham gia triển lãm, Thaco trưng bày một số hình ảnh về các thành tựu khoa học công nghệ, kinh tế, văn hóa và an ninh đối ngoại, các mẫu xe du lịch: Kia, Mazda, Peugeot, xe tải, xe khách, máy kéo cũng được trưng bày và giới thiệu đến đông đảo người xem.

Tiếp đó, tối ngày 24/3 tại Quảng trường TP. Tam Kỳ, trong lễ kỷ niệm, tỉnh Quảng Nam đã đón nhận Huân chương Độc lập hạng Nhất. Đồng hành cùng buổi lễ, Thaco đã tài trợ 1.500 khánh vàng kỷ niệm 20 năm tái lập tỉnh. Trong bài phát biểu tại buổi lễ, Thủ tướng Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc đã khẳng định: "Quảng Nam đang từng bước khẳng định mình là môi trường sống, môi trường đầu tư hấp dẫn. Chính từ mảnh đất địa linh nhân kiệt này, tập đoàn Trường Hải đã vươn lên trở thành doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Việt Nam, với doanh số hàng tỉ đô la Mỹ và hàng ngàn doanh nghiệp, hợp tác xã hoặc cá thể khác. Điều đó một lần nữa khẳng định rằng dù khó khăn đến mấy chỉ cần ý chí, quyết tâm, có sự đồng tâm hiệp lực giữa chính quyền với nhà đầu tư thì không có tầm cao nào mà chúng ta không dám hướng tới".

Cũng trong chuỗi sự kiện, sáng ngày 26/3, Hội nghị Xúc tiến đầu tư tỉnh Quảng Nam năm 2017 đã được tổ chức với sự tham dự của lãnh đạo trung ương, các viện, trường, lãnh đạo chính quyền tỉnh, các nhà đầu tư, và các doanh nghiệp. Tham dự Hội nghị, ông Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT Thaco đã có bài phát biểu báo cáo kết quả và thành tựu mà Thaco đã đạt được trong thời gian qua khi đầu tư tại Khu kinh tế mở Chu Lai tỉnh Quảng Nam, đồng thời ông cũng khẳng định và cam kết kế hoạch đầu tư của Thaco ở Chu Lai trong thời gian tới thông qua Bản thỏa thuận đầu tư chiến lược với Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Nam được ký kết ngay tại Hội nghị.



THACO ACCOMPANIES WITH

THE 20TH ANNIVERSARY OF QUANG NAM REESTABLISHMENT AND 42TH ANNIVERSARY OF QUANG NAM LIBERATION

HONG HANH



In the morning of 23 March 2017, the People's Committee of Quang Nam province organized the inauguration of the 20-year Socio-Economic Reform Exhibition held in Quang Nam province at the Provincial Museum in Tam Ky City. Attending the exhibition, THACO displayed images of technological, economic, cultural and foreign security achievements, KIA; Mazda; Peugeot passenger cars; trucks; coaches, tractors were also exhibited and introduced to a large audience.

Subsequently, in the evening of 24 March, at the Square of Tam Ky City, during the anniversary ceremony, Quang Nam province received the Independence Medal. Accompanying with the program, THACO has sponsored 1,500 gold medals in commemorating

20 years of reestablishing the province. In his speech at the ceremony, the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Xuan Phuc affirmed, "Quang Nam gradually proves itself to be an attractive living and investing environment. It is from this extraordinary place, Truong Hai Auto has risen to the position of the largest private enterprise in Vietnam with the revenue of billions of USD and thousands of businesses, cooperatives, or individuals. Once again, all of this has demonstrated that no matter how hard it is, there are no levels that we cannot reach if there are willingness, determination, and consensus between the government and investors."

Additionally, in the series of events, in early 26 March, the 2017 Investment Promotion Conference

of Quang Nam province was held with the participation of central-area leaders, institutes, schools, leaders of the provincial government, investors, and businesses. At the meeting, Mr Tran Ba Duong - THACO Chairman made a speech about the achievements that THACO has acquired during its investment in Chu Lai Open Economic Zone. He also affirmed and committed the future investment plan of THACO in Chu Lai through a strategic investment agreement with the People's Committee of Quang Nam province which was signed right at the conference.

BÀI PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HĐQT THACO TRẦN BÁ DƯƠNG TẠI HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NAM

Kính thưa ông Nguyễn Xuân Phúc - Ủy viên Bộ Chính trị, Thủ Tướng Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam.

Kính thưa quý lãnh đạo Đảng và Nhà nước.

Kính thưa quý lãnh đạo Bộ Kế hoạch - Đầu tư, các Bộ, ngành Trung ương.

Kính thưa quý lãnh đạo tỉnh ủy, HĐND, UBND tỉnh Quảng Nam.

Kính thưa Quý lãnh đạo và toàn thể Quý vị đại biểu.

Công ty ô tô Trường Hải là doanh nghiệp tư nhân được thành lập năm 1997. Thực hiện Quyết định 175 của Thủ tướng Chính phủ ký ngày 03/12/2002 phê duyệt chiến lược phát triển ngành công nghiệp ô tô đến năm 2010 tầm nhìn đến năm 2020, với nội dung chủ yếu là bên cạnh các liên doanh sản xuất lắp ráp ô tô được thành lập từ năm 1990 đang hoạt động, thì khuyến khích các doanh nghiệp trong nước tham gia phát triển ngành công nghiệp ô tô trên cơ sở tiếp thu và ứng dụng công nghệ tiên tiến của thế giới. Hưởng ứng kêu gọi đầu tư của Tỉnh Quảng Nam, Công ty ô tô Trường Hải đã đầu tư vào Khu Kinh tế mở Chu Lai từ năm 2003. Sau 14 năm, đến nay bước đầu đã hình thành Khu phức hợp cơ khí ô tô với tổng diện tích đã đưa vào sử dụng gần 400ha (Bao gồm: KCN Cơ khí ô tô: 184ha, KCN Cảng và Hậu cần cảng 173ha và NM xe Tải & Trường CĐ Nghề 36,8ha) với hơn 70ha nhà xưởng, bao gồm:

- Khối sản xuất lắp ráp ô tô: xe con xe bus, xe tải và các loại xe chuyên dụng gồm 6 nhà máy (NM Thaco Kia, NM Vina Mazda, NM Xe bus, NM Xe tải và 2 NM Xe chuyên dụng).
- Khối Công nghiệp hỗ trợ sản xuất linh kiện phụ tùng gồm 12 nhà máy (NM Gia công thép, NM Cơ khí cơ bản trong đó tập trung sản xuất những chủng loại linh kiện phụ tùng cơ khí, NM sản xuất Khuôn, NM Nhíp ô tô, NM Kính ô tô, NM Linh kiện Nhựa, NM Linh kiện Composite, NM Ghế ô tô, NM Dây điện, NM Máy lạnh ô tô, NM Điện lạnh và NM Hoá chất chuyên dụng).
- Khối Giao nhận - vận chuyển gồm: Cảng Chu Lai với 473m cầu cảng tiếp nhận được tàu 20.000 tấn, có 3 tuyến quốc tế trực tiếp từ Hàn Quốc, Nhật Bản, Trung Quốc và tuyến nội địa TP. Hồ Chí Minh, Hải Phòng đến Chu Lai, Công ty Vận tải biển, Công ty vận tải đường bộ.
- Khối hỗ trợ gồm Công ty đầu tư Hạ tầng Khu công nghiệp, Công ty xây lắp, Công ty Cơ điện và Trường Cao đẳng nghề.

Tổng vốn đã đầu tư đến nay hơn 60.000 tỷ đồng (tương đương gần 3 tỷ đô la) với gần 9 ngàn lao động được đào tạo bài bản về quản trị và chuyên môn nghề nghiệp, có tinh thần kỷ luật cao. Khu Phức hợp Chu Lai - Trường Hải luôn đóng góp ngân sách tỉnh Quảng Nam tăng hàng năm với tỷ lệ cao (bình quân hơn 60%), trong đó năm 2016 là 14.350 tỷ đồng.

Với chiến lược đầu tư vào Chu Lai đúng đắn và kiên định của công ty cùng với sự đồng hành, hợp lực, hỗ trợ hiệu quả của các cấp chính quyền tỉnh Quảng Nam, trong thời gian qua, đã đưa Thaco tại thời điểm này là doanh nghiệp duy nhất sản xuất lắp ráp đầy đủ các loại xe (xe tải, xe khách, xe du lịch và xe chuyên dụng), có tỷ lệ nội địa hóa và doanh số cao nhất thị trường Việt Nam và trở thành Doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Việt Nam năm 2016 với tổng doanh thu hợp nhất đạt 67.000 tỷ đồng tương đương 3 tỷ đô la, với tổng số cán bộ nhân viên gần 17.000 người và gián tiếp tạo việc làm cho khoảng 60.000 lao động của hơn 400 đối tác là nhà cung ứng vật tư phụ tùng, nhà vận chuyển và đại lý bán hàng.

Kính thưa Thủ tướng cùng quý lãnh đạo và toàn thể quý vị!

Nhằm thực hiện tiếp chiến lược phát triển ngành công nghiệp ô tô đến năm 2020 tầm nhìn đến 2035 mà Thủ Tướng đã phê duyệt năm 2014, đồng thời duy trì và tiếp tục phát triển sản xuất tại Chu Lai; trước thách thức hội nhập khu vực Asean vào năm 2018 cũng như thực hiện thành công nghị quyết đại hội Đảng bộ tỉnh Quảng Nam nhiệm kỳ 2015 - 2020. Thaco đã đề ra Chiến lược và đang nỗ lực thực hiện kế hoạch phát triển bền vững đến năm 2018 và giai đoạn sau năm 2018.

Nhân hội nghị xúc tiến đầu tư tỉnh Quảng Nam hôm nay, chúng tôi xin khẳng định và cam kết kế hoạch đầu tư của Thaco ở Chu Lai trong thời gian tới thông qua Bản thỏa thuận đầu tư chiến lược mà công ty sẽ ký kết với Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Nam như sau:

- Về sản xuất lắp ráp ô tô: đầu tư nhà máy mới xe con - 100.000 xe/năm, xe bus - 20.000 xe/năm, xe tải - 100.000 xe/năm với quy mô lớn và công nghệ mới, tự động hóa cao và hiện đại.
- Đầu tư công nghiệp hỗ trợ nhằm nâng cao tỷ lệ nội địa hóa cho ô tô đạt tỷ lệ tối thiểu 40% hướng tới xuất khẩu trong khu vực Asean.
- Đầu tư sản xuất các máy móc, thiết bị canh tác, vận chuyển, kho chứa, chế biến chuyên dùng trong nông nghiệp và các ngành kinh tế chính yếu khác của đất nước.
- Đầu tư Khu Công nghiệp mới có quy mô hơn 200 ha nhằm thu hút công nghiệp hỗ trợ và các ngành nghề cơ khí vào Chu Lai.
- Đầu tư về giao nhận vận chuyển: Mở rộng cảng và Khu hậu cần cảng Chu Lai tiếp nhận được tàu trên 30.000 tấn; dịch vụ vận tải biển và đường bộ nhằm giảm chi phí vận chuyển cho các nhà đầu tư tại Chu Lai, Quảng Nam thông qua nhiều tuyến container quốc tế trực tiếp đưa cảng Chu Lai thành cảng quốc tế có đầy đủ dịch vụ kho, vận tải biển, đường bộ trọn gói và là cảng Container quốc tế lớn nhất của miền Trung Việt Nam về sản lượng Container qua cảng và các tuyến quốc tế.
- Đầu tư khu đô thị cho Chu Lai nhằm cung cấp nhà ở công nhân, chuyên gia và các tiện ích hạ tầng xã hội như nhà trẻ, trường học, siêu thị nhằm thu hút nhân lực cho Chu Lai. Khu Đô thị Chu Lai cùng với thị trấn Núi Thành sẽ là đô thị vệ tinh của Thành phố Tam Kỳ.
- Đầu tư xây dựng mới Trường Cao đẳng nghề và Trung tâm đào tạo nâng cao với quy mô lớn nhằm cung ứng nhân sự được đào tạo chuyên môn, được huấn luyện các kỹ năng sát với thực tiễn và kết hợp với Trung tâm thể dục thể thao để rèn luyện thể chất cho người lao động của Chu Lai và người dân của huyện Núi Thành.
- Đi đầu trong xây dựng văn hóa doanh nghiệp, bảo vệ môi trường, thực hiện trách nhiệm xã hội và liên kết hợp tác trong cộng đồng doanh nghiệp để làm hình mẫu và xứng đáng là một trong những doanh nghiệp chủ lực của Khu Kinh tế mở Chu Lai và Quảng Nam.
- Hỗ trợ và giúp đỡ chương trình khởi nghiệp nhất là khởi nghiệp trong công nghiệp hỗ trợ và đối tượng chính là thanh niên, doanh nhân trẻ của Quảng Nam và miền Trung.
- Nghiên cứu khả thi về điểm đến du lịch cho Chu Lai bao gồm: cảng tàu du lịch và du lịch công nghiệp của Chu Lai kết hợp với các sản phẩm du lịch của Nam Quảng Nam như: Tượng đài mẹ Việt Nam Anh Hùng, Khu lưu niệm Chủ tịch Hội đồng nhà nước Võ Chí Công, hồ Phú Ninh... làm phong phú thêm dịch vụ du lịch của tỉnh Quảng Nam.

Tổng vốn Thaco trực tiếp đầu tư giai đoạn 2017 đến 2021 hơn 40.000 tỷ đồng và huy động nhà đầu tư khác là hơn 20.000 tỷ đồng (tổng cộng hơn 60.000 tỷ đồng, tương đương gần 3 tỷ đô la), nâng tổng vốn đầu tư của Thaco vào Khu kinh tế mở Chu Lai trong cả 2 giai đoạn khoảng 6 tỷ đô la.

Kính thưa Thủ tướng cùng quý lãnh đạo và toàn thể quý vị!

Kế hoạch mà chúng tôi đưa ra như trên là nhiệm vụ tất yếu và tối quan trọng của chính Thaco nhằm phát triển bền vững trong bối cảnh hội nhập khu vực và thế giới và cũng sẽ phát triển Chu Lai thành Trung tâm cơ khí đa dụng của miền Trung và cả nước. Với chính sách phát triển công nghiệp cơ khí và ô tô nhất quán, đúng đắn và hợp lý thì chúng tôi cam kết sẽ thực hiện được các mục tiêu đề ra mà tôi vừa trình bày ở trên.

Nhân hội nghị này, với nguồn lực và lợi thế là nhà đầu tư sớm và thành công, chúng tôi cũng cam kết hợp tác với các nhà đầu tư đã và sẽ đầu tư vào Chu Lai, Quảng Nam trên tinh thần hỗ trợ và giúp đỡ cao nhất vì chúng tôi ý thức được rằng có thêm nhiều nhà đầu tư vào Chu Lai - Quảng Nam thành công thì chúng tôi mới tiếp tục phát triển bền vững trong giai đoạn tới.

Kính chúc hội nghị thành công tốt đẹp và có thật nhiều nhà đầu tư vào Quảng Nam trong thời gian tới.

Kính chúc Thủ tướng cùng quý lãnh đạo và toàn thể quý vị khách quý mạnh khỏe, hạnh phúc và nhiều thành đạt trong cuộc sống.

Xin trân trọng cảm ơn.

THE SPEECH OF THACO CHAIRMAN TRAN BA DUONG AT THE INVESTMENT PROMOTION CONFERENCE OF QUANG NAM

Dear Mr. Nguyen Xuan Phuc - Member of Politburo, Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam.

Dear leaders of the Party and State.

Dear leaders of the Ministry of Planning and Investment, the central ministries and branches.

Dear leaders of the provincial Party Committee, People's Council, People's Committee of Quang Nam province.

Dear Leaders and all delegates.

Truong Hai Auto Corporation is a privately owned business established in 1997. To implement Prime Minister's Decision No. 175 signed on 3 December 2002 approving the development strategy of the auto industry up to 2010 with a vision to 2020 with the main contents being besides the auto manufacture and assembly joint ventures established in 1990, it is encouraged that domestic enterprises develop the auto industry on the basis of absorbing and applying global advanced technologies. Responding to the investment appeal of Quang Nam Province, Truong Hai Auto Corporation has invested in Chu Lai Open Economic Zone since 2003. After 14 years, the initial Auto Mechanical Complex has been formed on a total used area of nearly 400ha (including 184ha of Auto Mechanics Industrial Park, 173ha of Port and Port Logistics Industrial Park and 36.8ha of Truck Plant & Vocational College) with over 70ha of workshop including:

- Cars, buses, trucks, and special vehicles manufacture and assembly division consists of 6 plants (THACO KIA plant, Vina Mazda Plant, Bus Plant, Truck Plant, and 2 Special Vehicle Plants).

- Components and spare parts manufacture supporting industry division consists of 12 plants (Steel Processing Plant, Mechanical Plant which focuses on manufacturing mechanical spare parts and components, Mold Manufacturing Plant, Leaf spring Plant, Automotive Glass Plant, Plastic Component Plant, Composite Component Plant, Auto Seat Plant, Wire Harness Plant, Air conditioning Plant, Refrigeration Plant, and Special Chemical Plant).

- The shipping and forwarding division includes: Chu Lai Port with 473m berth with the capacity to receive 20,000-ton vessels, 3 international routes directly from South Korea, Japan, China and inland Ho Chi Minh, Hai Phong to Chu Lai, Maritime Transport Company, Road Transport Company.

- Supporting units include Industrial Park Infrastructure Investment Company, Construction Company, Electromechanics Company and Vocational College.

The total investment capital has been over 60,000 billion VND (equivalent to nearly 3 billion USD). Nearly 9,000 laborers are well-trained in management and occupation, with high discipline. Chu Lai - Truong Hai Complex contributes to Quang Nam budget a yearly high-rate increase (average over 60%), in which 2016 contribution is 14,350 billion VND. The company's proper and consistent investment in Chu Lai and the efficient companionship, cooperation, and support of Quang Nam authorities over the past time have made THACO at this time the only enterprise producing and assembling all kinds of vehicles (trucks, coaches, passenger cars and specialized vehicles), having the highest localization rate and turnover in Vietnam market and becoming the largest private enterprise in Vietnam in 2016 with a total consolidated revenue of 67,000 billion VND, equivalent to 3 billion USD, with the total number of employees being nearly 17,000 and indirectly creating about 60,000 jobs of more than 400 partners who are suppliers of spare parts, carriers and sales agents.

Dear Prime Minister, Leaders, Ladies and Gentlemen!

In order to continue the development strategy of the auto industry to 2020 with a vision to 2035 approved by the Prime Minister in 2014, and to maintain and continue to develop production in Chu Lai; facing the challenges of the ASEAN regional integration in 2018 as well as to successfully implement the resolution of the Party Congress of Quang Nam province term 2015-2020, THACO has proposed its strategies and been trying to implement the plan for sustainable development until 2018 and the period after 2018.

At this investment promotion conference in Quang Nam today, we would like to affirm and commit to the

investment plan of THACO in Chu Lai in the future through the strategic investment agreement that the company will sign with The People's Committee of Quang Nam as follows:

- In auto assembly and manufacture: investment in new plants for cars –100,000 cars/year, buses –20,000 buses/year, trucks – 100,000 trucks/year with large scale and new technology, high and modern automation.

- Investment in supporting industries to increase the localization rate of cars to at least 40% towards export in the ASEAN region.

- Investment in the production of machines, equipment for cultivation, transportation, storage, processing specialized in agriculture and other major economic sectors of the country.

- Investment in a new industrial park of over 200 hectares to attract supporting and mechanics industries in Chu Lai.

- Investment in transport and forwarding: Expansion of Chu Lai port and port logistics area to receive over-30,000-ton vessels; Sea and land transport services to reduce costs of transportation for investors in Chu Lai, Quang Nam through direct international container routes, turning Chu Lai port into an international port with full services of warehouses, maritime and in-land transport, and the biggest Container port in Central Vietnam in terms of container volumes and international shipping routes.

- Investment in Chu Lai's urban area to provide housing for workers, experts and social infrastructure facilities such as kindergartens, schools, and supermarkets to attract human resources for Chu Lai. Chu Lai Urban Area and Nui Thanh town will become the satellite urban area for Tam Ky city.

- Investment in the construction of a new Vocational College and an Advanced Training Center on a large scale so as to supply personnel with professional training, practical skills and in combination with the Sports Center for physical training for the laborers in Chu Lai and residents of Nui Thanh district.

- Take the lead in building corporate culture, environmental protection, social responsibility and cooperation in the business community to serve as role model and deserve to be one of the key enterprises in Chu Lai Open Economic Zone and Quang Nam.

- Support for and assist start-up programs, especially start-ups in supporting industry and mainly for young people and young entrepreneurs in Quang Nam and the Central area.

- A feasible study on the tourist destination for Chu Lai including the tourist port and industrial tourism of Chu Lai in combination with the tourism products of South Quang Nam such as Vietnam Heroic Mother Monument, Monument of Chairman of the State Council Vo Chi Cong, Phu Ninh lake, etc. to enrich the tourism service of Quang Nam.

The total investment capital of THACO in the period of 2017 to 2021 is more than 40,000 billion VND and the company also mobilizes more than 20,000 billion VND from other investors (totaling over 60,000 billion VND, equivalent to nearly 3 billion USD), which increase THACO's total investment capital in the Chu Lai Open Economic Zone to approximately 6 billion USD.

Dear Prime Minister, Leaders, Ladies and Gentlemen!

The plan we have set out to do as above is the essential and important task of THACO itself for sustainable development in the context of regional and global integration, and it will also develop Chu Lai as a multi-purpose mechanical center of Central Vietnam and the whole country. With consistent, appropriate, and reasonable policies of developing the mechanics and automobile industry, we are committed to achieve our goals which I have presented earlier.

On this occasion, with our resources and advantages as an early and successful investor, we are also committed to cooperate with investors who will and have been investing in Chu Lai, Quang Nam in the spirit of the best support and assistance as we are aware that with more successful investors in Chu Lai - Quang Nam, we will continue to grow sustainably in the coming time.

I wish you a successful conference and there would be more investors in Quang Nam in the near future.

I wish the Prime Minister, together with all of the leaders and all our valued guests good health, happiness and success in life.

Thank you very much.

KHỞI CÔNG XÂY DỰNG NHÀ MÁY SẢN XUẤT Ô TÔ THACO - MAZDA

KHIÊM AN



Ngày 26/03/2017, tại Khu KTM Chu Lai, Thaco đã tổ chức Lễ khởi công xây dựng Nhà máy sản xuất ô tô THACO - MAZDA. Tham dự lễ có đồng chí Nguyễn Xuân Phúc - Ủy viên Bộ Chính trị, Thủ tướng Chính phủ cùng các đồng chí lãnh đạo Đảng, Nhà nước và các bộ, ban, ngành Trung ương, lãnh đạo tỉnh Quảng Nam. Về phía Thaco có ông Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT, về phía Mazda có ông Inoue - Phó Tổng giám đốc tập đoàn Mazda Nhật Bản.

Tại lễ khởi công, Chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương đã nhấn mạnh: Đây là dự án trọng điểm có ý nghĩa khởi đầu và hình mẫu cho các dự án đầu tư chiến lược mới của Thaco trong giai đoạn tới. Song song với đó, Thaco sẽ tiếp tục phát triển công nghiệp phụ trợ nhằm gia tăng tỷ lệ nội địa hóa đặc biệt cho dòng xe con với mức phấn đấu là 40% để có thể tiến đến xuất khẩu ngược lại sang các nước trong khu vực Asean.

THE GROUND-BREAKING CEREMONY OF **THACO-MAZDA** AUTOMOBILE MANUFACTURING FACTORY

KHIEM AN

On 26 March 2017, in Chu Lai Open Economic Zone, Truong Hai Auto Corporation (THACO) held the Ground Breaking Ceremony of THACO MAZDA Automobile Manufacturing Factory. Attending the ceremony were Mr. Nguyen Xuan Phuc - Member of the Political Bureau, Prime Minister, leaders of the Party, State and other central ministries, leaders of Quang Nam province. On behalf of THACO, there was Mr. Tran Ba Duong - Chairman, while representing Mazda, there was Mr Inoue - Deputy General Manager of Japanese Mazda Corporation.

At the ground-breaking ceremony, Chairman Tran Ba Duong emphasized: This is a key project that has a starting point and a pattern for THACO's new strategic investment projects in the coming period. In parallel with this, THACO will continue to develop supporting industries to increase the localization rate, especially for cars with the target level of 40% to be able to proceed to export to the countries in the ASEAN region.



BÀI PHÁT BIỂU CỦA **THỦ TƯỚNG NGUYỄN XUÂN PHÚC** TẠI LỄ KHỞI CÔNG NHÀ MÁY THACO - MAZDA



Thưa các Bộ, Ban, Ngành của TW, các đồng chí lãnh đạo của địa phương.

Thưa đồng chí Trần Bá Dương, Chủ tịch Tập đoàn Thaco và cb.cnv của THACO Trường Hải- Chu Lai

Thưa ngài đại diện của hãng Mazda Hiroshi Inoue và tất cả các vị khách quý

Trước hết tôi muốn thông tin lại về sự phát triển của Thaco thời gian qua một cách tóm tắt nhất. Có thể nói là trong một thời gian ngắn đầu tư ở tỉnh Quảng Nam tại Khu kinh tế mở Chu Lai, với sự phấn đấu kiên cường của CB.CNV, kỹ sư trực tiếp dưới sự chỉ đạo của ông Trần Bá Dương, Thaco đã có một bước tiến ngoạn mục trên tất cả các phương diện, nhất là lĩnh vực khoa học, công nghệ, đổi mới sáng tạo đối với một tập đoàn lớn như Trường Hải - Chu Lai. Chính vì vậy mà Thaco chiếm lĩnh được thị trường xe lớn nhất Việt Nam ở tất cả các dòng xe nhập khẩu cũng như sản xuất trong nước, cho nên doanh số đã đạt con số kỷ lục trên 3 tỉ đô la Mỹ. Mẫu mã, chất lượng đẹp, đáp ứng thị trường cho người tiêu dùng ở tất cả các dòng xe đã được sản xuất ở ô tô Trường Hải - Chu Lai.

Đặc biệt, Trường Hải - Chu Lai đã tái cấu trúc lại doanh nghiệp của mình theo chủ trương của Đảng và nhà nước ta. Chúng tôi đánh giá cao ô tô Trường Hải - Chu Lai đã tăng tỉ lệ nội địa hóa theo chiến lược phát triển ngành ô tô Việt Nam. Chính vì vậy mà thương hiệu Thaco ở Việt Nam đã đi vào đời sống kinh tế xã hội với một số dòng xe đã sản xuất thành công ở đây. Chúng tôi cũng đặc biệt đánh giá cao nguồn thu ngân sách mà Thaco đã đóng góp cho quốc gia mà trực tiếp là cho tỉnh Quảng Nam. Các đồng chí đã chiếm trên 2/3 tổng số nộp của ngân sách địa phương, chưa nói phần thuế xuất nhập khẩu đã nộp về Trung ương. Đặc biệt, chúng ta đã xây dựng được một thương hiệu Thaco như chúng tôi đã nêu trên.

Trong kinh tế thị trường, các đồng chí đã lao động miệt mài, sáng tạo liên tục trong 15 năm qua và đi đầu trong khoa học công nghệ, một trong những nguyên nhân thành công. Cho nên như tất cả quý vị đã biết, một nhà máy ô tô với nhiều xí nghiệp, rộng khoảng 600 ha và có chiều dài có thể nói từ trên núi xuống dưới biển.

Mọi người vào đây rất ngạc nhiên về quy mô lớn và hiện đại của công nghiệp ô tô Việt Nam. Chính vì vậy, Thaco trở thành một trong 500 doanh nghiệp tư nhân và đứng đầu trong 500 doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Việt Nam.

Chúng ta không thể làm hết được tất cả các chi tiết của một chiếc ô tô nhưng mà chúng ta đã có quyết tâm làm được những bộ phận quan trọng trong bối cảnh hội nhập quốc tế rất khó khăn. Đây là một cố gắng rất lớn trong thời gian qua, nhất là đầu tư cơ sở vật chất, mở rộng liên tục và đặc biệt là thu nhập của người lao động cũng như sản phẩm đáp ứng được thị trường. Có thể nói đây là một trong những doanh nghiệp thu nhập cao ở khu vực này, cũng là một điều hết sức đáng được biểu dương.

Hôm nay, trước sự hội nhập sâu của nền kinh tế, các dòng thuế nhập khẩu ô tô nguyên chiếc đã giảm theo lộ trình hội nhập của Việt Nam, với sự chuyển giao công nghệ trong sản xuất của Mazda tại Việt Nam, Thaco đã quyết định xây dựng nhà máy Mazda công nghệ mới hiện đại. Đây là một sự cố gắng rất lớn để có công nghệ mới về sản xuất ô tô ở Việt Nam.

Chúng ta đều biết, Mazda là một hãng xe nổi tiếng, bền, đẹp, vững vàng, an toàn. Hồi tôi ở Quảng Nam, tôi phần lớn đi ô tô Mazda, và các bạn cũng nên tìm hiểu đi ô tô Mazda, vừa rẻ vừa tốt. Chúng tôi cũng mong muốn, các đồng chí lãnh đạo ở Trường Hải - Chu Lai sẽ cố gắng nhiều hơn nữa trong việc tiếp thu công nghệ mới, có thể tiếp nhận được những tiến bộ trong công nghệ này để đảm bảo sản xuất, đảm bảo chất lượng tốt nhất. Trong đó Bộ Công thương, tỉnh Quảng Nam và chủ đầu tư hỗ trợ để phát triển thị trường, thúc đẩy nền công nghiệp ô tô trong nước, mà trực tiếp là Thaco Mazda.

Tôi cũng xin báo với quý vị biết rằng, ô tô không phải chỉ là ô tô, ô tô còn là một thương hiệu quốc gia để đánh giá cả nền sản xuất đó. Trên kỳ họp quốc hội vừa qua, tôi và anh Nguyễn Đức Khải, anh Nguyễn Chí Dũng, anh Dương Ngọc Anh, anh Trương Quang Nghĩa và kết hợp với Phòng Thương mại Công nghiệp Việt Nam, anh Vũ Tiến Lộc cũng đã đề xuất với Quốc hội xem xét việc sản xuất ô tô có điều kiện để chúng ta có một nền sản xuất công nghiệp ô tô tại Việt Nam với dân số 100 triệu dân. Và trên thế giới này, có dân số trên 50 triệu dân là phải sản xuất được ô tô. Ta nói nguyên lý này, một đất nước thế này chỉ phụ thuộc hoàn toàn nhập khẩu ô tô là một sai lầm về mặt chính trị và kinh tế. Chủ trương đó của Chính phủ đã được Quốc hội nước ta trong phiên họp vừa rồi đánh giá, thống nhất cao để bảo vệ sản xuất trong nước phải đúng mức theo thông lệ quốc tế. Bộ Công thương, tỉnh Quảng Nam và chủ đầu tư tiếp tục phát triển thị trường cho nhà máy Thaco Mazda được sản xuất ở đây.

Sáng nay Chủ tịch tỉnh Đinh Văn Thu đã thay mặt lãnh đạo tỉnh ký kết với đồng chí Trần Bá Dương một biên bản hỗ trợ trong đấy đảm bảo mặt bằng các điều kiện an ninh, trật tự, an toàn mọi việc để có thể phát triển được sản lượng xe nhanh chóng, đạt công suất 100 nghìn chiếc xe Mazda/ năm. Tôi cũng xin đề nghị một lần nữa, tập đoàn Mazda chuyển giao công nghệ sản xuất, phụ kiện, phát triển công nghiệp hỗ trợ cho dây chuyền này để kích thích nhiều sản phẩm phụ trợ được sản xuất ở Việt Nam.

Công nghiệp phụ trợ Việt Nam, đặc biệt về ô tô còn nhiều bất cập. Chủ trương của Chính phủ và của Bộ Công thương sắp tới là phải tạo mọi điều kiện để Công nghiệp phụ trợ phát triển, trước hết cho sản xuất ô tô. Vậy tôi mong rằng Mazda, Thaco Mazda ở đây tận dụng những quy định mới, những điều kiện cụ thể để chủ động sản xuất Công nghiệp phụ trợ đối với ô tô nói chung và đặc biệt là đối với Mazda Thaco ở tỉnh Quảng Nam.

Chúng tôi cũng rất lắng nghe kiến nghị của chủ đầu tư xung quanh vấn đề thuế suất xuất nhập khẩu ô tô. Tôi với đồng chí Nguyễn Đức Khải có bàn, và hôm nay có đồng chí Trần Xuân Hà là Thứ trưởng bộ Tài chính đã chủ trì, đề xuất, nghiên cứu tổng thể phù hợp với thông lệ quốc tế, đảm bảo phát triển tài chính trong nước để linh kiện phụ tùng, cũng như ô tô nguyên chiếc thuế suất nhập khẩu đảm bảo được trong hành lang pháp lý và luật pháp quốc tế cũng như hội nhập quốc tế. Nhưng mà trên tinh thần là chúng ta cũng phải có những hàng rào cần thiết để bảo vệ sản xuất trong nước đúng pháp luật.

SPEECH OF **PRIME MINISTER NGUYEN XUAN PHUC** AT THE GROUND-BREAKING CEREMONY OF THACO MAZDA FACTORY

Dear Central departments, leaders of the province.

Dear Mr Tran Ba Duong, THACO Chairman and all employees of THACO Truong Hai - Chu Lai

Dear Mazda Representative Hiroshi Inoue and all distinguished guests

First of all, I would like to summarize THACO's development over the past time. Possibly speaking, after a short period of time investing in Quang Nam province in Chu Lai Open Economic Zone, with long-lasting efforts from employees and engineers under the directions of Mr Tran Ba Duong, THACO has made a spectacular breakthrough in every aspect, especially science, technology, creative innovations for a big group as Truong Hai - Chu Lai group. That is the reason why THACO has achieved the highest market share in Vietnam for every export and domestically-manufactured cars, thereby generating a record revenue of over 3 billion USD. All cars manufactured by Truong Hai - Chu Lai Auto have met the demands of design, nice quality for the consumers in the market.

Especially, Truong Hai - Chu Lai has restructured its enterprise under the direction of the Party and Government. We highly appreciate the fact that Truong Hai - Chu Lai Auto has raised the local content rate in accordance with Vietnam auto industry development strategy. As a result, THACO brand in Vietnam has entered the socio-economic life with some of its domestically-manufacture car models. We highly appreciate THACO's contributions to the national budget generally, Quang Nam's particularly. Its contribution has accounted for more than two thirds of the total provincial budget, not to mention the import-export tariffs having been submitted to the Central agencies. In particular, you have succeeded in building up the THACO brand as mentioned above.

In the market economy, you have worked relentlessly and creatively in the past 15 years and taken the lead in science and technology, which is one of the reasons for your success. Therefore, as you have known, an auto factory has many enterprises on about 600 ha, stretching from the mountain to the sea. Every visitor who comes here is so surprised with the big scale and modernity of Vietnam auto industry. For that reason, THACO has become the top out of the 500 biggest private enterprises in Vietnam.

We still could not manufacture all details on a car, but we have been determined to manufacture crucial auto parts in the tough global integration. This is a big effort, especially the investment in facilities, constant expansion, and employees' incomes and products are able to meet the market demands. It could be said that this is one of the high-pay enterprises in this region, a good fact that is worth noting.

Today, facing the deep integration of the economy, the taxes for imported complete units have been decreased in accordance with Vietnam integration roadmap, with the technology transfer in Mazda car production in Vietnam, THACO has decided to construct the new and modern Mazda factory. This is a big endeavor to bring the new auto manufacture technology to Vietnam.

As we all know, Mazda is a car brand famous for its durability, nice appearance, steadiness, and safety. When I lived in Quang Nam, I mostly used the Mazda cars, and you should consider Mazda cars, too, both low-cost and good quality. Besides, we hope that the leaders in Truong Hai - Chu Lai will make more efforts in learning new technology, grasping the advances in such technology to ensure manufacture, ensure the best quality. Meanwhile, the Ministry of Industry and Commerce, Quang Nam province, and the investors support to develop the market, improve the national industry, particularly THACO Mazda.



I also want to tell you that cars are not simply cars; cars are the national brand to evaluate the national manufacture as a whole. In the last National Assembly Congress, I and Mr Nguyen Duc Khai, Mr Nguyen Chi Dung, Mr Duong Ngoc Anh, Mr Truong Quang Nghia, and Vietnam Chamber of Commerce and Industry, Mr Vu Tien Loc proposed to the National Assembly to consider a conditioned auto manufacture so that we could have an auto manufacture industry in Vietnam with 100 million citizens. In this world, a country having over 50 million citizens must be able to manufacture autos. Let's consider this principle, the fact that such a country only depends on car imports is a mistake in terms of political and economic aspects. This governmental principle has been highly evaluated and approved in the last National Assembly Congress to protect domestic manufacture in compliance with international practices. Ministry of Industry and Commerce, Quang Nam, and the investors will continue to develop the market for THACO Mazda factory can operate in this place.

This morning, Chairman Dinh Van Thu represented the provincial leaders to sign an agreement with Mr Tran Ba Duong, which ensures the conditions of security, order, and safety to rapidly improve the car capacity to 100 thousand Mazda cars/year. Once again, I would request that Mazda Corporation transfers the technology in manufacturing, spare parts, supporting industry for this line to encourage more supporting products be manufactured in Vietnam.

Vietnam supporting industry, especially in the auto industry, still has its setbacks. The Government and the Ministry of Industry and Commerce have the policy in which opportunities will be created to develop the supporting industry, firstly for auto manufacture. So, I expect that Mazda, THACO Mazda will make use of the new regulations, specific conditions to actively operate the supporting industry for the auto industry generally, Mazda THACO in Quang Nam specifically.

We also listen to investors' recommendations in the auto import-export taxes. I and Mr Nguyen Duc Khai have had a discussion. And today, there is Mr Tran Xuan Ha, the Deputy Minister of Finance chairing the meeting, proposing, and studying the situation in line with the international practices, ensuring the national financial development so that the taxes for spare parts and components import, as well as for complete units will stay in line with the legal corridor, international laws, and the regulations of international integration. Still, we will have necessary barriers to keep the domestic manufacture in compliance with the laws.

BÀI PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HĐQT **TRẦN BÁ DƯƠNG** TẠI LỄ KHỞI CÔNG NHÀ MÁY **THACO MAZDA**



- Kính thưa ông Nguyễn Xuân Phúc - Ủy viên Bộ Chính trị, Thủ tướng Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam.

- Kính thưa quý lãnh đạo Đảng và Nhà nước cùng quý lãnh đạo các Bộ, ngành Trung ương.

- Kính thưa quý lãnh đạo Tỉnh ủy, HĐND, Ủy ban nhân dân, quý sở ban ngành tỉnh Quảng Nam.

- Kính thưa quý lãnh đạo huyện ủy, HĐND, ủy ban nhân dân Huyện Núi Thành.

- Kính thưa ông INOUE - Phó Tổng giám đốc tập đoàn Mazda (Nhật Bản).

- Kính thưa quý vị khách quý cùng quý phóng viên báo đài.

Năm 2003 Công ty ô tô Trường Hải (THACO) chúng tôi đã đầu tư vào khu kinh tế mở Chu Lai khởi đầu là nhà máy sản xuất xe tải, xe buýt. Năm 2007, với thành công bước đầu là sản xuất lắp ráp về xe tải, xe buýt. Thaco chúng tôi đã tiếp tục đầu tư nhà máy

sản xuất lắp ráp xe con thương hiệu KIA thông qua việc chuyển giao công nghệ từ tập đoàn KIA. Năm 2011, Thaco chúng tôi tiếp tục hợp tác với Mazda và đã đầu tư, xây dựng đưa vào hoạt động nhà máy Vina Mazda công suất 10.000 xe/năm vào năm 2012. Nhà máy này đã sản xuất lắp ráp hầu hết các mẫu xe của Mazda và được thị trường rất ưa chuộng và tin dùng. Tính đến nay sau 5 năm, nhà máy đã bán ra hơn 70.000 xe Mazda với doanh số năm sau gấp đôi năm trước, riêng năm 2016 đạt hơn 30.000 xe.

Kính thưa Thủ tướng cùng quý lãnh đạo và toàn thể quý vị,

Hưởng ứng Chiến lược phát triển ngành công nghiệp ô tô đến năm 2025 tầm nhìn đến 2035 được thủ tướng phê duyệt ngày 16/7/2014, và Quy hoạch phát triển ngành công nghiệp ô tô Việt Nam ngày 26/8/2014 của Bộ Công thương. Đặc biệt trong bối cảnh hội nhập khu vực Asean vào năm 2018, Thaco chúng tôi đã đề ra chiến lược phát triển thành tập đoàn công nghiệp đa ngành với ngành nghề chính là sản xuất ô tô có quy mô và từng bước cạnh tranh được trong khu vực. Theo lộ trình thực hiện chiến lược đã đề ra, hôm nay Thaco chúng tôi tổ chức Lễ khởi công xây dựng nhà máy mới sản xuất lắp ráp xe mang thương hiệu Mazda có công suất 100.000 xe/năm (giai đoạn 1: 50.000 xe/năm) với tổng vốn đầu tư là 12.000 tỷ đồng (tương đương 520 triệu USD) được xây dựng trên diện tích 35 ha (trong đó hơn 12 ha nhà xưởng) sẽ hoàn thành và đưa vào hoạt động tháng 4/2018.

Với sự chuyển giao công nghệ và hỗ trợ kỹ thuật từ Mazda cùng với định vị là nhà máy hiện đại nhất của Mazda nói riêng và của ngành sản xuất lắp ráp ô tô ở khu vực Asean, Nhà máy ô tô Thaco - Mazda được đầu tư với hầu hết các dây chuyền tự động kết hợp một số công đoạn bán tự động với ứng dụng công nghệ mới được lắp đặt các thiết bị từ các thương hiệu nổi tiếng của Châu Âu, Nhật Bản và được ứng dụng công nghệ thông tin trong quản lý trên cơ sở công nghệ lần thứ tư của thế giới như là:

- Dây chuyền hàn tích hợp thân xe tự động hoàn toàn và công nghệ hàn lazer mới nhất hiện nay trong công nghiệp ô tô.

- Xưởng sơn bao gồm dây chuyền sơn tĩnh điện nhúng liên tục, dây chuyền sơn hầu hết các công đoạn sử dụng robot với công nghệ sơn wet on wet (sơn tiếp trên bề mặt sơn còn ướt) giúp bề mặt sơn cứng cáp hơn, tăng khả năng chống trầy xước và ăn mòn axit do mưa trong quá trình sử dụng sau này. Ngoài ra, nhà máy cũng ứng dụng công nghệ tiên tiến nhất để đưa vào sử dụng sơn gốc nước cũng như quy trình xử lý thu hồi và xử lý cặn thải đảm bảo không ảnh hưởng môi trường một cách hiệu quả nhất.

- Dây chuyền lắp ráp với hơn 70% các công đoạn lắp đặt sử dụng robot và lắp đặt hầu hết các thiết bị hỗ trợ để gia tăng độ chính xác và giảm thiểu sức lao động cho công nhân.

- Dây chuyền kiểm định được trang bị các thiết bị ứng dụng công nghệ mới, hiện đại và được kết nối với hệ thống thông tin kỹ thuật của trung tâm kiểm định Mazda toàn cầu được đặt tại Nhật Bản. Cùng với đường thử xe có chiều dài 5km với nhiều làn xe chạy thử có đầy đủ các địa hình mô phỏng theo mọi điều kiện đường sá Việt Nam.

Bên cạnh đó, nhà máy Thaco - Mazda được thiết kế và xây dựng với hệ thống nhà xưởng vững chắc chịu được gió bão lớn và đảm bảo thông thoáng trong điều kiện biến đổi khí hậu với cảnh quan đẹp và đặc biệt là đảm bảo về môi trường tốt nhất. Qua kinh nghiệm thiết kế và xây dựng nhà máy Thaco - Mazda này, chúng tôi sẽ nâng cấp toàn bộ các nhà máy khác và toàn bộ khu công nghiệp để Khu công nghiệp cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải trở thành khu công nghiệp kiểu mẫu về cảnh quan và môi trường và có thể là sản phẩm du lịch công nghiệp của Tỉnh Quảng Nam và Việt Nam.

Kính thưa Thủ tướng, quý lãnh đạo cùng toàn thể quý vị,

Nhà máy Thaco - Mazda (có công suất và quy mô lớn với công nghệ tiên tiến hiện đại nhất) được khởi công xây dựng hôm nay cùng với diễn biến của thị trường ô tô theo chiều ngược lại, đó là xe nguyên chiếc bắt đầu được nhập khẩu về nhiều và các công ty liên doanh đang giảm, thu hẹp dần và có thể tiến đến ngưng lắp ráp chuyển sang nhập khẩu nguyên chiếc khi thuế nhập khẩu giảm từ 30%, trong năm nay về bằng 0% vào năm 2018 (trong khi đó thuế nhập khẩu linh kiện vẫn đang là bình quân 18%). Chúng tôi tự tin và quyết tâm theo đuổi và đầu tư vào sản xuất với những lý do sau:

1 - Trong thời gian qua, với chính sách vĩ mô cơ bản ổn định mặc dù nền kinh tế đã xảy ra 2 lần khủng hoảng nhưng từ một doanh nghiệp tư nhân nhỏ, Thaco chúng tôi đã nỗ lực đầu tư vào sản xuất lắp ráp ô tô và đã cạnh tranh lành mạnh và sòng phẳng với các doanh nghiệp cùng ngành nghề mà chủ yếu là các nhà sản xuất ô tô có thương hiệu trên thế giới vào đầu tư tại Việt Nam từ rất sớm (1990) để vươn lên thành doanh nghiệp ô tô hàng đầu ở Việt Nam có những thành tích như là: chiếm thị phần hơn 40% về xe tải, 50% về xe khách và đặc biệt với 2 thương hiệu KIA và Mazda đạt hơn 62.000 xe chiếm hơn 26% thị phần và đứng đầu thị trường xe con Việt Nam trong năm 2016 vừa qua, và luôn nỗ lực tiên phong giảm giá xe trên thị trường. Do vậy, với năng lực hiện có cùng với chính sách đúng đắn, hợp lý của Nhà nước thì Thaco chúng tôi cùng với nhiều doanh nghiệp trong và ngoài nước khác vẫn có thể duy trì và phát triển sản xuất lắp ráp ô tô theo chiến lược đã đề ra của Chính phủ và Bộ Công thương.

2 - Quy luật phát triển ngành công nghiệp ô tô ở các nước trên thế giới từ trước đến nay là bảo vệ thị trường hợp lý để được chuyển giao công nghệ và bắt đầu từ lắp ráp, qua đó phát triển công nghiệp phụ trợ, sản xuất linh kiện phụ tùng, gia tăng tỷ lệ nội địa hóa cho sản phẩm ô tô. Chính sự phát triển công nghiệp phụ trợ với tỷ lệ nội địa hóa cao mới mang lại giá trị cho xã hội cho nền kinh tế như là: Tạo ra việc làm, đào tạo huấn luyện nguồn nhân lực có kỹ năng, chuyên môn kỹ thuật; phát triển các ngành công nghiệp khác đặc biệt là cơ khí, điện tử, hóa chất; giảm nhập siêu, giúp cân bằng cán cân thanh toán thương mại quốc tế khi mà nhu cầu sử dụng ô tô tất yếu ngày càng cao. Đến nay, Thaco chúng tôi đã từng bước làm chủ thiết kế, công nghệ và đạt tỷ lệ nội địa hóa hơn 50% đối với xe buýt mang thương hiệu Thaco được khách hàng rất tin dùng. Đạt tỷ lệ nội địa hóa từ 30-35% đối với xe tải. Riêng với xe con, chúng tôi mới đạt 18% đối với một số mẫu xe có sản lượng cao, tuy nhiên Thaco chúng tôi đã có được những kinh nghiệm cũng như những nền tảng cơ bản, với thị trường phát triển ổn định và gia tăng trong thời gian tới nhất là sau 2018 thì chúng tôi chắc chắn sẽ tiếp tục phát triển công nghiệp phụ trợ gia tăng tỷ lệ nội địa hóa đặc biệt cho dòng xe con với mức phấn đấu là 40% để có thể tiến đến xuất khẩu ngược lại sang các nước trong khu vực Asean.

3 - Chúng tôi tin tưởng khi thuế suất xe nguyên chiếc về bằng 0 thì chắc chắn chính phủ cũng sẽ có điều chỉnh thuế suất nhập khẩu của linh kiện cho sản xuất, lắp ráp trong nước có tỷ lệ giảm tương ứng nhằm khuyến khích và duy trì sản xuất lắp ráp trong nước, trong điều kiện công nghiệp ô tô còn non trẻ.

Kính thưa Thủ tướng cùng quý lãnh đạo và toàn thể quý vị,

Vào tháng 3 năm 2003, thời điểm đặc biệt mà chính quyền và nhân dân tỉnh Quảng Nam kỷ niệm 28 năm ngày giải phóng và cũng là thời điểm vui mừng nhận được chủ trương của Bộ Chính trị thành lập khu kinh tế mở Chu Lai. Là doanh nghiệp tư nhân mới được thành lập được 5 năm chỉ làm sửa chữa, buôn bán và mới tập làm lắp ráp ô tô tải, chúng tôi đã đến với vùng đất cát trắng, đầy nắng gió này với một khát khao cháy bỏng sản xuất lắp ráp ô tô theo chiến lược phát triển công nghiệp ô tô Việt Nam vừa được phê duyệt vào cuối năm 2002 và cùng với niềm tin gửi gắm của lãnh đạo tỉnh thời bấy giờ, chúng tôi đã đảm đương vai trò động lực phát triển ngành công nghiệp ô tô, phát triển khu kinh tế mở Chu Lai và đóng góp ngân sách tỉnh Quảng Nam trong thời gian qua.

Và hôm nay, cũng vào thời khắc đặc biệt của ngày cuối tháng 3 hào hùng này, sau 14 năm, Thaco chúng tôi lại đứng trước một thách thức mới: Đó là làm sao đáp ứng nhu cầu tất yếu của người dân mua được xe với giá rẻ, hợp lý chất lượng tốt, mẫu mã đẹp đồng thời phải phát triển ngành công nghiệp ô tô Việt Nam qua đó tạo việc làm, đào tạo nhân lực, giảm nhập siêu, phát triển công nghiệp và có đóng góp tích cực trong việc phát triển nền kinh tế của đất nước trong bối cảnh hội nhập khu vực Asean vào năm 2018; cụ thể là phải cạnh tranh với các nền công nghiệp ô tô đã phát triển từ hơn 50 đến 70 năm và có quy mô về sản xuất và thị trường ô tô lớn rất nhiều lần so với Việt Nam như: Thái Lan, Indonesia, Malaysia.

Tuy nhiên, Thaco chúng tôi không thể chọn lựa cách nhập khẩu nguyên chiếc mà không tiếp tục theo đuổi sản xuất. Vì như vậy, chúng tôi sẽ đánh mất 9.000 lao động là kỹ sư, công nhân kỹ thuật lành nghề đang làm việc ở Chu Lai và hơn 40.000 lao động của các nhà cung ứng vật tư, linh kiện phụ tùng, vận chuyển và đặc biệt là công nghệ cùng với nhà xưởng, máy móc, thiết bị là những nền tảng cơ bản mà chúng tôi đã gầy dựng trong thời gian qua.

So sánh với ngày đầu đến với Chu Lai, Quảng Nam thì việc tiếp tục đầu tư mạnh vào sản xuất trong thời gian tới là có rất nhiều thuận lợi cơ bản. Và nếu có sự ủng hộ của xã hội, chính sách nhất quán và đúng đắn của Nhà nước, trong đó đảm bảo tính công bằng về thuế và các quy định trong quản lý giữa xe nhập khẩu và lắp ráp trong nước thì chúng tôi sẽ nỗ lực phát triển sản xuất, kinh doanh qua đó có những đóng góp hiệu quả nhất để phát triển khu kinh tế mở Chu Lai, tỉnh Quảng Nam, miền Trung nói riêng, ngành công nghiệp ô tô Việt Nam và nền kinh tế, xã hội của đất nước nói chung.

Nhà máy Thaco - Mazda mà chúng tôi khởi công xây dựng ngày hôm nay được xem là công trình có ý nghĩa khởi đầu và là hình mẫu cho chu kỳ đầu tư mới của Thaco và các đối tác tại Chu Lai với tổng vốn đầu tư khoảng 3 tỷ USD. Do vậy, chúng tôi cũng cam kết với Thủ tướng cùng lãnh đạo các bộ ngành, tỉnh Quảng Nam và nhất là đối với Tập đoàn Mazda là nhà máy hoàn thành đúng tiến độ với chất lượng cao và đáp ứng công nghệ đã đề ra.

Xin trân trọng cảm ơn Tập đoàn Mazda luôn đồng hành, chuyển giao công nghệ, hỗ trợ kỹ thuật cho chúng tôi trên hành trình sản xuất, lắp ráp nhiều gian nan thử thách, xin cảm ơn sự hiện diện của ông INOUE - Phó Tổng giám đốc tập đoàn Mazda trong buổi lễ hôm nay.

Xin trân trọng cảm ơn sự đồng hành mật thiết và hỗ trợ tích cực của Lãnh đạo Tỉnh ủy, Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân, các Sở, Ban ngành, Ban quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai, huyện Núi Thành tỉnh Quảng Nam.

Và đặc biệt xin trân trọng cảm ơn Thủ tướng Chính phủ, lãnh đạo các Bộ ngành Trung ương đã quan tâm sâu sát, chỉ đạo kịp thời các vấn đề liên quan đến công nghiệp ô tô và công việc của công ty chúng tôi. Rất mong được lắng nghe ý kiến chỉ đạo và động viên để toàn thể cán bộ nhân viên Chu Lai - Trường Hải có thêm nhiều ý chí, nghị lực và có tâm thế tốt trên hành trình phát triển sản xuất trong thời gian tới.

Xin trân trọng cảm ơn quý đối tác, quý vị khách mời, quý phóng viên báo đài đã đến tham dự và đưa tin để xã hội hiểu được tâm huyết của chúng tôi.

Kính chúc Thủ tướng cùng lãnh đạo các Bộ ngành và toàn thể quý vị mạnh khỏe, hạnh phúc và thành công.

Xin trân trọng cảm ơn.

SPEECH OF **CHAIRMAN TRAN BA DUONG** AT THE GROUND-BREAKING CEREMONY OF **THACO-MAZDA FACTORY**



- Dear Mr Nguyen Xuan Phuc - Member of Politburo, Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam.

- Dear leaders of the Party and State and leaders of the central ministries and branches.

- Dear leaders of the provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, departments of Quang Nam province.

- Dear leaders of district Party committee, People's Council, People's Committee of Nui Thanh District.

- Dear Mr INOUE - Deputy General Manager of Mazda Corporation (Japan).

- Dear distinguished guests and reporters.

In 2003, Truong Hai Auto Corporation (THACO) has made its investment in Chu Lai Open

Economic Zone, which started with a truck and bus plant. In 2007, with the initial success being manufacturing and assembling trucks and buses. THACO continued to invest in a KIA car manufacture and assembly plant through the transfer of technology from KIA. In 2011, THACO continued to cooperate with Mazda, built and put into operation the Vina Mazda plant with a capacity of 10,000 cars per year in 2012. This factory has manufactured and assembled most of the Mazda models which the market has put great interest and confidence. After five years, the plant has sold more than 70,000 Mazda vehicles, with annual sales doubling the previous year, especially, the sales are more than 30,000 in 2016 alone.

Dear Prime Minister, leaders, and distinguished guests,

Responding to the development strategy of the auto industry to 2025 with a vision to 2035 approved by the Prime Minister on 16 July 2014, and the development plan of the auto industry of Vietnam on 26 August 2014 of the Ministry of Industry and Trade, especially, in the context of ASEAN integration in 2018, THACO has set out its strategy of developing into a multidisciplinary industrial group whose main industry is to manufacture cars and step by step able to compete with others in the area. According to the roadmap

to implement the strategy, today THACO holds a ground-breaking ceremony to build the new Mazda car manufacture and assembly factory with a capacity of 100,000 vehicles per year (phase 1: 50,000 vehicles/year) with a total investment of 12,000 billion VND (520 million USD) on an area of 35 hectares (of which the plant takes over 12 hectares) which will be completed and put into operation in April 2018.

With the transfer of technology and technical support from Mazda together with the positioning as the most modern factory of Mazda in particular and of the auto manufacture and assembly industry in ASEAN, THACO - Mazda Auto Factory is invested with automatic production lines incorporating some semi-automatic operations with the application of new technology, equipment from the famous brands of Europe, Japan and information technology in management based on 4.0 technology such as:

- The complete automatic line of auto body integrated welding and the latest laser welding technology in the auto industry.

- The paint shop consists of a continuous line of dipping powder coating. Most of the operations use robots with wet on wet technology (to paint on the wet surface) for a harder surface, increased resistance to

scratches and acidity due to rains during later use. In addition, the plant also applies state-of-the-art technology to apply water-based paints as well as waste recovery and treatment processes to ensure that the environment is not compromised in the most effective way.

- The assembly line has more than 70% of the assembly operations using robots and installing most of the supporting equipment to increase precision and reduce worker labour.

- The testing line is equipped with new, modern, state-of-the-art equipment and is linked to the global technical information system of the Mazda Global Test Centre located in Japan. Also, there is a 5km testing track with multiple test lanes that are in diverse types of terrain which simulate all road conditions in Vietnam.

In addition, THACO - Mazda Factory is designed and built with a stable factory system which can withstand strong storms and ensure ventilation in climate change conditions with beautiful scenery and especially to maintain the best environment. Through our experience in designing and constructing this THACO - Mazda Factory, we will upgrade all other plants and the entire industrial zone so that Chu Lai - Truong Hai Auto Mechanics industrial park becomes a typical industrial park in terms of landscape and environment and possibly an industrial tourism product of Quang Nam Province and Vietnam.

Dear Prime Minister, Ladies and Gentlemen,

THACO - Mazda Factory (with high capacity, large scale, and the most advanced technology) is started today with the development

of the auto market in the opposite direction, that is completely built units are imported in large volumes; joint ventures are shrinking and and may turn from assembling to importing the units when import tariffs go down from 30% this year to 0% by 2018 (whereas, the component import duty is still 18% on average). We are confident and determined to pursue and invest in car production for the following reasons:

1 - In the past time, under the stable macro policy, in spite of 2 economic crises, from a small private enterprise, THACO has invested efforts in manufacturing and assembling automobiles, has fairly competed with businesses in the same industry, most of which are the world's leading auto manufacturers investing in Vietnam in early days (1990) to become the top auto enterprise in Vietnam with the following achievements: a market share of more than 40% in trucks, 50% in passenger cars, and especially the KIA and Mazda brands reaching more than 62,000 vehicles, accounting for more than 26% of the market share, leading the Vietnam car market in the past 2016, and always pioneering to reduce car prices in the market. Therefore, with the current capacity together with the right and reasonable policy of the State, THACO and many other domestic and foreign enterprises can maintain and develop our auto manufacture and assembly under the strategies set by the government and the Ministry of Industry and Trade.

2 - The law of auto industry development in countries around the world so far has been to protect the market reasonably to receive technology transfer and to start from assembly, thereby developing supporting industries, spare parts manufacture,

increasing the localization rate of automobile products. It is the development of supporting industries with high localization rates that brings values to the society and the economy such as: Job creation, training of skilled human resources, technical expertise; Development of other industries especially mechanics, electronics, chemical; Reduction of trade deficit, contribution to international trade payment balance when the demand for automobiles is inevitably getting higher. So far, THACO has gradually mastered the design, technology and achieved the localization rate of over 50% for THACO buses which earn the trust from many customers; achieving a localization rate of 30-35% for trucks. Regarding cars, we have only achieved 18% for some models with high output. However, we have also gained experience as well as basic foundation. With stable and growing market in the coming time, especially after 2018, we will definitely continue to develop the supporting industry to increase the localization rate, especially for cars with the set target of 40% towards exports to the countries in the ASEAN region.

3 - We believe that when the import tariffs for complete units change to zero, the government will definitely adjust the import tariffs for components used in domestic manufacture and assembly correspondingly to encourage and maintain manufacture and assembly, given the fact that the auto industry is still in its early days.

Dear Prime Minister, Leaders, and all delegates,

In March 2003, a special moment when the authorities and people of Quang Nam Province celebrated the 28th anniversary

of its liberation day and it was also the joyous time to receive the Politburo's policy to establish the Chu Lai Open Economic Zone. Being a 5-year newly established private enterprise only repairing and trading vehicles, and trying for truck assembly for the first time, we have come to this white sandy and sunny land with a burning desire to manufacture and assemble vehicles under the development strategy of the Vietnam auto industry approved in late 2002 and with the confidence of the provincial leaders at the time, we assumed the role of a driving force for development of the auto industry, Chu Lai Open Economic Zone and contributing to Quang Nam province budget in recent years.

And today, also at the special moment at the end of March, after 14 years, THACO is facing a new challenge: That is how to meet the needs of Vietnamese people to buy low-cost, affordable, good quality, beautifully designed cars, and at the same time to develop Vietnam's auto industry, thereby creating jobs, training human resources, reducing trade deficit, developing the industry and making a positive contribution in the development of the national economy in the context of ASEAN integration in 2018; In particular, we have to compete with the automobile industries that have been developing over the past 50 to 70 years and having a market scale much bigger than Vietnam's such as Thailand, Indonesia, Malaysia.

However, THACO cannot choose to import complete units without pursuing car production. As such, we will lose 9,000 skilled engineers, technical workers working in Chu Lai and more than 40,000 labors of suppliers of materials, components, transportation, and especially technology together with the workshops, machinery and

equipment which are the basic foundations that we have built up over time.

Compared with the first day to Chu Lai, Quang Nam, the continued investment in vehicle manufacture in the near future bears a lot of internal advantages. And if there are social support, consistent and sound policies of the State, which guarantees tax impartiality and regulations in managing imported cars and domestically assembled cars, we will endeavor to develop production and business through which we will make the most effective contributions to develop Chu Lai Open Economic Zone, Quang Nam province, the central region in particular, the Vietnam auto industry, and the national economy and society in general.

The THACO - Mazda Factory that we start today is considered to be a significant and representative start of the new investment cycle of THACO and its partners in Chu Lai with the capital of nearly 3 billion USD. Therefore, we also pledge to the Prime Minister and leaders of ministries, Quang Nam province and especially to Mazda Corporation that the plant will be completed on schedule with high quality and the set technology.

We would like to thank the Mazda Corporation for your constant companionship, technology transfer and technical support for us on the arduous journey of vehicle manufacturing and assembling. Thanks to the presence of Mr INOUE - Deputy General Manager of Mazda Corporation during the ceremony today.

We sincerely appreciate the close companionship and active support of the leadership of the provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, departments, Management Board of Chu Lai

Open Economic Zone, Nui Thanh district, Quang Nam province.

And especially, we would like to express our sincere thanks to the Prime Minister, leaders of the central Ministries who have paid close attention to the issues related to the auto industry and the work of our company. We look forward to your directives and encouragement so that all Chu Lai-Truong Hai employees have more willingness, energy, and good mindset for the coming development of production.

We would like to thank our partners, our guests, media reporters for attending the event and informing the society of our passion.

We wish the Prime Minister, leaders of the ministries and all of you good health, happiness and success.

Thank you very much.

THACO HỢP TÁC SẢN XUẤT & PHÂN PHỐI MÁY NÔNG NGHIỆP

THẠCH LỰU

“Ngày 17/01/2017, tại Khu phức hợp ô tô Chu Lai - Trường Hải đã diễn ra Lễ ký kết hợp tác sản xuất và phân phối máy nông nghiệp giữa Công ty Cổ phần Ô tô Trường Hải (THACO) và Công ty LS Mtron.”



LS Mtron là công ty thuộc Tập đoàn LS (Hàn Quốc), tập đoàn hàng đầu về các lĩnh vực điện công nghiệp, điện tử và nguyên liệu, máy móc, linh kiện, năng lượng với 40 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực sản xuất và phát triển máy nông nghiệp.

Công ty LS Mtron được thành lập năm 2008, các sản phẩm chính được công ty sản xuất gồm: máy nông nghiệp, máy ép nhựa, bánh xích, linh kiện điện tử, linh kiện ô tô. Về máy kéo, LS Mtron thuộc top 5 doanh nghiệp máy kéo loại nhỏ trên thế giới. Đứng số 1 thị trường Hàn Quốc về máy kéo, máy nông nghiệp (công suất 25-100HP) với thị phần 37%, xuất khẩu đi 40 quốc gia trên thế giới. Công ty có 3 nhà máy sản xuất máy nông nghiệp tại Hàn Quốc, Trung Quốc, Brazil với tổng năng lực sản xuất 50.000 sản phẩm/năm, 1 trung tâm R&D và 4 viện nghiên cứu về máy kéo, phụ tùng ô tô. Đây cũng là doanh nghiệp được Chính phủ Hàn Quốc chỉ định sản xuất và cung cấp máy nông nghiệp cho dự án ODA tại Cần Thơ từ năm 2015.

Năm 2016, Thaco và LS Mtron đã tiến hành khảo sát thị trường máy nông nghiệp tại Việt Nam cũng như năng lực sản xuất của nhau và xúc tiến hợp tác sản xuất máy nông nghiệp tại KPH Chu Lai - Trường Hải. Ngày

07/9/2016, hai bên đã ký kết biên bản ghi nhớ; Ngày 17/01/2017, hai bên ký kết hợp tác sản xuất và phân phối máy nông nghiệp tại Việt Nam. Theo đó, hai bên sẽ hợp tác đầu tư nhà máy sản xuất máy kéo và thiết bị công tác tại Khu phức hợp. Nhà máy dự kiến hoàn thành và đi vào sản xuất vào tháng 10/2017. Sản phẩm có tỷ lệ nội địa hóa đạt trên 50%, gồm: máy kéo (25HP - 100HP), máy gặt đập liên hợp, máy cấy lúa và các thiết bị canh tác. Dự kiến 30% sản phẩm sẽ được tiêu thụ tại thị trường trong nước, 70% sẽ xuất khẩu sang thị trường ASEAN. Bên cạnh đó, sẽ nghiên cứu & phát triển dòng máy nông nghiệp cao cấp cho thị trường Mỹ. Cũng theo nội dung ký kết, LS Mtron sẽ hỗ trợ Thaco vận hành Khu phức hợp nông nghiệp tại tỉnh Thái Bình.

Việc ký kết hợp tác sản xuất máy nông nghiệp đánh dấu một bước phát triển mới trong sản xuất kinh doanh của Thaco: đầu tư vào sản xuất nông nghiệp, góp phần phát triển nền nông nghiệp Việt Nam theo hướng công nghiệp hóa, hiện đại hóa.

THACO COOPERATES IN MANUFACTURING AND DISTRIBUTING AGRICULTURAL MACHINERY

THACH LUU

“On 17 January, in Chu Lai - Truong Hai Auto Machinery Industrial Park, a signing ceremony of cooperation in manufacturing and distributing agricultural machinery was held between Truong Hai Auto Corporation (THACO) with LS Mtron Company.”

LS Mtron is a company of LS Group (South Korea), a leading corporation in the fields of industrial electricity, electronics, and raw materials, machinery, components, energy with 40 years of experience in the field of manufacturing and developing agricultural machines.

LS Mtron was founded in 2008, its main products are agricultural machines, plastic injection molding machines, crawlers, electronic and automotive components. Regarding tractors, LS Mtron is one of the top 5 small-tractor companies in the world, ranking No. 1 in the South Korean market for tractors, agricultural machines (owning the capacity of 25-100HP) with a market share of 37%, and having exported machines to 40 countries around the world. The company has 3 agricultural machinery factories in South Korea, China, and Brazil with a total production capacity of 50,000 products per year, 1 R & D center and 4 research institutes on tractors and automotive parts. This is the enterprise designated by the South Korean Government to produce and supply agricultural machines for ODA projects in Can Tho since 2015.

In 2016, Thaco and LS Mtron have conducted a survey on the agricultural machine market in Vietnam as well as the production capacity of both sides and promoted the cooperation in agricultural machinery production in Chu Lai - Truong Hai Complex. On 7 September 2016, the two sides have signed the memorandum of understanding; On 17 January 2017, the two parties signed the cooperation in agricultural



machine manufacture and distribution in Vietnam. Accordingly, the two sides will cooperate to invest in a plant producing tractors and equipment in the Complex. The plant is expected to be completed and put into production in October 2017. The products have a localization rate of over 50%, including: tractors (25HP - 100HP), combined harvesters, rice planters and cultivators. It is expected that 30% of the products will be consumed in the domestic market; the other 70% will be exported to the ASEAN market. In addition, the two sides will research and develop the advanced agricultural machines for the US market. Under this agreement, LS Mtron will support Thaco to operate the Agricultural Complex in Thai Binh province.

The signing of the cooperation of agricultural machinery production has marked a new development in the production and business of Thaco: investment in agricultural production, contribution to the development of Vietnam agriculture in the direction of industrialization and modernization.



XE BUÝT NHANH BRT

KHÁC XE BUÝT THÔNG DỤNG NHƯ THẾ NÀO?

PGS. TS. PHẠM XUÂN MAI



Hệ thống xe buýt nhanh BRT (Bus Rapid Transit) có chất lượng cao cả về kỹ thuật và dịch vụ, khối lượng vận chuyển lớn, chạy tốc độ cao trên đường dành riêng hoặc ưu tiên, chi phí và đầu tư rẻ chỉ bằng 5% - 10% so với tàu điện ngầm. Nó đã được áp dụng thành công ở các thành phố đông dân của châu Mỹ Latinh (Brasil, Colombia, Mehico...) các nước châu Âu, Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc, Thái Lan, Indonesia... đã và đang ứng dụng rộng rãi để giảm ùn tắc giao thông. Việt Nam đã đưa vào ứng dụng ở Hà Nội, sắp tới là Tp.HCM và Đà Nẵng. Tại Hà Nội, BRT đang hoạt động bình thường, tuy nhiên có dư luận cho rằng BRT Hà Nội có giá đắt hơn xe buýt thông dụng, lại có chuyên gia còn cho rằng BRT thực ra chỉ là xe buýt thông dụng chạy trên làn đường dành riêng. Do vậy, cần làm rõ những dư luận này để hệ thống BRT ngày càng được đưa vào ứng dụng rộng rãi ở Việt Nam, góp phần tăng cường năng lực giao thông công cộng và giảm ùn tắc giao thông cho các thành phố lớn.

Trước hết cần khẳng định rằng BRT là một loại xe buýt chuyên dùng và các loại xe này bao giờ cũng có các hệ thống kỹ thuật và công nghệ cao, có trang thiết bị chuyên dùng và do đó giá xe này bao giờ cũng đắt hơn giá xe thông dụng từ 1,5 - 2 lần, có khi tới 3 lần nếu là những loại xe chuyên dùng đặc chủng dùng trong lĩnh vực dịch vụ công cộng, xây dựng như xe cứu hỏa nhà cao tầng, xe trộn và bơm bê tông... BRT ở nước ngoài thường có giá từ 275.000 USD

đến 300.000 USD tức là từ 6,26 tỷ đồng đến 6,83 tỷ đồng, tùy theo mức độ trang bị các thiết bị chuyên dùng và sử dụng công nghệ nào.

Về BRT ở Hà Nội do Công ty cổ phần ô tô Trường Hải cung cấp là loại BRT lần đầu tiên được nghiên cứu và chế tạo ở Việt Nam, được trang bị những thiết bị và công nghệ của các nước châu Âu và Nhật Bản, với những đặc điểm kỹ thuật công nghệ sau:

- Sử dụng động cơ Hino J08E của Nhật Bản với hộp số tự động 6 cấp của Đức có tích hợp hệ thống phanh hỗ trợ thủy lực. Đây là công nghệ quan trọng cho xe buýt vì hộp số tự động cho phép sử dụng hợp lý công suất động cơ ở các chế độ hoạt động khác nhau vốn rất hay xảy ra ở xe buýt và tạo điều kiện thoải mái, đảm bảo sức khỏe lái xe vốn phải làm việc ở cường độ cao trong điều kiện giao thông phức tạp như ở Việt Nam. Trong khi các xe buýt thường khác ở Việt Nam chỉ sử dụng động cơ Hyundai hoặc Daewoo của Hàn Quốc với hộp số 5 cấp cơ khí và hệ thống phanh hỗ trợ kiểu cơ khí thông thường như một chiếc xe tải. Giá một hộp số tự động bao giờ cũng đắt gấp 2 - 2,5 lần so với hộp số cơ khí.

- Dàn gầm sử dụng toàn bộ thiết bị nhập khẩu của Đức bao gồm hệ thống phanh đĩa ở cả 2 cầu là đặc điểm nổi bật vì phanh đĩa có hiệu quả phanh lớn hơn nhiều so với phanh trống trên các loại xe buýt thông dụng khác, điều này rất cần thiết để đảm bảo an toàn

cho xe buýt vì phải sử dụng phanh thường xuyên khi chạy giữa các trạm dừng trong thành phố. Ngoài ra BRT còn được trang bị hệ thống chống bó kẹt phanh ABS kết hợp hệ thống chống trượt xe ASR mà các xe buýt thông dụng khác không được trang bị. Xe BRT còn có hệ thống treo khí nén và có hệ thống điều khiển chiều cao xe: nâng, hạ và nghiêng sàn xe phù hợp với độ cao sân của nhà chờ tạo thuận lợi cho hành khách ra vào xe dễ dàng và an toàn như đi tàu điện ngầm. Các hệ thống còn lại của dàn gầm cũng đều có xuất xứ từ Đức tạo nên một dàn gầm hoàn chỉnh chất lượng châu Âu.

- Thân xe được chế tạo theo công nghệ “Monocoque” (thân xe liền khối) là một loại công nghệ mới, lần đầu tiên ứng dụng tại Việt Nam, có độ bền cao, gọn nhẹ hơn hẳn các loại thân xe có khung (body frame) của các loại xe buýt thông dụng khác. Đường nhiên, khi ứng dụng công nghệ này, nhà sản xuất phải thay đổi lại một số thiết bị trên dây chuyền sản xuất thân xe.



Hình 1: Thân xe “monocoque” lần đầu tiên chế tạo tại Việt Nam

- Hệ thống hỗ trợ hành khách: BRT được trang bị các hệ thống tiếp cận nhà chờ tự động để hành khách dễ dàng tiếp cận và bậc lên xuống dự phòng đảm bảo cho xe của người khuyết tật được lên xuống dễ dàng, thiết bị dành cho xe lăn, bảng thông tin điện tử, camera, các thiết bị hỗ trợ thông tin giúp xe qua các giao lộ nhanh chóng... mà các xe buýt thông dụng không trang bị.

- Làn đường dành riêng: khác với xe buýt thông dụng, xe BRT chạy trên làn đường dành riêng nên có thể đạt được tốc độ cao hơn hẳn xe buýt thường, đây cũng là ưu điểm nổi bật của BRT hấp dẫn và thu hút hành khách. Đối với trạm dừng nằm ở giữa, thường có các cầu dẫn nối kết hành khách và trạm dừng.

- Trạm dừng, nhà chờ: cũng khác với xe buýt thường, trạm dừng hay nhà chờ xe BRT có sàn cao ngang bằng sàn xe BRT, cho phép hành khách ra vào xe rất thuận tiện, hành khách mua vé sẵn trong trạm dừng và kiểm soát vé cũng ngay trong trạm dừng. Do vậy, rút ngắn thời gian xe BRT dừng tại trạm.

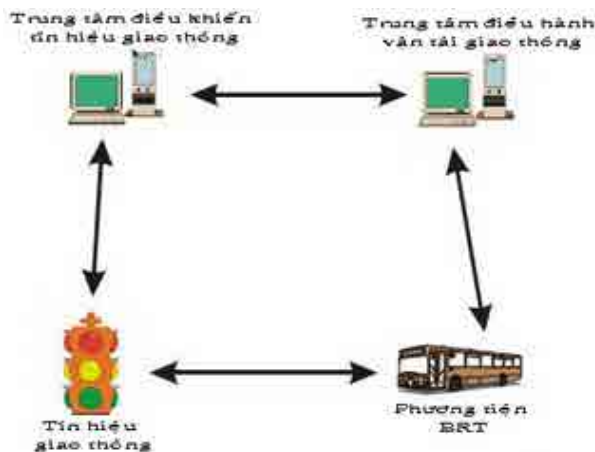


Hình 2: Cầu dẫn, xe và trạm dừng BRT



Hình 3: Soát vé tự động và sàn liên thông với xe BRT tại trạm dừng

- Hệ thống tự động bật đèn xanh khi BRT qua giao lộ: BRT được trang bị một hệ thống tự động liên kết với trạm chỉ huy giao thông và điều khiển tín hiệu tại các giao lộ. Khi BRT sắp đến giao lộ, tín hiệu sẽ tự động báo về trung tâm điều khiển đèn xanh bật lên cho BRT chạy qua mà không phải dừng lại.



Hình 4: Hệ thống điều khiển đèn ưu tiên cho BRT tại các giao lộ

Ngoài ra, BRT là một sản phẩm mới ở Việt Nam và do đó, doanh nghiệp phải đầu tư cho nghiên cứu và phát triển sản phẩm (R&D), chi phí cho công tác R&D này thường được nước ngoài tính bằng 5% - 13% giá trị chiếc xe và ở Việt Nam cũng phải phân bổ vào giá thành một cách hợp lý.

Như thế, phải nói rằng xe BRT do Việt Nam sản xuất có hệ thống thiết bị chất lượng châu Âu và Nhật Bản, được sản xuất theo công nghệ mới tại một doanh nghiệp hàng đầu Việt Nam về sản xuất ô tô sẽ đưa đến chất lượng xe BRT tương đương các nước này.

Với những lý giải ở trên, chúng tôi cho rằng không thể so sánh và lập luận xe BRT cũng giống như xe buýt thông dụng từ đó cho rằng giá BRT cao hơn giá xe buýt thông dụng mà phải so sánh với giá BRT của nước ngoài sẽ thấy BRT do Việt Nam sản xuất rẻ hơn khá nhiều. Điều quan trọng không kém là góp phần nâng cao năng lực nghiên cứu thiết kế phát triển sản phẩm và năng lực công nghệ sản xuất ô tô ở Việt Nam ngang tầm thế giới.

Trong tương lai gần, hệ thống BRT sẽ được phát triển ở các thành phố lớn như Tp. HCM, Đà Nẵng, Bình Dương, Cần Thơ... Do đó, việc tiếp tục phát triển hệ thống BRT ở các thành phố lớn của Việt Nam sử dụng sản phẩm sản xuất trong nước có chất lượng cao tương đương nước ngoài với giá thành thấp hơn là một xu hướng đúng đắn, phù hợp, có hiệu quả kinh tế kỹ thuật cao và cần được ủng hộ để phát triển.



Hình 5: Xe BRT do công ty Trường Hải sản xuất đang hoạt động ở Hà Nội



HOW DIFFERENT IS A BRT BUS FROM AN ORDINARY BUS?

ASSOCIATE PROFESSOR PHAM XUAN MAI

The Bus Rapid Transit (BRT) system is of high quality in terms of technology and services, high volume of transport, high speed on reserved or prioritized lanes, low cost and investment by only 5% - 10% compared to the amount used for subways. It has been successfully applied in the populous cities of Latin America (Brazil, Colombia, Mexico, etc.), European countries, Japan, South Korea, China, Thailand, Indonesia, etc. have applied widely to reduce traffic jams. Vietnam has put into application the BRT in Hanoi, the next cities will be Ho Chi Minh City and Da Nang. In Hanoi, while BRT is operating normally, there are public opinions that Hanoi BRT is more expensive than ordinary buses, and experts also believe that BRT is actually only a bus on the private lane. Therefore, it is necessary to clarify these comments so that BRT system is more and more widely applied in Vietnam, contributing to strengthening public transport capacity and reducing traffic jams for big cities.

Firstly, it should be noted that BRT is a specialized bus and such vehicles always have high technical and technological systems, specialized equipment and therefore, specially-used vehicles prices are also 1.5 - 2 times more expensive than conventional vehicles, sometimes up to 3 times for specialized vehicles used in the fields of public services or construction such as fire trucks for high-rise buildings, concrete mixing and pumping vehicles, etc. In other countries, BRT usually costs between 275,000 USD and 300,000 USD, or 6.26 billion VND to 6.83 billion VND, depending on the level of specialized equipment and technology used.

Regarding BRT in Hanoi provided by Truong Hai Corporation which is the first BRT being researched and developed in Vietnam, equipped with equipment and technology from Europe and Japan, it has the technology specification as follows:

- Japan's Hino J08E engine with a German 6-speed automatic transmission and an integrated hydraulic braking system. This is an important technology for buses because the automatic transmission allows for the proper utilization of engine power at various operating modes that are very common in buses, facilitates comfort and ensures the health condition for drivers who have to work under high pressure in complicated traffic conditions like Vietnam. Meanwhile, ordinary buses in Vietnam only use South Korean's Hyundai or Daewoo engines with 5-speed manual transmission and ordinary mechanical brake systems that support the conventional trucks. The price of an automatic transmission is always 2 to 2.5 times more expensive than a manual one.

- The chassis uses all imported German equipment including disc brakes on both wheels as an outstanding feature because the disc brakes have a much more efficient braking effect than the drum brakes on other common buses. This is essential for bus safety as it requires frequent braking when travelling between bus stops in the city. The BRT also features an ABS anti-lock braking system that incorporates an ASR anti-skid system that other popular buses are not equipped with. BRT also has a pneumatic suspension and a vehicle height control system: lifting, lowering and tilting of the vehicle chassis to match the height

of the floor of the waiting area to facilitate passengers into and out of the bus as easily and safely as subways. The remaining systems of the chassis also come from Germany to make a complete European-quality chassis.

- The body is made with the “Monocoque” technology which is a new technology applied in Vietnam for the first time, having high durability, lighter than the body frame of common buses. Of course, when this technology is used, manufacturers have to change some equipment on the body manufacture lines.

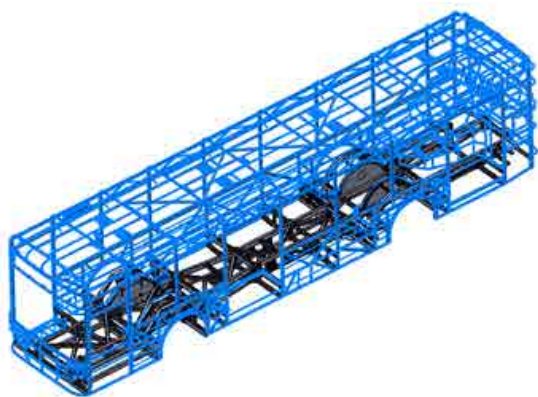


Figure 1: “Monocoque” body manufactured in Vietnam for the first time

- Passenger support system: The BRT is equipped with an automatic bus stop access system for passengers and stepping-down ramps to ensure that vehicles for the disabled to easily get on and off the bus, equipment for wheelchairs, electronic information boards, cameras, and information assistive devices that help the bus make quick crossings, etc. which the conventional buses are not provided.

- Dedicated lanes: Unlike regular buses, BRT buses travel on dedicated lanes, so they can achieve higher speeds than regular buses. This is also a great advantage of BRT that attracts passengers. For the stations in the middle, there are usually bridges linking passengers and the stations.

- Stops and waiting areas are also different from those for regular buses. The stops or waiting areas for BRTs have the floor height equal to BRT floors, allowing passengers to get on and off very conveniently. Passengers buy the tickets in the bus stops, and ticket checking is also carried out there, thereby shortening the time BRT stops at the stations.



Figure 2: Connecting bridge, BRT buses and stations



Figure 3: Automatic ticket controlling and the connecting floor with BRT buses at the station

- The system automatically lights up the green light when the BRT crosses the intersection: BRT is equipped with an automated system linked to the traffic and signal control station at intersections. When BRT is approaching the intersection, the signal is automatically informed to the center to turn on the green light so that the BRT travels through without stopping.

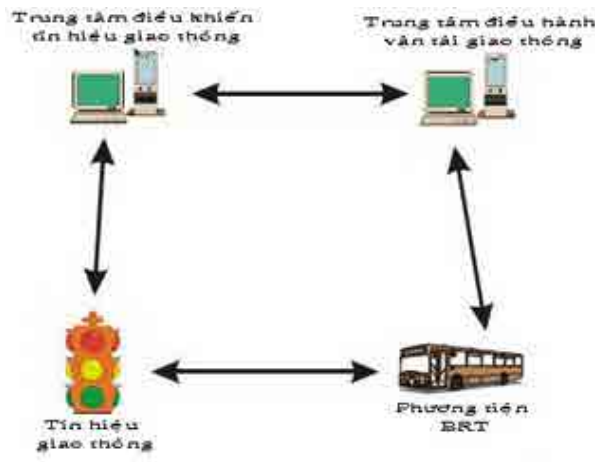


Figure 4: Priority light control system for BRT at intersections

In addition, BRT is a new product in Vietnam and therefore, the company has to invest in research and development (R & D). In other countries, R&D cost will account for 5-13% of the vehicle value, and in Vietnam, such cost must also be allocated to the price reasonably.

As such, it must be said that BRT manufactured in Vietnam with the equipment having the European and Japanese quality, produced by new technologies in a leading enterprise in Vietnam for auto manufacture will provide the quality as good as the BRTs in these countries.

In the light of the above explanations, it could be thought that it is impossible to compare and argue that BRT is the same as the conventional bus, which suggests that the BRT price is higher than the price of a common bus. On the contrary, we must compare the BRT in Vietnam with those from abroad. It will be well seen that the BRT produced in Vietnam is much cheaper. An equally important thing is to contribute to enhance the capacity of product research and development, and automotive technology in Vietnam in line with world-class level.

In the near future, the BRT system will be developed in big cities like HCMC, Da Nang, Binh Duong, Can Tho, etc. Therefore, the continued development of BRT systems in major cities in Vietnam which uses domestically produced products as quality as the overseas products but at low costs is a proper, appropriate, highly economic and technically sound trend which needs support for further development.



Figure 5: BRTs manufactured by Truong Hai are operating in Hanoi

MAZDA VIỆT NAM

TĂNG TRƯỞNG ẤN TƯỢNG SAU 6 NĂM

LÂM YẾN

Sau 6 năm trở lại Việt Nam, Mazda đã bán ra hơn 70.000 xe, trở thành thương hiệu ô tô phổ biến và được yêu thích. Kết thúc năm 2016 đã có trên 32.000 xe đến tay khách hàng, tăng 60% so với năm 2015, gấp đôi mức tăng trưởng chung toàn thị trường và chính thức lập kỷ lục về doanh số bán kể từ khi có mặt ở thị trường Việt Nam.

Những mẫu xe Mazda ngày càng được khách hàng đánh giá cao và ưu tiên lựa chọn như Mazda CX-5, Mazda3 liên tục dẫn đầu phân khúc và luôn nằm trong Top 10 xe bán chạy nhất tại Việt Nam. Để có được thành công đó, bên cạnh giá trị cốt lõi của sản phẩm như thiết kế và công nghệ, thì chất lượng dịch vụ cùng hệ thống phân phối rộng khắp cả nước là những yếu tố giúp thương hiệu Mazda đến gần hơn với khách hàng.

THIẾT KẾ GIÀU CẢM XÚC

Ngoài lợi thế về giá bán và trang bị tiện nghi, thiết kế Kodo chính là chìa khóa mang đến thành công cho chuỗi sản phẩm Mazda. Điểm cốt lõi trong triết lý thiết kế Mazda là cảm xúc. Giá trị cảm xúc được nhấn mạnh xuyên suốt trong tất cả ý tưởng thiết kế các thế hệ sản phẩm Mazda với ngôn ngữ Kodo - Linh hồn của sự chuyển động.

Kiểu dáng thiết kế năng động và cuốn hút đã tạo nên điểm nhấn khác biệt cho thương hiệu Mazda. Điển hình là Mazda2, ngay từ khi ra mắt đã xuất sắc vượt qua các sản phẩm khác để giành giải “Chiếc xe của năm” tại Nhật do Hiệp hội chuyên gia và Nhà báo (RJC) bình chọn. Trải qua các thế hệ phát triển, Mazda2 vẫn luôn giữ vững vị trí hàng đầu và liên tiếp gặt hái được các giải thưởng uy tín toàn cầu do các chuyên gia trên thế giới bình chọn.

Thiết kế Kodo giúp các mẫu xe Mazda trở nên nổi bật và dễ dàng nhận diện mỗi khi xuất hiện. Nhờ kết hợp thiết kế hiện đại và công nghệ tiên phong, Mazda thể hiện được sự lôi cuốn, năng động và tinh tế trong từng đường nét. Đặc biệt, lưới tản nhiệt 5 cánh thể hiện được phong cách lịch lãm cũng như tạo một cá tính riêng, mạnh mẽ cho tất cả các dòng xe Mazda. Tuy giữa các dòng xe có đôi nét khác nhau song nhìn chung vẫn một chuỗi đồng nhất trong thiết kế.



CÔNG NGHỆ VƯỢT TRỘI

Mazda không chỉ được đánh giá cao ở thiết kế mà còn ở đa dạng sự lựa chọn động cơ và công nghệ Skyactiv tiết kiệm nhiên liệu. Đây chính là yếu tố góp phần quan trọng vào sự thành công của Mazda trên toàn cầu cũng như tại thị trường trong nước. Skyactiv không chỉ là những cải tiến về công nghệ mà còn là cả một triết lý phát triển sản phẩm - Một giải pháp đột phá về động cơ, hộp số, khung gầm và thân xe giúp nâng cao tính năng vận hành và tiết kiệm nhiên liệu.

Cốt lõi công nghệ Skyactiv là hoàn thiện, tối ưu và nâng cao năng suất vận hành, mang lại giá trị cao cho người sử dụng. Hệ thống bao gồm: Động cơ Skyactiv-G, hộp số Skyactiv-Drive, thân xe Skyactiv-Body và khung gầm Skyactiv-Chassis. Tất cả tạo nên nét riêng đặc trưng giúp các sản phẩm của Mazda nhận được sự hoan nghênh tại hầu hết các thị trường lớn trên toàn thế giới.

MANG ĐẾN NHỮNG TRẢI NGHIỆM MỚI

Năm 2016, Mazda đánh dấu thành công chương trình tương tác thực tế với khách hàng và mang đến những trải nghiệm mới cho người cầm lái bằng sự kiện

Mazda Driving - Một sự kiện quy mô được thực hiện thường xuyên trên toàn hệ thống và đã thu hút hơn 12.000 lượt khách tham gia. Tiếp nối thành công của chương trình này, trong năm 2017 Mazda tiếp tục gia tăng cơ hội trải nghiệm và mang đến nhiều hơn giá trị cảm xúc cho khách hàng bằng việc khởi động đồng loạt chương trình M-Experiences.

Đây là chuỗi sự kiện đề cao giá trị cảm xúc của khách hàng, hướng đến giá trị thực trên nền tảng giá trị cốt lõi của sản phẩm cùng việc cải tiến mọi hoạt động tại Showroom. Với nhận diện hoàn toàn mới đồng nhất từ thiết kế, hình ảnh và truyền thông, M-Experiences sẽ mang đến trải nghiệm thú vị cũng như hướng đến việc nâng cao giá trị phục vụ khách hàng.

Khách hàng đến hệ thống phân phối xe Mazda sẽ được tư vấn những thông tin hữu ích để có thể sử dụng xe một cách hiệu quả, an toàn và phù hợp nhất. Bên cạnh đó, khách hàng tự trải nghiệm chất lượng, giá trị vượt trội của sản phẩm và những trang bị công nghệ tiên tiến nhất trên các mẫu xe Mazda thế hệ mới. Các hoạt động này được triển khai đồng bộ tại hệ thống showroom trên toàn quốc, nơi cơ sở vật chất, quy trình đón tiếp, quy trình dịch vụ được đầu tư bài bản và đạt tiêu chuẩn toàn cầu.

HỆ THỐNG PHÂN PHỐI ĐẠT CHUẨN 3S

Ngoài việc thường xuyên giới thiệu ra thị trường những sản phẩm mới chất lượng công nghệ vượt trội, Mazda không ngừng phát triển hệ thống phân phối trên toàn quốc nhằm nâng cao giá trị phục vụ. Đáng chú ý, cuối năm 2016 vừa qua, Mazda chính thức đưa vào hoạt động Showroom Mazda Phạm Văn Đồng, Showroom kiểu mẫu mới nhất trong tổng số 4 Showroom đạt chuẩn toàn cầu tại Hà Nội. Bên cạnh chất lượng sản phẩm, Mazda còn mang đến dịch vụ tốt nhất với hệ thống phân phối gồm 39 Showroom/Đại Lý, trong đó có tới 33 Showroom đạt chuẩn 3S (Bán hàng - Dịch vụ - Phụ tùng).

Năm 2017, Mazda tiếp tục chinh phục thị trường xe du lịch tại Việt Nam với doanh số dự kiến hơn 37.000 xe. Để hoàn thành mục tiêu đặt ra, bên cạnh những yếu tố cốt lõi như chuỗi sản phẩm đa dạng cùng công nghệ vượt trội, Mazda còn tập trung mang đến những trải nghiệm mới cho khách hàng bằng sự kiện lái thử quy mô và chuyên nghiệp. Song song đó, Mazda sẽ ra mắt những sản phẩm mới, mở rộng hệ thống Showroom/Đại Lý trên khắp cả nước, nâng cao chất lượng dịch vụ và hậu mãi.



MAZDA VIETNAM HAS AN IMPRESSIVE GROWTH AFTER

LAM YEN

After 6 years coming back to Vietnam, Mazda has sold over 70,000 vehicles and become a popular car brand. At the end of 2016, there were over 32,000 cars owned by customers, up 60% over 2015, as twice as the general growth rate throughout the market and officially breaking the records in car sales since its first presence in Vietnam.

The Mazda models which gain high appreciation and preference from customers are Mazda CX-5 and Mazda3 which continuously take the lead in their segments and stay in Top 10 best-selling cars in Vietnam. To achieve this success, apart from the core values being design and technology of the products, the quality in services and a nationwide distribution system are the factors that bring Mazda closer to customers.

EMOTIONAL DESIGN

In addition to the advantages in prices and amenities, Kodo design is the key to the success of Mazda products. The heart in Mazda design philosophy is feelings. The values of emotions are stressed in all design concepts on Mazda products with Kodo design - Spirit of the motion. The dynamic and appealing style has made a distinction for Mazda. Let's take Mazda2 for an example, right at its launching, the model has



KODO DESIGN



excellently surpassed other cars to win the prize “The car of the year” in Japan voted by Automotive Researchers’ and Journalists’ Conference (RJC). After generations, the Mazda2 still remains in its lead and constantly wins global awards voted by world-class experts.

Kodo design helps Mazda models stand out and are easily recognizable with their appearance. By combining modern design and pioneering technology, Mazda has manifested the attractiveness, activeness, and elegance in each body outline. Especially, the 5-wing grill has made up a graceful style as well as a strong personality for all Mazda models. Although there are differences among the cars, there is uniformity in all design.

OUTSTANDING TECHNOLOGY

Mazda is not only appreciated in the design but also in the variety of engine choices and fuel-saving Skyactiv technology. This is the key factor contributing to the success of Mazda globally as well as in the domestic market. SkyActiv is not only a technological innovation but also a product development philosophy - A revolutionary solution for engines, gearboxes, chasses and bodies for enhanced performance and fuel efficiency.

The core of Skyactiv technology is to complete, optimize, and enhance performance productivity, bringing high values to users. The system includes Skyactiv-G, Skyactiv-Drive gearboxes, Skyactiv-Body and Skyactiv-Chassis, all of which make

a unique feature that has Mazda’s products welcomed in most major markets around the world.

BRINGING NEW EXPERIENCES

In 2016, Mazda marked its success in the interactive program with customers and brought new experiences for drivers by the event Mazda Driving - a regular event which was conducted throughout the system and attracted more than 12,000 visitors. Following the success of this program, in 2017, Mazda continues to increase the opportunity to experience and bring more emotional values to customers by launching the M-Experiences program.

This is a chain of events that values customers’ emotions, aims to real values based on the core values of the product, and improves the performance of the showrooms. With a completely new identity from design, image and communication, M-Experiences will bring exciting experiences as well as aiming at enhancing customer service values.

Customers who come to the Mazda distribution system will be advised on the useful information in order to use the cars in the most effective, safest and appropriate way. Furthermore, the customers can experience the quality, the superior values of the products and the most advanced technology equipment on the new Mazda models. These activities are implemented synchronously in the system of showrooms nationwide, where facilities, guest welcoming

procedures, service procedures are invested systematically to meet the global standards.

3S-STANDARD DISTRIBUTION SYSTEM

In addition to regular introduction of new products with supreme technological quality, Mazda is constantly developing its nationwide distribution system to enhance service values. Notably, by the end of last 2016, Mazda officially put into operation Pham Van Dong Mazda Showroom, the newest model showroom out of the four global-standard showrooms in Hanoi. Along with the product quality, Mazda also offers the best service with the distribution system of 39 showrooms/dealers, including 33 3S-standard showrooms (Sales - Service - Spare Parts).

In 2017, Mazda continues to conquer the market of passenger cars in Vietnam with the expected sales reaching more than 37,000 vehicles. To achieve such goal, in addition to the core elements of diverse product range and superior technology, Mazda is committed to bringing new experiences to customers by offering a wide range of professional and large-scale test drives. At the same time, Mazda will launch new products, expand the system of showrooms/dealers throughout the country, and improve the quality of service and after-sales.



CỤM SHOWROOM **KIA - MAZDA HÀ TĨNH**

Chuyên nghiệp - Sang trọng - Tiện nghi

GIANG THỊ THÚY

Nhằm nâng cao giá trị phục vụ khách hàng đồng thời tăng cường nhận diện thương hiệu tại khu vực phía Nam Bắc Bộ, gia tăng thị phần kinh doanh xe du lịch, trong tháng 4, Thaco hợp tác với Công ty Cổ phần Xây lắp và Thương mại Ô tô Hoàng Hà chính thức đưa cụm Showroom Kia - Mazda Hà Tĩnh tại địa chỉ số 427 Trần Phú, P.Thạch Linh, TP. Hà Tĩnh đi vào hoạt động. Đây được coi là bước đi chiến lược trong việc nâng cao giá trị phục vụ khách hàng đồng thời khẳng định đẳng cấp hai thương hiệu Kia - Mazda tại Việt Nam.

Nhận thấy tiềm năng phát triển của tỉnh Hà Tĩnh, đặc biệt là nhu cầu xe ô tô du lịch đang ngày càng gia tăng, Công ty Hoàng Hà đã mạnh dạn đầu tư hạ tầng, kỹ thuật, và nguồn nhân lực để khách hàng tại Hà Tĩnh thuận tiện hơn trong việc sở hữu các dòng sản phẩm xe du lịch Kia - Mazda cũng như được hưởng chế độ dịch vụ sau bán hàng tốt nhất.

Cụm Showroom Kia - Mazda Hà Tĩnh tọa lạc tại vị trí gần khu vực trung tâm thành phố, nằm trên tuyến đường huyết mạch từ TP. Hà Tĩnh đến TP. Vinh, với chuẩn nhận diện 3S của Kia Motors và Mazda Motors. Cụm Showroom Kia - Mazda được khởi công xây dựng từ tháng 11/2015 trên tổng diện tích hơn 14.000m² bao gồm nhiều hạng mục chuyên biệt đáp ứng đầy đủ nhu cầu của khách hàng về cung cấp sản phẩm, thực hiện bảo dưỡng, bảo hành, sửa chữa, thay thế phụ tùng chính phẩm. Showroom được phân chia thành hai khu vực chức năng chính là khu văn phòng và trưng bày xe sang trọng, tiện nghi có diện tích gần 1.500m²; Khu xưởng dịch vụ rộng 2.500m² với 50 khoang sửa

chữa được trang bị hệ thống máy móc hiện đại đưa công suất phục vụ lên tới 200 lượt xe mỗi ngày cùng các khu vực chức năng hỗ trợ: cảnh quan, kho bãi...

Bên cạnh sự rộng lớn về quy mô, cụm Showroom Kia - Mazda còn gây ấn tượng với khách hàng bởi đội ngũ nhân sự chuyên nghiệp, luôn đặt lợi ích của khách hàng lên hàng đầu. Khách hàng khi tới cụm Showroom Kia - Mazda dù tham quan hay sử dụng dịch vụ sẽ cảm thấy thoải mái trong không gian mở của chuỗi thiết kế: khu trưng bày - khu tiếp khách - khu chờ sửa chữa cùng phong cách phục vụ chuyên nghiệp. Đây cũng là những yếu tố tạo dựng giá trị khác biệt của Thaco nói chung và cụm Showroom Kia - Mazda nói riêng trong việc xây dựng và phát triển giá trị niềm tin, uy tín đến khách hàng.





KIA - MAZDA HA TINH SHOWROOM

Professional - Luxurious - Comfortable

GIANG THI THUY

For the purpose to raise the customer service values and improve brand identity in the South of the Northern area, increase the market share of passenger cars, in April THACO cooperates with Hoang Ha Auto Construction and Trading Joint Stock Company to officially put into operation the KIA - Mazda Ha Tinh Showroom at 427 Tran Phu, Thach Linh Ward, Ha Tinh City. This is considered a strategic step in enhancing customer service values while affirming the KIA - Mazda brand in Vietnam.

For the purpose to raise the customer service values and improve brand identity in the South of the Northern area, increase the market share of passenger cars, on 18 April 2017, THACO cooperates with Hoang Ha Auto Construction and Trading Joint Stock Company to officially put into operation the KIA - Mazda Showroom at 427 Tran Phu, Thach Linh Ward, Ha Tinh City. This is considered a strategic step in enhancing customer service values while affirming the KIA - Mazda brand in Vietnam.

Recognizing the development potentials of Ha Tinh province, especially the increasing demand for passenger cars, Hoang Ha Company has confidently invested in the infrastructure, technology, and human resources to provide Ha Tinh customers with more convenience to own the KIA - Mazda passenger cars as well as to let them enjoy the best after-sales service.

Ha Tinh KIA - Mazda Showroom is located near the downtown area, on the main route from Ha Tinh City to Vinh City, having the 3S standard of KIA Motors and Mazda Motors in Vietnam. The Ha Tinh KIA - Mazda Showroom construction was started in November 2015 on the total area of over 14,000 square meters, covering a wide range of specialization that fully meets the needs of customers in terms of product supply, maintenance, warranty, repair, and replacement of branded spare parts. The showroom is divided into two functional areas, namely the office and the luxurious and comfortable car showroom on an area of approximately 1,500 square meters; the 2,500-square-meter service workshop with 50 car repair bays which are equipped with modern machinery system having the capacity to serve up to 200 vehicles per day and supporting areas: landscape, warehouses, etc.

In addition to its large scale, the KIA - Mazda Showroom also makes a good impression with customers by its experienced staffs that always prioritize customers' interests at the first place. Whether coming to the showroom for a visit or car service, customers will feel at ease in the open space of the design chain: the car display area - the reception area - the car repair area along with the professional service style. These are the factors that deliver different values of THACO in general and the KIA - Mazda Showroom in particular in building and developing the value of trust and prestige to customers.





THACO VÀ MÔ HÌNH KIỂU MẪU LOGISTICS “TRỌN GÓI”

XUÂN HUY - THU HỒNG

Mạng lưới hạ tầng giao thông Quảng Nam ngày càng khởi sắc, đồng bộ, kết nối liên hoàn, rút ngắn khoảng cách lưu thông. Đặc biệt, địa phương này đang đi tiên phong xây dựng mô hình kiểu mẫu logistics “trọn gói” với mục tiêu trở thành trung tâm giao nhận - vận chuyển của khu vực và cả nước.

Liên hoàn trọn gói giá cạnh tranh

Chi mất vài thao tác đăng ký, Công ty Lương thực Đình Vũ đã được Thaco Logistics (Công ty CP Ô tô Trường Hải - THACO) thông báo lịch vận chuyển gần 300 tấn gạo từ Tiền Giang về tận kho Tam Kỳ (Quảng Nam). Theo đó, sáng 15/3/2017, toàn bộ số gạo trên được vận chuyển về tập kết tại khu vực kho Cái Bè (Tiền Giang) để trung chuyển đến cảng Hồ Chí Minh và xếp theo tàu Trường Hải Star 3 về cập cảng Chu Lai vào chiều tối ngày 17/3, trước khi chuyển đến tận kho đúng yêu cầu của công ty. Với mô hình logistics này, toàn bộ đơn hàng được vận chuyển trọn gói, phương thức liên hoàn, nhanh gọn. Mức giá được ấn định cho mỗi container gạo

(28 tấn) chỉ 9 triệu đồng, trong khi mức giá vận chuyển về đến kho này tham khảo một số đơn vị logistics khác lên đến trên 10 triệu đồng/1 container.

Theo đại diện Công ty Lương thực Đình Vũ, đơn vị đi khảo sát một số nơi, cùng hoạt động logistics nhưng chủ hàng phải qua nhiều đầu mối: vận tải đường bộ, kho cảng, đường biển... nên mất nhiều thời gian, và chi phí thường đắt hơn 10-15%. Thống kê tại Thaco Logistics, mỗi tháng Công ty Lương thực Đình Vũ đăng ký vận chuyển 5 - 6 chuyến hàng gạo từ các tỉnh miền Tây ra miền Trung và đều chọn Thaco Logistics là đơn vị thực hiện. Ông Trần Hữu Hoàng, Giám đốc Cảng Chu Lai - Trường Hải kiêm Giám đốc Thaco Logistics

cho biết: Ngay từ khi đặt chân đến Quảng Nam để đầu tư vào Khu KTM Chu Lai, Ban lãnh đạo Thaco đã tính đến 2 bài toán cần giải quyết, đó là logistics và đào tạo nguồn nhân lực. Đối với logistics, để chủ động và tiết giảm chi phí giao nhận - vận chuyển linh kiện, ô tô thành phẩm của Thaco và đáp ứng nhu cầu vận chuyển nguyên vật liệu, hàng hóa của các doanh nghiệp trong khu vực, từ năm 2004, Thaco bắt đầu đầu tư vào hoạt động logistics với mục tiêu trở thành Trung tâm dịch vụ logistics của Khu KTM Chu Lai và vùng kinh tế trọng điểm miền Trung, cung cấp những giải pháp logistics thích hợp, tối ưu và tiết kiệm, giúp nâng cao năng lực cạnh tranh và hiệu quả sản xuất kinh doanh của doanh nghiệp. Thaco đã thành lập các công ty vận

tải gồm vận tải biển, vận tải đường bộ (2005), xây dựng cảng Chu Lai vào năm 2010 và đưa vào hoạt động tháng 5/2012, đầu tư 2 tàu Trường Hải Star 2, Star 3 (tổng sức chứa gần 1.000 teus); cung ứng các dịch vụ logistics trọn gói với các loại hình vận chuyển: đường bộ, đường biển và đa phương thức, cùng các dịch vụ cảng biển và kho bãi, đáp ứng nhu cầu của các nhà đầu tư tại Khu KTM Chu Lai và các vùng lân cận.

Để phát triển và hoàn thiện chuỗi dịch vụ logistics trọn gói có tính đặc thù và thế mạnh, thực hiện chiến lược tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu, từ tháng 10/2016, thực hiện chủ trương đổi mới, tái cấu trúc toàn bộ các lĩnh vực sản xuất, kinh doanh, vận chuyển của Thaco, mô hình logistics này đã được “chuẩn hóa” từ quy trình, công nghệ, đến các dịch vụ đảm bảo tính liên hoàn, trọn gói cho các đơn hàng, hợp đồng giao nhận - vận chuyển.

Theo đó, Thaco Logistics đảm trách tất cả các công đoạn từ kho bãi, phương tiện, thủ tục... để đơn hàng vận chuyển đúng yêu cầu chỉ qua một lần đăng ký của đối tác. Ông Hoàng cho biết: bên cạnh 2 tàu biển, đơn vị sở hữu 75 đầu xe các loại: đầu kéo, sơ-mi-rơ-moóc, tải xe chuyên dụng, cảng biển, tạo mạng lưới liên hoàn, cung cấp chuỗi giao nhận - vận chuyển khép kín, trọn gói”. Không chỉ tập trung các tuyến nội địa từ phía Nam đi đến cảng Chu Lai, mô hình logistics này còn liên thông, mở rộng ra các tuyến quốc tế. Sôi nổi nhất là tuyến biển từ Hàn Quốc về Chu Lai được khai trương tháng 8/2016.

“Từ chỗ chỉ tập trung chủ yếu phục vụ nhu cầu vận chuyển linh kiện, xe thành phẩm trong nội bộ của Thaco, đến nay đơn vị mở rộng tiếp nhận các hàng rời, hàng bên ngoài, nâng cao sản lượng khai thác tại cảng Chu Lai”, ông Hoàng nói. Thống kê, sản lượng hàng hóa qua cảng này những năm đầu hoạt động (2012-2014) chỉ đạt khoảng 300-400.000 tấn, đã

tăng lên 800.000 tấn (năm 2015) và đạt 1,2 triệu tấn (2016). Thaco đặt mục tiêu nâng cao sản lượng này lên 2 triệu tấn (năm 2017) và đạt 3 triệu tấn vào năm 2018. Theo ông Hoàng, đơn vị xác định chiến lược tập trung thu hút các đối tác vận chuyển hàng rời từ Tây Nguyên, Quảng Ngãi hay các địa phương Lào, Campuchia... thay vì vận chuyển đến các cảng Đà Nẵng, Quy Nhơn xa khoảng cách, tốn chi phí sẽ tập trung về cảng Chu Lai để tiết kiệm thời gian, chi phí vận chuyển.

Thực hiện chiến lược hội nhập khu vực vào 2018, giai đoạn 2017 - 2021, Thaco tiếp tục mở rộng cảng Chu Lai, nạo vét luồng để tiếp nhận tàu 30.000 tấn; mở rộng dịch vụ vận tải biển và đường bộ nhằm giảm chi phí vận chuyển cho các nhà đầu tư tại Chu Lai thông qua nhiều tuyến container quốc tế trực tiếp, thường xuyên và sản phẩm giao nhận vận chuyển trọn gói; phát triển cảng thành Trung tâm dịch vụ logistics của Khu KTM Chu Lai và vùng kinh tế trọng điểm miền Trung. Riêng năm 2017, Thaco đã và đang mở rộng cầu cảng về phía thượng lưu, nâng tổng chiều dài cầu cảng lên 500m, đón cùng lúc 3 tàu tải trọng 20.000 tấn.

Hạ tầng giao thông tạo khác biệt vùng kinh tế

Theo ông Đỗ Xuân Diện, Trưởng BQL khu KTM Chu Lai, đây là mô hình logistics kiểu mẫu “trọn gói”, góp phần hình thành chuỗi giá trị giao nhận - vận chuyển, kết nối phương thức vận tải, tạo đà thu hút các đơn vị đến đầu tư, khai thác tại Quảng Nam. “Tình đang tập trung các giải pháp xây dựng Quảng Nam trở thành trung tâm logistics của khu vực và cả nước, qua việc mở rộng hạ tầng cảng biển, khơi thông luồng lạch để đón tàu có trọng tải lớn ra vào làm hàng. Giao thông không chỉ mở đường phát triển địa phương mà còn tạo ra sự khác biệt cho các vùng kinh tế. Mô hình logistics ở các nước đó sẽ là điểm nhấn cho ngành GTVT,

là giải pháp chiến lược, góp phần thúc đẩy đầu tư”, ông Diện nói.

Tại cảng Chu Lai, các đơn vị thi công đang gấp rút hoàn thiện việc mở rộng thêm cầu cảng gần 200m. Năm 2016, Thủ tướng Chính phủ thống nhất cho triển khai dự án nạo vét luồng vào cảng Kỳ Hà (30.000 tấn) trong kế hoạch trung hạn 2016 - 2020. Hiện công tác nạo vét này đảm bảo các thông số kỹ thuật phù hợp với chuẩn tắc kỹ thuật luồng tàu 2 vạn tấn... Theo ông Diện, thời gian tới các tuyến vận tải quốc tế trực tiếp khác sẽ được mở về cảng Chu Lai phát triển mạng lưới vận tải biển, logistics...

Ghi nhận Khu KTM Chu Lai, thời gian qua, hạ tầng giao thông liên tục được đầu tư mở rộng, đảm bảo giao thông kết nối liên vùng, liên khu kinh tế, khu công nghiệp trên địa bàn và khu vực. Lãnh đạo Sở GTVT Quảng Nam ghi nhận: những năm qua hạ tầng giao thông quốc mạch được đầu tư mở rộng, tuyến cao tốc Đà Nẵng-Quảng Ngãi sắp thông xe... hứa hẹn mở toang cánh cửa lưu thông, vận tải.

Trao đổi với Báo Giao thông, TS. Lê Văn Hỷ, chuyên gia của Hiệp hội doanh nghiệp logistics Việt Nam, Tổng Biên tập Tạp chí Vietnam Logistics Review đánh giá: Thời gian qua, Chu Lai-Trường Hải nỗ lực liên kết với các quốc gia khác để hình thành lên chuỗi logistics được quản trị bằng số hóa, chiến lược, khép kín. Mô hình này rất thiết thực, để tạo ra chuỗi cung ứng thông suốt, hoàn thiện và mạch lạc, góp phần giảm chi phí logistics. Bởi lẽ dòng đường đi của hàng hóa càng bất hợp lý bao nhiêu sẽ dẫn đến chi phí logistics đội lên rất cao.

THIỆN ANH (ghi)



THACO AND THE MODEL OF “FULL PACKAGE” LOGISTICS

XUAN HUY - THU HONG

Quang Nam traffic infrastructure network is getting increasingly improved, synchronized, and interconnected to reduce the travelling distances. Especially, the province is taking the pioneering role in building the model of “full package” logistics with the aim to become a delivery-logistics center regionally and nationally.

Consecutive competitive full packages

With only a few registration steps, Dinh Vu Foods Company has been notified by THACO Logistics (Truong Hai Auto Corporation - THACO) of the transport schedule for nearly 300 tons of rice from Tien Giang to Tam Ky warehouse (Quang Nam). Accordingly, in the morning of 15 March 2017, the rice was transported to Cai Be Depot (Tien Giang) for transportation to Ho Chi Minh City port. Then, the freight was loaded on Truong Hai Star 3 to Chu Lai port in the evening of 17 March, before transferred to the warehouse

as required by the company. With this logistics model, the freight is shipped in full package by the consecutive and rapid transport method. The fixed price for each rice container (28 tons) is only 9 million VND, while the transcosts to this warehouse at some other logistics units are up to 10 million VND per 1 container.

According to the representative of Dinh Vu Foods Company, the unit has done the survey at a number of places that together with logistics activities, the owner must go through many focal points: road transport, port warehousing, maritime transport, etc., which takes time, and the costs are usually 10-15% higher. As per the statistics at THACO Logistics, each month, Dinh Vu Foods Company registered to ship 5-6 rice shipments from the western provinces to the Central and selected THACO Logistics as the implementing unit. Mr Tran Huu Hoang, Director of Chu Lai - Truong Hai Port cum Director of

THACO Logistics said: Right from the moment of reaching Quang Nam to invest in Chu Lai Open Economic Zone, THACO has 2 problems to solve, which are logistics and human resources training. For logistics, in order to take the active role and reduce the costs of delivery and transportation of THACO components and complete vehicles and to meet the demands for transportation of materials and goods of regional enterprises since 2004, THACO commenced investments in logistics activities with the aim to become a logistics service center of Chu Lai Open Economic Zone and the key economic region in the central area, providing optimal, appropriate, and economical logistics solutions, enhancing the business competitiveness and efficiency of enterprises. THACO established shipping companies including maritime shipping, road transport (2005), constructed Chu Lai port in 2010 and put it into operation in May 2012, invested in 2 Truong Hai Star 2, Star 3 ships (total capacity

of nearly 1,000 teus); provided full package logistics services in various modes of transportation: road, sea, and inter-modal transportation, seaport and warehousing services to meet the needs of investors in Chu Lai Open Economic Zone and neighboring areas.

In order to develop and complete the unique and advantageous chain of full package logistics service, implement the strategy of joining the global value chain, from October 2016, implement the policy of renovation and restructuring THACO's manufacturing, sales, transportation, this logistics model has been "standardized" from process, technology to services that guarantee consecutiveness, full package for the delivery - transportation contracts.

Accordingly, THACO Logistics is responsible for all stages of warehousing, vehicles, procedures, etc. for the ordered shipment required only needs one-time registration from partners. Mr Hoang said that besides the 2 vessels, the unit owns 75 vehicles of various types: tractors, semi-trailers, special vehicles, a seaport, creating the continuous network, supplying the chain of enclosed, full-package delivery-transport". Not only concentrating on domestic routes from the south to Chu Lai port, this logistics model is also interconnected, expanding to international routes. Most notably, the sea route from South Korea to Chu Lai was opened in August 2016.

"From focusing only on serving the demands for transportation of components and finished products within THACO, up to now the company expanded to receive bulk goods, external goods, improve the output exploited at Chu Lai port," said Mr Hoang. Statistics show that cargo throughput in this port in the first years of operation (2012-2014) was only 300-400,000 tons, increasing 800,000 tons in 2015 and reaching 1.2 million tons in 2016. THACO

aims to raise this output to 2 million tons by 2017 and reach 3 million tons by 2018. According to Mr Hoang, the unit has identified strategies to attract bulk carriers from the Central Highlands, Quang Ngai, or other provinces of Laos, Cambodia, etc. instead of transport to the ports of Da Nang and Quy Nhon, which takes long distance and higher costs, so we will focus on Chu Lai port to save transportation time and costs.

Implementing regional integration strategies in 2018, in period 2017-2021, THACO will continue to expand Chu Lai port, dredge channels to receive 30,000-ton ships; Expand sea and road transport services to reduce the costs of transportation for investors in Chu Lai through direct and regular international routes, and full package delivery; Develop the port into a logistics service center of Chu Lai Open Economic Zone and the key economic region in the central area. In 2017, THACO has been expanding the wharf upstream, raising the total length of the wharf to 500m, simultaneously receiving 3 ships of 20,000 tons.

Transport infrastructure makes a difference for the economic regions

According to Mr Do Xuan Dien, Chief of Chu Lai Open Economic Zone's Management Board, this is a model of "full-package" logistics model which contributes to forming the value chain of delivery - transport, connecting modes of transport, creating the momentum to attract units to invest and develop business in Quang Nam. "The province is concentrating on solutions to build Quang Nam into a logistics hub of the region and the whole country by expanding the seaport infrastructure, opening the canal to accommodate large tonnage vessels. Transportation not only opens the way for local development but also makes a difference for economic regions. The logistics models in countries are not new, but for Quang Nam, that will be

a highlight for the transport sector, a strategic solution which contributes to promote investment," said Mr Dien.

At Chu Lai port, the construction units are urgently completing the expansion of nearly 200m for the wharf. In 2016, the Prime Minister approved to implement the project of dredging channels into Ky Ha port (30,000 tons) in the medium-term plan 2016-2020. Currently, this dredging work ensures the technical specifications in line with the technical standards of 20,000-ton vessels. According to Mr Dien, in near future, other direct international routes will be opened to Chu Lai port to develop the shipping network, logistics, etc.

Reportedly in Chu Lai Open Economic Zone, over the past time, transport infrastructure has been expanded to ensure inter-regional, inter-economic zone and industrial park in the local area and the region. Leaders of Quang Nam Department of Transport noted that in recent years, the national transport infrastructure has been expanded and Da Nang-Quang Ngai expressway is about to open ... which promise to open the door of circulation and transportation.

In his talk with Traffic Newspaper, Professor Le Van Hy, an expert of Vietnam Logistics Association, Editor-in-chief of Vietnam Logistics Review, commented: Over the time, Chu Lai - Truong Hai has endeavored to associate with other countries to form a digitalized, strategic, and enclosed logistics chain. This model delivers practical implications in offering a thorough, complete, and consistent supply chain, lowering the transport costs, as the more unreasonable the goods flow is, the higher logistics costs could become.

Reported by THIEN ANH

THACO ĐỒNG HÀNH CÙNG CHƯƠNG TRÌNH TRUYỀN HÌNH

“QUỐC GIA KHỞI NGHIỆP”

THACO ACCOMPANIES WITH THE TV SHOW “START-UP NATION”

MINH YẾN



Thaco là nhà đồng hành của chương trình “Quốc gia khởi nghiệp”, chương trình dành cho những bạn trẻ đam mê khởi nghiệp do Trung ương Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh cùng Đài truyền hình Việt Nam phối hợp tổ chức sản xuất, chính thức phát sóng từ ngày 15/4.

Chương trình truyền hình talkshow “Quốc gia khởi nghiệp” sẽ phát sóng vào 20h10 thứ sáu và phát lại lúc 15h30 chiều thứ bảy hàng tuần trên kênh VTV1. Trong chương trình, những doanh nhân thành đạt sẽ chia sẻ kinh nghiệm khởi nghiệp; bình luận các mô hình, ý tưởng khởi nghiệp và có thể sẽ đầu tư vào các công ty khởi nghiệp có ý tưởng kinh doanh xuất sắc.

Phát biểu tại Lễ công bố Chương trình truyền hình “Quốc gia khởi nghiệp”, ông Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT Thaco cam kết ngoài nguồn kinh phí tài trợ cho chương trình, đơn vị sẽ đồng hành, tư vấn và sẵn sàng tài trợ cho các ý tưởng tốt. “Chủ trương của chúng tôi là cố gắng tiếp cận để biến các ý tưởng thành dự án kinh doanh, tạo nên những doanh nhân, doanh nghiệp thành đạt, tạo môi trường kinh tế trẻ đầy năng động, cạnh tranh với các nền kinh tế khác và tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu, từ đó phát triển kinh tế đất nước”.

Được biết, trong chương trình phát động thanh niên khởi nghiệp do Trung ương Đoàn tổ chức ngày 16/10 tại Hà Nội, Thaco đã ký cam kết hỗ trợ Trung ương Đoàn 200 tỷ đồng để hỗ trợ chương trình thanh niên khởi nghiệp giai đoạn 2016 - 2021.

THACO is the sponsor of the TV show “Start-up Nation” mainly for young entrepreneurs which is produced by Central Ho Chi Minh Communist Youth Union and Vietnam Television and officially broadcast on 15 April.

The talk show “Start-up Nation” will be on air at 20:10 on Fridays, replayed at 15:30 on Saturdays on VTV1 every week. In the show, successful entrepreneurs will share their entrepreneurial experience; comment on the start-up models and ideas, and they even invest in the start-ups having excellent business ideas.

Speaking at the Announcement Ceremony of the TV Show “Start-up Nation”, Mr Tran Ba Duong – THACO Chairman made a commitment that apart from the sponsorship for the program, the company will accompany, consult, and willingly sponsor for good ideas. “Our policy is trying to help turning those ideas into real business projects, building up successful entrepreneurs and enterprises, creating a dynamic and competitive youthful economic environment to compete with other economies and take part in the global value chain, thereby developing our country.”

Reportedly, in the Youth Start-up Launching program organized by the Central Youth Union on last 16 October in Hanoi, THACO has signed the commitment to support 200 billion VND for the Central Youth Union in assisting the youth start-up program in 2016-2021.

CHƯƠNG TRÌNH “ĐƯỜNG LÊN ĐỈNH OLYMPIA”

THACO IS THE SPONSOR OF “ROAD TO OLYMPIA” SHOW

MINH YẾN



Kể từ năm 2017, Thaco là nhà tài trợ Chương trình “Đường lên đỉnh Olympia” phát sóng chính thức trên kênh VTV3 do Đài Truyền hình Việt Nam tổ chức.

Với những lợi ích về kiến thức cho khán giả cũng như khuyến khích tinh thần ham học của các em học sinh, đồng thời chương trình phù hợp với quan điểm “Thaco thể hiện trách nhiệm xã hội”, Thaco đã tài trợ chương trình “Đường lên đỉnh Olympia” từ năm 2017 trong thời hạn 5 năm.

“Đường lên đỉnh Olympia” là chương trình truyền hình thi kiến thức dành cho học sinh THPT bắt đầu từ năm 1999 đến nay. Trải qua hơn 16 mùa đã phát sóng, chương trình luôn nằm trong danh sách các chương trình truyền hình uy tín, thu hút được giới truyền thông cũng như tạo được sự quan tâm, yêu mến của khán giả Việt Nam. Mỗi mùa thi bao gồm 53 chương trình (36 cuộc thi tuần, 12 cuộc thi tháng, 4 cuộc thi quý và 1 cuộc thi chung kết năm để tìm ra quán quân). Kể từ mùa thứ 17 (8/2016 - 8/2017), thí sinh tham gia chương trình được giới hạn ở lớp 10 và lớp 11.

Với sức lan tỏa của chương trình “Đường lên đỉnh Olympia”, THACO hy vọng đây sẽ là nơi thắp lên ngọn lửa ham học, đồng thời mong muốn các em học sinh sẽ ý thức hơn trách nhiệm của mình đối với sự phát triển của đất nước.

Since 2017, THACO has become the sponsor of “Road to Olympia” program which is officially broadcast on VTV3 channel by Vietnam Television.

With the useful knowledge provided to the audience as well as encouraging the learning spirit of students, and in accordance with the viewpoint “THACO and social responsibility”, THACO will sponsor the program “Road to Olympia” from 2017 for a period of 5 years.

“Road to Olympia” is a high school knowledge quiz on television since 1999. Over the past 16 seasons that have been broadcast, the program is always in the list of prestigious television programs which attract the media as well as earn the interest and love from Vietnamese audiences. Each season consists of 53 chapters (36 weekly contests, 12 monthly contests, 4 quarterly contests and one final year contest to find the winner). Since the 17th season (August 2016 - August 2017), participants in the program are limited to grade 10 and grade 11 students.

With the spread of “Road to Olympia”, THACO hopes this competition will lighten up the fire of learning and at the same time expect students to be more aware of their responsibility for the country development.



Tháng 3 - Ngàn hoa khoe sắc

THỨ NGUYỄN - THẠCH LỰU - TRỊNH LIÊN

Tháng 3, tháng dành cho một nửa của thế giới, THACO đã có một chương trình ý nghĩa để tri ân những nữ CB.CNV.

Hòa trong không khí ấm áp và vui tươi nhân kỷ niệm 107 năm ngày Quốc tế phụ nữ và 1977 năm ngày khởi nghĩa Hai Bà Trưng, từ ngày 5 đến 8/3/2016, Ban lãnh đạo và Công đoàn Thaco đã tổ chức chương trình “Muôn sắc hoa xinh” lần thứ 10 cho 2.500 nữ CB.CNV trên toàn hệ thống.

“Muôn sắc hoa xinh” như một món quà ngọt ngào công ty dành tặng cho nữ CB.CNV, nhằm tri ân, động viên, khích lệ tinh thần chị em. Chương trình diễn ra trong không khí sôi nổi với nhiều nội dung: Ôn lại lịch sử ngày Quốc tế phụ nữ 8/3 và 1977 năm ngày khởi nghĩa Hai Bà Trưng; Biểu dương nữ CB.CNV tiêu biểu năm 2016; Thi tìm hiểu về tầm nhìn, sứ mệnh, triết lý kinh doanh của Thaco và thông điệp số 12 của Chủ tịch Trần Bá Dương; các trò chơi đố vui, cắm hoa, sinh hoạt tập thể... Chương trình đã đem lại nhiều tiếng cười, thử thách trí tuệ, góp phần thắt chặt tình cảm, mối quan hệ giữa CB.CNV nữ tại nhiều đơn vị, phòng ban. Đặc biệt Hội thi Duyên dáng Thaco tại hai khu vực Bắc bộ và Nam bộ là một điểm nhấn, tạo cơ hội cho các chị em tự tin khoe sắc, khoe tài.

Nối tiếp truyền thống tốt đẹp của người phụ nữ Việt Nam, phụ nữ Thaco đã luôn nỗ lực học hỏi, trau dồi chuyên môn, nâng cao năng lực theo định hướng chung của công ty, nhằm đóng góp vào sự phát triển của công ty và xã hội.





March -

The blossom of the dancing flowers

THU NGUYEN - THACH LUU - TRINH LIEN

March, the month for half of the world. THACO has had a meaningful program to send appreciation to the female employees.

In the warm and cheerful atmosphere of the 107th anniversary of the International Women's Day and 1977th anniversary of Trung Sisters Uprising, from 5 to 8 March 2016, THACO Leadership and Trade Union organized the 10th "THACO Pageant" for 2,500 female staffs across the system.

The program is a sweet gift

from the company to the females in order to appreciate and encourage them. The program took place vibrantly with multiple events: review the history of the International Women's Day and 1977th anniversary of Trung Sisters Uprising; Praising typical female employees in 2016; Quiz about THACO's vision, mission, and business philosophy, and Message No. 12 of Chairman Tran Ba Duong; fun quizzes, flower arrangement, collective games, etc. It has brought laughter, intellectual and physical challenges to the females, strengthened the bond and relationship among the employees from different units and departments. Especially,

THACO Charming contest in the Northern and Southern branches was a highlight which let the ladies to show their beauty and talents.

Embracing the good traditions of Vietnamese women, THACO women have always been learning, training, and improving their competence as per the company's general orientation to contribute to the development of the company and the society.



NHỮNG BÔNG HOA THACO TỰ TIN, BẢN LĨNH, NĂNG ĐỘNG

CONFIDENT, DYNAMIC, AND CAPABLE FLOWERS

THEN MÂY - HỒNG LĨNH



Giữa muôn ngàn bông hoa Thaco đang âm thầm khoe sắc, trong số này, Auto Thaco trân trọng giới thiệu những bông hoa Thaco năng động, sáng tạo, bản lĩnh - họ là những nữ lãnh đạo tại các showroom, hãy cùng nghe họ chia sẻ tình cảm dành cho công ty.

Among thousands of THACO females, in this edition, Auto THACO respectfully introduces the dynamic, creative, and competent THACO flowers - they are the female leaders in showrooms. Let's follow their sentiments for the company.



**Chị Tất Thị Kim Phụng - PGĐ Chi nhánh Phú Nhuận:
“Tôi là một phần của Thaco”**

Hơn 10 năm gắn bó cùng Thaco, tôi được may mắn chứng kiến hơn nửa chặng đường phát triển vượt bậc của Thaco như hiện nay, bản thân tôi rất vui và hạnh phúc vì mình đã đồng hành cùng công ty trong suốt thời gian qua. Mong ước của tôi bây giờ và cả trong tương lai là được tiếp tục cống hiến cho Thaco và được nhìn thấy Thaco tiếp tục vững mạnh và phát triển hội nhập với khu vực, trở thành một công ty không chỉ số 1 tại Việt Nam mà cả khu vực, góp phần vào sự phát triển chung của đất nước. Điều tôi tâm đắc nhất chính là Thaco luôn tạo điều kiện và đào tạo nhân sự phát triển cùng sự phát triển của Công ty. Thaco xây dựng nền tảng và bồi dưỡng kỹ năng, văn hóa cho nhân viên theo sự phát triển riêng của mỗi người thông qua công việc thực tế. Tôi tự tin với những kiến thức tôi đã có từ Thaco, tôi tự tin với năng lực của mình, luôn sẵn sàng tâm thế để có thể thay đổi với áp lực của công việc và có thể tự hào nói với mọi người rằng tôi là một phần của Thaco.

Ms Tat Thi Kim Phung - Deputy Director of Phu Nhuan Branch: “I am a part of THACO”

More than 10 years working at THACO, I am lucky to witness more than half of THACO's development as today. I am so happy to accompany with the company the entire years through. My wish for now and the future is to keep on devoting to THACO and see it grow and integrate in the region, become not only the number 1 company in Vietnam but also in the entire region, and contribute to the nation development. What I am most satisfied is that THACO always provides the chance to train its personnel along with the company development. THACO builds the foundation and improve skills and culture for employees based on their potentials through practical experience. I am confident with my knowledge from THACO, I trust my competence, I am always ready to adapt to work pressure and I can proudly put it that I am a part of THACO.



Chị Lê Thị Hồng Thảo - Phụ trách Showroom Mazda Vũng Tàu: “Tôi hãnh diện khi được làm việc với người chèo lái có “Tâm, Đức, Tâm”

Tôi may mắn được trải qua 10 năm gắn bó với Thaco. Tôi hãnh diện khi được làm việc trong môi trường mà người chèo lái có “Tâm, Đức, Tâm” như chủ tịch Trần Bá Dương. Ông là người xây dựng văn hóa kinh doanh theo triết lý kinh doanh riêng “Kinh doanh mà nhân ái”, kinh doanh dựa trên khái niệm đưa ô tô về đúng với giá trị thật để người người đều được sở hữu. Khoác lên mình chiếc áo Thaco, được giới thiệu hoặc một ai đó biết đến mình là một thành viên của Thaco, thậm chí ra đường thấy xe lưu thông mang thương hiệu Thaco, trong tôi luôn toát lên niềm tự hào, hãnh diện. Tôi luôn phải nhắc nhở mình ý thức trong giao tiếp hằng ngày cũng như gìn giữ hình ảnh cá nhân vì mỗi nhân sự là một đại sứ thương hiệu tại địa phương. 20 năm trưởng thành, chúc Thaco ngày càng vững tiến vươn xa. Trong vai trò quản lý, bản thân tôi cũng sẽ phải thường xuyên nâng cấp và luôn trong tâm thế sẵn sàng để bắt kịp và đáp ứng với sự phát triển của công ty.

Ms Le Thi Hong Thao - Director of Vung Tau Mazda showroom: “I am proud to work for a steering leader with “Heart, Ethics, and Caliber”

I am lucky to spend 10 years working with THACO. I am proud to work for a steering leader with “Heart, Ethics, and Caliber” as Chairman Tran Ba Duong. He is the one to build a corporate culture based on his own business philosophy “Business with hearts” which is bringing autos back to their true values so that everyone can own one. Wearing the THACO uniform, being introduced as a THACO member, even seeing a THACO vehicle in the road, I am swelled with pride. I always remind myself to be aware in daily communication and to protect my personal image as every employee is a brand ambassador locally. 20 years coming of age, wishing THACO increasingly forges ahead. In the role of a manager, I will keep upgrading myself and get ready to catch up and adapt to the company development.



Chị Đinh Thị Kiều Phương - PGĐ chi nhánh Bình Triệu: “Thấm nhuần quan điểm: Văn hóa kỷ luật, Con người kỷ luật”.

Dưới sự định hướng của Chủ tịch và Thông điệp số 12, tôi càng thấm nhuần triết lý, ngày ngày phấn đấu để đáp ứng yêu cầu chiến lược phát triển phù hợp với phương pháp quản trị của Thaco trong giai đoạn mới, góp phần đưa Thaco hoàn thành kế hoạch trong năm 2017, trên tinh thần “củng cố nội lực”, “vững tiến vươn xa”. Với vai trò quản lý, tôi phải thể hiện trách nhiệm, có ý chí, khát vọng, sẵn sàng đối diện với khó khăn, rủi ro để tìm cơ hội phát triển cùng công ty, chấp nhận sự rèn luyện bản thân và yêu cầu tâm thế sẵn sàng thay đổi theo yêu cầu của công ty. Điều tôi tâm đắc nhất khi làm việc tại Thaco là được thấm nhuần quan điểm “Văn hóa kỷ luật, Con người kỷ luật”.

Ms Dinh Thi Kieu Phuong - Deputy Director of Binh Trieu Branch: “Embracing the point of view: Discipline culture, Discipline people”.

Under the guidance of the Chairman and Message No. 12, the more I perceive the philosophy, the more I strive to meet the development strategy requirements in consistent with THACO's governance approach in the new phase, helping THACO complete the plan in 2017, in the spirit of “Reinforce inner potential. Forge ahead sustainably”. As a manager, I have to show the responsibility, strong will, desire, willingness to face difficulties and risks to find opportunities to develop with the company, accept self-training and require the mind to change at the request of the company. What I satisfy best about working at THACO is to be instilled in the concept of “Discipline Culture, Discipline People”.



Chị Nguyễn Thị Kim Liên - PGĐ Showroom Kia Biên Hòa: “Tôi rất tự hào khi được làm việc trong một công ty hàng đầu của Việt Nam”

Tôi làm việc tại Thaco đến nay đã gần 13 năm, tôi rất tự hào khi được làm việc trong một công ty hàng đầu của Việt Nam. Với khẩu hiệu “Mỗi nhân sự là đại sứ của thương hiệu Thaco”, tôi luôn cảm thấy trách nhiệm của bản thân khi mặc màu áo Thaco và đặc biệt hơn khi giữ vai trò lãnh đạo tại đơn vị. Bản thân luôn tự nhủ phải sống và làm việc có trách nhiệm, luôn ý thức gương mẫu, tiên phong trong các vấn đề khó. Công ty luôn tạo điều kiện cho mỗi nhân sự phát triển không giới hạn, chỉ cần bản thân mỗi nhân sự luôn nỗ lực học hỏi, trau dồi kiến thức và đặc biệt là không “đóng khung trách nhiệm” thì sẽ có rất nhiều cơ hội để nhân sự phát triển. Tôi rất tâm đắc khi ban lãnh đạo công ty luôn quan tâm và tạo điều kiện cho chị em phụ nữ được phát triển bình đẳng và đảm nhiệm các vị trí trọng trách. Được làm việc trong môi trường chuyên nghiệp của Thaco, bản thân tôi luôn phải tư duy, trau dồi kiến thức, không ngừng học hỏi để có thể đáp ứng được những yêu cầu ngày càng cao hơn trong công việc.

Ms NguyenThi Kim Lien - Deputy Director of KIA Bien Hoa: “I am so proud to work in a Vietnam leading company”

It's been nearly 13 years since the first day I worked at THACO. I am so proud to work in a Vietnam leading company. Embracing the slogan “Every employee is a brand ambassador of THACO”, I always feel responsible for myself when wearing THACO uniform and more specifically as the leader in the unit. I always think of living and working responsibly, always being exemplary, pioneering in difficult issues. The company always makes ways for every employee to develop unlimitedly as long as every one strives to learn, improve knowledge and especially does not “frame the responsibility”. Then, they will have many opportunities to develop. I am very happy when the management of the company always pays attention and create conditions for women to develop equally and take high positions. Working in a professional environment of THACO, I always have to train my mind, improve my knowledge, constantly learn to meet the higher requirements in my work.



Chị Đoàn Kim Thoa - PGĐ Showroom Mazda Thanh Khê: “Sự đồng tâm của mỗi nhân sự Thaco trên cả nước sẽ cùng nhau đưa Thaco phát triển ngày một vươn xa”

Năm 2006 tôi được tuyển dụng vào làm ở Thaco thuộc Showroom Thương mại Liên Chiểu với vị trí kế toán bán hàng, rồi tư vấn bán hàng. Thời gian qua đã giúp tôi trưởng thành. Sự trưởng thành của tôi ngày hôm nay có phần không nhỏ của những anh chị lãnh đạo ở công ty đã tạo động lực, cho tôi những lời khuyên bổ ích, dìu dắt tôi bước vào nghề. Với tôi điều tâm đắc nhất là “Khi bạn muốn phát triển bản thân ở một lĩnh vực nào đó, hãy học từ những người đã thành thạo chúng”. Hai mươi năm thực ý nghĩa và lưu lại những dấu ấn đặc biệt khó phai trong lòng mỗi CB.CNV khi khoác trên mình chiếc áo Thaco. Tôi nghĩ rằng với sự đồng tâm của mỗi nhân sự sẽ cùng nhau đưa Thaco phát triển ngày một vươn xa.

Ms Doan Kim Thoa - Deputy Director of Mazda Thanh Khe: “The consensus of each THACO employee across the country will take THACO to further development”

In 2006, I was recruited in THACO Lien Chieu Commercial Vehicle Showroom at the position of a sales accountant, then a sales consultant. Time has helped me grow up. Contributing to my maturation today is not a small part of the leaders in the company who have motivated, given me useful advices, and led me into the profession. To me, the best thing to do is, “When you want to develop yourself in a certain area, learn from those who have mastered it.” Twenty years’ time is so meaningful and leaves special marks that are hard to fade away in every employee wearing THACO uniform. I think that the union of THACO employees will together take THACO to further development.



Chị Nguyễn Hoàng Thủy Tiên - PGĐ Showroom Kia Tây Đô: “Tôi luôn ý thức, trách nhiệm, cũng như luôn phát huy văn hóa Thaco”

Tôi đã làm việc tại Thaco gần mười năm, Thaco đã tạo cho tôi niềm tự hào khi được làm việc và gần bó nơi đây, luôn tạo điều kiện thuận lợi để tôi và mọi người thực hiện tốt nhiệm vụ, góp phần hoàn thành mục tiêu chung của công ty. Tôi luôn ý thức, trách nhiệm, cũng như luôn phát huy văn hóa Thaco, góp phần xây dựng “Văn hóa kỷ luật, con người kỷ luật”, hình thành nghị lực, trí tuệ mới cho chính mình đồng thời “Luôn luôn thay đổi, tiếp tục phát triển” để tạo dựng giá trị phục vụ cho khách hàng, mang đến những đóng góp thiết thực cho công ty và cộng đồng.

Ms Nguyen Hoang Thuy Tien - Deputy Director of Tay Do KIA Showroom: “I am aware, responsible, and always promote THACO culture”

I have been working in THACO for almost ten years, THACO has built up my pride to work and do my part here, always created favorable conditions for me and other people to perform well, contributed to complete the general objective. I always have a sense of responsibility, as well as always promote THACO culture, fulfilling my part to the development of “Discipline Culture, Discipline People”, building new energy and new mindset for myself. At the same time, I am willing to “Constantly change, continue to develop” to create values for customers; make practical contributions to the company and the community.

Trong buổi lễ khai niên đầu năm 2017, sau khi nghe thông điệp của chủ tịch, đại diện CB.CNV Khu phức hợp đã có những tình cảm và chia sẻ về kế hoạch công việc. Auto Thaco trân trọng đăng lại những chia sẻ trên.

In the 2017 New Year Opening Ceremony, after listening to the message of the Chairman, representatives of the Complex also shared their sentiments and operation plans. Auto THACO respectfully reports such sharing.

CHỊ PHẠM THỊ KIM LAN - NHÀ MÁY GHẾ - AUTOCOM



"Năm 2009, tôi xin vào làm công nhân của nhà máy ghế Autocom, tôi nhận thấy đây là một điều may mắn và là một niềm vinh dự lớn cho bản thân tôi. Khi đi làm, tôi được sự hướng dẫn tận tình và tỉ mỉ của quản lý và các anh chị đi trước nên những khó khăn ban đầu cũng dần trôi qua. Những năm tháng làm việc tại đây, tôi nhận được sự quan tâm và hưởng các chế độ làm việc rất tốt nên cuộc sống của gia đình tôi dần được cải thiện. Hiện nay, tôi có hai con và đã xây được một căn nhà khang trang hơn, tổ ấm của chúng tôi đầy đủ hơn, tự tin yên tâm làm việc và cống hiến cho công ty. Phải nói rằng chính Thaco là ngôi nhà thứ hai, nơi đã tạo điều kiện cho tôi phát triển khả năng của bản thân mình. Với lòng yêu nghề, quan tâm đến đồng nghiệp và sự chuyên cần của mình, nên tôi được vinh dự nhận danh hiệu cá nhân xuất sắc năm 2016.

Hôm nay, trong không khí hân hoan của buổi lễ ra quân, bản thân tôi xin phép nói lên những suy nghĩ, cảm xúc về nhiệm vụ của mình như sau: là công nhân chúng tôi sẽ làm việc với tâm thế làm thật, làm đúng, tuân thủ các quy trình làm việc, quy định về chất lượng sản phẩm và dây chuyền sản xuất, hạn chế tối đa những nguyên nhân gây lãng phí, không ngừng suy nghĩ để tìm ra những cách làm mới, loại bỏ các thao tác thừa, công đoạn thừa... góp phần làm giảm giá thành sản phẩm. Đồng thời tự đào tạo, tự học hỏi trên chính công việc, đồng nghiệp và người quản lý của mình.

Chúng ta phải làm việc thật tốt để góp phần đưa công ty phát triển, khi công ty phát triển tốt thì thu nhập của công nhân cũng tốt và ổn định hơn, đảm bảo tương lai của chúng ta. Mọi người hãy là những viên gạch nhỏ để xây dựng Thaco ngày càng vững mạnh."

PHAM THI KIM LAN, CAR SEAT PLANT - AUTOCOM

"By 2009, I applied for a job at Autocom plant; I find that this is a blessing for me and a great honor. At work, I was guided carefully and meticulously by the managers and senior colleagues so the initial difficulties also gradually passed. During years of working here, I have received the attention and enjoyed good working welfare so my family life has been gradually improved. At the present time, I have two children and have built a more spacious house, our home is more comfortable, and I confidently work and dedicate to the company. It must be said that Thaco is the second home and a proud place where I am able to develop my own capacity. With the career passion, concerns for colleagues and diligence, I am honored to receive the title of 2016 Outstanding Individual.

Today, in the joyful atmosphere of the ceremony, having listened to the Chairman, I would like to express the thoughts and feelings about my duties as follows: as workers, we will work with the mindset to do the right things, follow the work procedures, regulations on product quality and production line. We will minimize the causes of waste, constantly thinking of new ways of doing things, eliminating redundant activities and parts, etc., contributing to lower product costs. At the same time, we try to do self-training, self-learning from our own work, colleagues and managers.

We have to work well to develop the company as when the company has good growth, our incomes will be better and more stable, which ensures our future. Each one of us should be a small brick to build up strong and sustainable Thaco."



“Một trong những vấn đề cốt lõi để Thaco giữ vững vị thế và phát triển bền vững đó là chú trọng vào công tác R&D “Nghiên cứu & phát triển sản phẩm”, và tôi rất vinh dự là một thành viên của phòng R&D - nghiên cứu & phát triển sản phẩm xe tải tại Thaco. Tôi nhận thấy đây là một môi trường làm việc chuyên nghiệp với những trang thiết bị và công nghệ hiện đại. Đặc biệt, được tiếp xúc và làm việc trực tiếp với các chuyên gia nước ngoài, các cấp quản lý, Ban lãnh đạo đây tâm huyết đã giúp những kỹ sư như tôi được rèn luyện và phát triển năng lực. Sau khi lắng nghe Thông điệp năm 2017 của chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương, bản thân tôi cùng các kỹ sư ngồi đây, đã nhận thức rõ vai trò, trách nhiệm của mình, đối với sự phát triển của Công ty, nhất là khi thời điểm hội nhập 2018 đang đến rất gần.

Là một kỹ sư, chúng tôi xác định rõ, không chỉ làm việc cho bản thân, gia đình, cho Công ty mà phải hướng đến cống hiến cho xã hội, cho đất nước. Điều này buộc những người kỹ sư phải không ngừng học tập & rèn luyện. Trước hết, là phải nâng cao về năng lực chuyên môn thông qua việc đúc kết kinh nghiệm làm việc của bản thân đồng thời thường xuyên học hỏi, kế thừa kinh nghiệm các thế hệ kỹ sư, chuyên gia đi trước. Song song với đó là việc chuẩn hóa phong cách làm việc chuyên nghiệp mang đẳng cấp quốc tế. Ngoài ra, chúng tôi phải liên tục nâng cấp trình độ ngoại ngữ, vì ngoại ngữ là phương tiện hiệu quả nhất, để chúng tôi có thể tiếp cận với các tài liệu kỹ thuật quốc tế, có thể tự tin giao tiếp với các đối tác, các chuyên gia đến làm việc với Thaco. Bên cạnh đó, tôi cũng hy vọng Công ty sẽ tiếp tục tạo điều kiện để cho kỹ sư chúng tôi được học tập liên tục, nhằm nâng cao năng lực chuyên môn, kiến thức quản lý bằng cách tổ chức các lớp đào tạo chuyên đề hay tham dự các buổi hội thảo về khoa học công nghệ do chuyên gia trong và ngoài nước tổ chức.

Là thành viên của gia đình Thaco, trong giây phút này, tôi xin được đại diện cho hơn 650 kỹ sư đang làm việc tại KPH, xin hứa sẽ cố gắng ứng dụng tri thức, kỹ năng và cả ý chí của mình để hoàn thành những kế hoạch mà công ty đề ra trong năm 2017. Chúng tôi sẽ chủ động rèn luyện không ngừng để nâng cao năng lực, quyết tâm làm đúng, làm thật trên từng công đoạn, từng công việc với tâm thế “Sẵn sàng thay đổi, sẵn sàng hội nhập” để cùng toàn thể CB.CNV đưa Thaco phát triển bền vững.”

DO NHU Y, R & D DEPARTMENT, THACO TRUCK PLANT

“One of the key issues for Thaco to maintain its position and sustainably develop is to focus on R & D “Product Research & Development”, and I am honored to be a member of the R & D Department - Truck research & development in Thaco. I realize that this is a professional working environment with modern equipment and technology. In particular, we are able to meet and work directly with foreign experts, dedicated management people and team who have helped engineers like me to train and develop our capacity. After listening to the 2017 message of Chairman Tran Ba Duong, I myself and the engineers here are well aware of our roles and responsibilities for the company development, especially when the 2018 integration is approaching.

As engineers, we clearly define that we not only work for ourselves, families, and the company, but we also head to contributions to the society and the country. This compels us to constantly learn and practice new knowledge. First of all, it is necessary to improve the professional capacity through our own working experience and at the same time inheriting the experience of previous generations of engineers and experts. Parallel to that is the standardization of world-class professional working style. In addition, we must continually upgrade our foreign language skills, as foreign languages are the most effective mean for us to access to international technical materials, to confidently communicate with partners and experts working with Thaco. Besides, I also hope that the company will continue to enable our engineers to study continuously to improve our professional competence and management knowledge by means of organizing specialized training courses or attending seminars on science and technology organized by national and international experts.

As a member of Thaco family, in this moment, on behalf of more than 650 engineers working at the Complex, I promise to apply our knowledge, skills and willpower to complete the company's set plans in 2017. We will be active in ceaselessly improving our capacity, be committed to doing the right things in each segment, each assignment with the mindset “Ready to change, ready to integrate” along with other employees to bring Thaco to its sustainable development.”

ANH VƯƠNG NGỌC MÃN - PHÓ GIÁM ĐỐC SẢN XUẤT - NHÀ MÁY CƠ KHÍ



Năm 2007 đã trở thành cột mốc quan trọng của bản thân, khi tôi được trở thành thành viên của đại gia đình Thaco. Từ một chuyên viên kỹ thuật đến khi trở thành Phó giám đốc sản xuất, trong suốt gần 10 năm qua, tôi luôn cảm thấy hạnh phúc và biết ơn công ty đã cho tôi cơ hội được làm việc đúng với chuyên môn, được trau dồi và phát huy năng lực bản thân để ngày càng hoàn thiện hơn.

Sau khi lắng nghe Thông điệp của Chủ tịch HĐQT; Kế hoạch năm 2017 của KPH Chu Lai - Trường Hải, tôi càng nhận thức sâu sắc trách nhiệm của bản thân.

Được sự chỉ đạo của Ban lãnh đạo Thaco, nhà máy Cơ khí đã cùng các đơn vị thuộc KPH thực hiện Đề án "Nâng cao năng lực quản trị và hiệu quả hoạt động". Là một cán bộ quản lý được tham gia vào quá trình xây dựng, hoàn thiện đề án, tôi cho rằng ưu thế của chúng ta chính là ý chí và nghị lực được rèn luyện từ 20 năm xây dựng - phát triển của Thaco và 14 năm đầu tư tại Chu Lai. Ngoài ra, tiến trình hội nhập khu vực đang đến rất gần. Điều này đòi hỏi chúng ta cần có một phương pháp làm đúng, một sự thay đổi đột phá về quản trị và công nghệ. Để thực hiện được điều này chúng ta cần xác định tâm thế vững vàng, không ngại khó khăn mà hãy chủ động, sẵn sàng thay đổi để bước vào một sân chơi lớn với nhiều thách thức và cơ hội đang chờ đón. Trong đó, sẽ tập trung chuẩn hóa sản phẩm hiện hữu và lập kế hoạch phát triển sản phẩm mới, chuẩn hóa quy trình công nghệ sản xuất và quản trị, nâng cao năng lực sản xuất, hướng đến giảm giá thành sản phẩm, tạo ra giá trị gia tăng cho khách hàng. Đồng thời, xây dựng chương trình đào tạo, nâng cao năng lực cho bản thân để có nhận thức mới về quản trị nhằm sử dụng hiệu quả nhất các nguồn lực.

Tôi xin cam kết sẽ cùng toàn thể CB.CNV nỗ lực thi đua lao động sản xuất với quyết tâm cao và bằng tất cả tâm - trí - lực của người lao động yêu nghề, phấn đấu hoàn thành mọi mục tiêu đã đề ra, góp phần giữ vững vị thế hàng đầu của Thaco trên thị trường Việt Nam và tự tin hội nhập mạnh mẽ vào khu vực.

VUONG NGOC MAN - DEPUTY DIRECTOR OF PRODUCTION - MECHANICAL PLANT

2007 became a milestone for me, as I became a member of the Thaco family. From a technical specialist to Deputy Director of Production, over the past 10 years, I have always felt happy and grateful to the company for giving me the opportunity to work in a professional, cultivated, capacity-developing environment so that I can be more improved.

After listening to the Chairman's Message; 2017 plan of Chu Lai - Truong Hai Complex, I am deeply aware of my responsibility.

Under the direction of Thaco's leadership, the Mechanics Plant together with the Complex units implement the project "Capacity Building for Governance and Performance". As a manager who is involved in the process of developing and finalizing the project, I think that our advantage is the will and the energy that have been practiced in 20 years of Thaco construction - development and 14 years of investment in Chu Lai. In addition, the regional integration is approaching. This requires us to have the right approach, a breakthrough in governance and technology. To do this, we need to determine the steady mindset to not hesitate to take the initiative, be ready to change to enter a big playground with many awaiting challenges and opportunities. Accordingly, we will focus on standardizing existing products and planning new product development, standardizing production technology process and management, improving production capacity, aiming to reduce production costs, creating added values for customers. At the same time, we need to build training programs, our own capacity to have a new awareness of governance to use resources most effectively.

I pledge to accompany with the whole staff in working and manufacture with high determination and all the will and wisdom of the career enthusiasts, striving to accomplish all set goals, contributing to maintain the leading position of Thaco in Vietnam market and confidently integrating into the region.



BỘ 3 KIA CAO CẤP

PREMIUM

QUORIS

OPTIMA

GRAND

SEDONA



CALL CENTER

1900 545 591



Follow us

<http://www.youtube.com/thacokia>



Become a fan of Thaco Kia

<http://www.facebook.com/Kiamotorsvietnam>



The Power to Surprise



“HÃY PHẤN ĐẤU THÀNH NGƯỜI ƯU TÚ, THÀNH CÔNG SẼ ĐẾN VỚI BẠN”

THỨ NGUYỄN

Trong chương trình “Muôn sắc hoa xinh lần 10” vừa qua, thí sinh Nguyễn Thị Mai Linh - Chuyên viên giao dịch hồ sơ (Showroom KIA Huế) đã xuất sắc vượt qua 29 ứng viên đại diện cho các showroom, chi nhánh khu vực phía Nam để trở thành bông hoa đẹp nhất trong cuộc thi Duyên dáng Thaco. Auto Thaco đã có buổi trò chuyện với Mai Linh.

Chào Mai Linh, chúc mừng bạn đã có những phần thi ấn tượng để trở thành bông hoa duyên dáng nhất khu vực phía Nam trong chương trình “Muôn sắc hoa xinh lần 10”. Bạn có thể chia sẻ cảm xúc khi tham dự và giành được giải thưởng này không?

Đầu tiên Mai Linh xin gửi lời chào đến quý độc giả Auto Thaco, thực sự em rất vui và tự hào khi được là đại diện chi nhánh Huế tham dự cuộc thi Muôn sắc hoa xinh lần 10 với quy mô lớn toàn khu vực Nam bộ và rất hạnh phúc khi đạt được giải thưởng này. Cuộc thi đã tạo điều kiện cho các nữ cán bộ công nhân viên có cơ hội giao lưu, học hỏi kinh nghiệm lẫn nhau, tăng tinh thần đoàn kết giữa các nhân viên. Nhờ tham dự cuộc thi mà em được gặp những người chị, người bạn từ trước tới nay chỉ làm việc mà chưa có cơ hội gặp mặt. Cuộc thi cũng là hành trang tích lũy cho em chinh phục những thử thách mới ở phía trước. Những thành quả đạt được từ cuộc thi sẽ là động lực để em trau dồi và hoàn thiện bản thân trong tương lai.

Cơ duyên nào đưa bạn đến với Thaco?

Tính tới thời điểm này, còn 2 tháng nữa là tròn 1 năm em làm việc tại THACO. Tuy nhiên cơ duyên với Trường Hải chắc phải từ nhiều năm trước. Lúc ấy em còn là sinh viên năm 3 chuyên ngành Quản trị kinh doanh tại Huế, em nhận lời làm người mẫu cho sự kiện ra mắt xe Kia. Em ấn tượng sâu sắc bởi cách làm việc chuyên nghiệp và nhiệt tình của các anh chị nhân viên tại Showroom Kia Đà Nẵng ra Huế phụ trách sự kiện lúc bấy giờ (lúc này Showroom Huế vẫn chưa đi vào hoạt động).

Sau đó, em có cơ hội được tiếp tục đồng hành với các sự kiện của Thaco tại Đà Nẵng, Bình Định. Mỗi thành phố, mỗi sự kiện đều để lại trong em ấn tượng về sự chuyên nghiệp, sáng tạo và hoàn toàn

khác biệt. Em đã nghĩ rằng, những người mặc đồng phục Thaco, làm nên những điều tuyệt vời như thế ắt hẳn họ cũng phải thật tuyệt vời. Ước gì tương lai mình cũng được mặc bộ đồng phục ấy, đứng trong hàng ngũ ấy. Hy vọng và ước mơ trở thành nhân viên của Trường Hải đã bắt đầu như thế. Đó cũng là lý do ở phần thi công sở, em chọn mặc bộ đồng phục với màu áo vàng mà em mang mỗi ngày. Đó là trang phục công sở đẹp nhất đối với em.

Làm việc tại Thaco, bạn thấy mình đã học được những gì?

Gần một năm làm việc tại Thaco với vị trí chuyên viên giao dịch hồ sơ kiêm nhiệm lễ tân văn thư. Tính chất của công việc tại văn phòng đòi hỏi sự cẩn thận, tỉ mỉ và chính xác. Tại đây, em không chỉ được làm việc trong môi trường chuyên nghiệp, tính kỷ luật cao mà cũng là nơi để em phấn đấu và cố gắng hoàn thiện bản thân. Trước tiên là về chuyên môn, nghiệp vụ, thứ hai là tinh thần trách nhiệm với công việc, và trên hết đó là tinh thần đoàn kết, hỗ trợ đồng nghiệp trong công việc; sự tận tình phục vụ đối với khách hàng.

Khác với công việc kinh doanh, thành tích trong công việc giao dịch hồ sơ không được đánh giá bằng doanh số xe hay những con số cụ thể. Mà với bản thân em, thành tích đó được đánh giá bằng việc thực hiện nhanh chóng, chính xác, đầy đủ các thủ tục cần thiết để kịp thời phục vụ công tác mua xe của khách hàng. Đó là sự hỗ trợ tối ưu cho các tư vấn bán hàng khi chốt khách hàng. Là niềm vui khi những cuộc điện thoại chăm sóc khách hàng nhận được ý kiến hài lòng.

Trong giai đoạn hội nhập sắp tới, bạn sẽ chuẩn bị gì để cùng công ty phát triển?

Trước hết, hưởng ứng thông điệp số 12 của chủ tịch Trần Bá Dương, với tinh thần “Củng cố nội lực, vững



- Nguyễn Thị Mai Linh
- Sinh ngày: 3/9/1993
- Quê quán: Nghệ An
- Tốt nghiệp Khoa du lịch - Đại học Huế - ngành Quản trị kinh doanh.
- Đạt huy chương đồng Karatedo Đại hội thể dục thể thao tỉnh Nghệ An năm 2010.
- Top 5 cuộc thi hoa khôi Khoa du lịch - Đại học Huế năm 2012.
- Top 5 Miss thời trang và Top 7 Miss Trí Tuệ - hoa khôi Đại Học Huế.

Câu nói Mai Linh tâm đắc trong nhiều năm qua: “Hãy phấn đấu thành người ưu tú, thành công sẽ đến với bạn”.

tiến vươn xa”, là một nữ nhân viên của Thaco em nghĩ điều đầu tiên mà mình cần làm là nỗ lực làm việc với tinh thần trách nhiệm cao nhất và xây dựng cho mình tâm thế “Sẵn sàng thay đổi, sẵn sàng hội nhập” như lời kêu gọi của chủ tịch. Bên cạnh đó em sẽ trau dồi chuyên môn hiện có, hoàn thiện những kỹ năng cá nhân còn thiếu sót, bổ sung những kỹ năng mới mà công việc cần. Sẵn sàng tìm hiểu, học hỏi và thay đổi bản thân để thích nghi với sự đổi mới của công việc và sự phát triển của công ty.

Cảm ơn Mai Linh về những chia sẻ. Chúc bạn luôn mạnh khỏe và thành công.

“STRIVE TO BE THE ELITE, SUCCESS WILL COME TO YOU”

THU NGUYEN

In the 10th “THACO Pageant”, contestant Nguyen Thi Mai Linh - Record transaction specialist (Hue KIA Showroom) has successfully surpassed other 29 representatives of the showrooms and regional branches in the South to become the most beautiful flower in the Charming THACO contest. Auto THACO has had a talk with Mai Linh.

Hello Mai Linh, congratulations on your impressive performance to become the most charming flower in the South in the 10th “THACO Pageant”. Can you share your feelings when attending the program and winning this award?

First of all, I would like to send my greetings to readers of Auto THACO, I am very happy and proud to be the representative of Hue branch to participate in the 10th THACO Pageant for the entire Southern region, and so delighted to win this award. The contest has created favorable conditions for female employees to exchange and gain experiences, and increase solidarity among employees. Thanks to the contest, I have met other sisters and friends who have been colleagues so far but have not had the chance to meet. The competition is also the preparation for me to conquer the new challenges ahead. The achievements from the competition will motivate me to cultivate and improve myself in the future.





NGUYEN THI MAI LINH

- Date Of Birth: 3 September 1993
 - Home Town: Nghe An
 - Graduated from Tourism Department - Hue University - Business Administration Faculty.
 - Bronze Medal In Karatedo In Nghe An Sports Festival 2010.
 - Top 5 In The Tourism Department Pageant - Hue University 2012.
 - Top 5 Miss Fashion And Top 7 Miss Intellect - Hue University Pageant.
- Mai Linh's Favourite Saying Over The Years Is: "Strive to be the elite, Success will come to you".*

What have brought you to THACO?

As of the present time, in 2 months, it will be my full year working at THACO. However, it must have been years ago for the encounter with Truong Hai. At that time, I was a 3rd-year student in Business Administration in Hue, and I accepted to be a model in a KIA car launching event. I was deeply impressed by the professionalism and enthusiasm of the staffs at Da Nang KIA Showroom who were in charge of the event then.

Later, I had a chance to take part in THACO's events in Da Nang and Binh Dinh. Each city and each event has given me the impression of professionalism, creativity, and

difference. I have thought that those people in THACO uniform who have done great things must be also great people. And I wished to be in that uniform and stand in that line. The hope and dream to become a member of Truong Hai has started since then. It is also the reason why in the office attire show, I have chosen the uniform with the yellow shirt which I wear every day. In my opinion, it is the best office attire of choice.

Working at THACO, what have you learnt so far?

Nearly one year working in THACO as a record transaction executive and receptionist, the nature of my office work requires carefulness, thoroughness and

accuracy. In this place, I not only work in a professional and highly discipline environment but also a place for me to strive and try to improve myself firstly in terms of expertise, secondly job responsibility, and above all, the spirit of solidarity and supporting colleagues in work; dedicated service to customers.

Unlike sales department, achievements in record transaction are not measured by vehicle sales or specific numbers. As for myself, those achievements are judged by the speedy, accurate and complete implementation of the necessary procedures to timely serve the customer's car purchase. It is the optimal support for sales consultants when finalizing the contracts. It is also the pleasure to receive satisfaction from customer care calls.

For the incoming integration, what is your plan to develop with the company?

First of all, in response to message No. 12 of Chairman Tran Ba Duong, with the spirit of "Reinforce inner potential. Forge ahead sustainably", as a THACO employee, the first thing I need to do is giving the best efforts to work with the highest sense of responsibility and equip myself with the mindset "Ready to change, ready to integrate" as the Chairman calls. In addition, I will improve my existing expertise, improve my personal skills, and add new skills that the job requires, be willing to learn, study, and change myself to adapt to the work innovations and the development of the company.

Many thanks for your sharing. Wishing you good health and success.

ĐOÀN THANH NIÊN



THACO SỨC TRẺ, XUNG KÍCH

KHIÊM AN



Trong bối cảnh Thaco bước vào giai đoạn quan trọng của chiến lược 3 năm 2015 - 2017 hướng đến hội nhập hoàn toàn vào năm 2018, toàn thể đoàn viên thanh niên Thaco nhiệm kỳ 2014 - 2017 đã phấn đấu, nỗ lực để hoàn thành xuất sắc những nhiệm vụ mà Đoàn cấp trên, Đảng ủy, cũng như Ban Tổng giám đốc công ty giao phó. Với những kết quả đáng ghi nhận, Đoàn thanh niên Thaco đã đóng góp quan trọng vào công cuộc xây dựng, phát triển bền vững của công ty và đất nước.

Nhiệm kỳ vừa qua, Đoàn cơ sở Thaco luôn đồng hành với thanh niên trong học tập, nghề nghiệp và việc làm, vận động đoàn viên học tập nâng cao trình độ chuyên môn, nghiệp vụ thông qua các lớp đào tạo tại Trường Cao đẳng nghề Chu Lai - Trường Hải. Đã có 197 sáng kiến cải tiến do Đoàn viên thanh niên thực hiện, ứng dụng khoa học công nghệ, sáng kiến kỹ thuật vào hoạt động sản xuất, kinh doanh, mang lại giá trị làm lợi lớn cho công ty. Đoàn thanh niên Thaco đã tích cực triển khai, cụ thể hóa phong trào “5 xung kích, 4 đồng hành”

của thanh niên do Trung ương Đoàn TNCS Hồ Chí Minh phát động; tổ chức tốt các hoạt động tình nguyện vì cộng đồng, góp phần thực hiện nhiệm vụ an sinh xã hội (trao tặng nhà tình thương cho các hoàn cảnh khó khăn; thực hiện công trình thanh niên “Thắp sáng đường quê” cho các huyện miền núi khó khăn của tỉnh Quảng Nam; tổ chức thường niên các đợt hiến máu nhân đạo, quyên góp cứu trợ đồng bào miền Trung bị ảnh hưởng bởi lũ lụt, thiên tai...).

Đoàn cơ sở Thaco cũng đã tích cực đổi mới nội dung, phương thức

công tác giáo dục chính trị tư tưởng. Cụ thể hóa việc học tập và làm theo tấm gương đạo đức Hồ Chí Minh, góp phần giáo dục Đoàn viên, thanh niên vững vàng về tư tưởng chính trị, đạo đức lối sống, từng bước xây dựng người công nhân, lao động trẻ trong toàn hệ thống Thaco. Công tác xây dựng tổ chức Đoàn và Đoàn tham gia xây dựng Đảng được chú trọng, từng bước đi vào nề nếp và ngày càng hiệu quả; trong nhiệm kỳ qua. Đoàn cơ sở Thaco đã bồi dưỡng giới thiệu cho Đảng hơn 110 Đoàn viên ưu tú, trong đó có 20 đồng chí được kết nạp vào Đảng cộng sản Việt Nam.



Tuy nhiên, bên cạnh những thành tích, kết quả đã đạt được, công tác Đoàn và phong trào thanh niên của Công ty nhiệm kỳ 2014-2017 cũng còn những hạn chế: “Chất lượng hoạt động Đoàn còn chưa toàn diện; chưa đáp ứng đầy đủ yêu cầu thực hiện nhiệm vụ chính trị của đơn vị và nguyện vọng của Đoàn viên, thanh niên; một số cấp bộ Đoàn còn thiếu tính chủ động trong đề xuất với cấp ủy, lãnh đạo về công tác bồi dưỡng, đào tạo, quy hoạch, cán bộ Đoàn để có điều kiện thử thách, cống hiến và trưởng thành” - Anh Trần Nhật Quang, Bí thư Đoàn cơ sở Thaco chia sẻ.

Ngày 11/03/2017, Đại hội Đại biểu Đoàn cơ sở Công ty CP ô tô Trường Hải lần thứ VI, nhiệm kỳ 2017 - 2019 đã được tổ chức và bầu ra Ban chấp hành mới. Trao đổi về những định hướng của Đoàn Thanh niên Thaco trong nhiệm kỳ tới, anh Trần Nhật Quang cho biết: “Nhiệm vụ chính trị hàng đầu của tuổi trẻ Thaco nhiệm kỳ 2017

- 2019 là phát huy tinh thần xung kích trong hoạt động sản xuất kinh doanh. Trước yêu cầu chuẩn bị hội nhập kinh tế quốc tế và yêu cầu tất yếu về tái cơ cấu, phát triển của Công ty; tuổi trẻ Thaco phải sẵn sàng tâm thế, chủ động tham mưu, đề xuất và tổ chức thực hiện tốt các nghị quyết, chủ trương của Đảng ủy và kế hoạch sản xuất kinh doanh mà Ban Lãnh đạo Công ty giao phó. Đặc biệt, cần làm tốt việc phát hiện và bồi dưỡng các nhân tố mới, nhân tố điển hình trên các mặt công tác; chú trọng đào tạo, bồi dưỡng đội ngũ cán bộ Đoàn tại cơ sở, xây dựng đội ngũ cán bộ Đoàn có phẩm chất chính trị tốt, giàu trí tuệ, có kỹ năng tổ chức. Đoàn phải luôn vận động và hướng dẫn thanh niên, đặc biệt là những cán bộ Đoàn phải nhiệt tình, dám hy sinh và khát khao cống hiến”.

Với khẩu hiệu hành động “Tiên phong, gương mẫu, đoàn kết, sáng tạo”, tuổi trẻ Thaco sẽ nêu cao tinh thần trách nhiệm, tập trung trí tuệ, đồng thời đề ra các biện pháp



Anh Trần Nhật Quang

hiệu quả nhằm đưa công tác Đoàn và phong trào thanh niên Thaco trong nhiệm kỳ 2017 - 2019 phát triển có chiều sâu, chiều rộng và toàn diện hơn trên các mặt công tác, hoạt động; thực hiện thắng lợi nhiệm vụ chính trị, nhiệm vụ sản xuất kinh doanh và công tác an sinh xã hội.

YOUNG AND PIONEERING THACO YOUTH UNION

KHIEM AN

In the context that THACO enters the critical phase of the 2015-2017 strategy towards the full integration in 2018, THACO Youth Union members in 2014-2017 period have strived to excellently complete the tasks that the upper-level unions, Party Committees, as well as the Board of General Directors have entrusted. With remarkable results, THACO Youth Union has made important contributions to the sustainable development of the company and the country.

During last term, THACO Union always accompanied with young people in their studies, careers and employment, and encouraged them to improve their professional skills through training at Chu Lai - Truong Hai Vocational College. There were 197 technical to apply by youth union members, applications of science and technology, technical innovations in production and business activities which have brought great values to the company. The Youth Union of THACO has actively implemented and realized the youth movement "Five pioneerings, four companions" launched by Ho Chi Minh Communist Youth Union; well organized volunteer activities for the community, contributed to the implementation of social security tasks (donation of charity houses for difficult situations, implementation of the youth work "Lighting the countryside" for mountainous districts of Quang Nam province, annually organized blood and donation campaigns fund to help people in the central region affected by floods, natural disasters, etc.).

THACO Union has also actively renewed the contents and methods of the political ideological education, concretized the study and follow Ho Chi Minh's moral example, contributing to educate unionists and young people on political ideology and living ethics, step by step building young workers and laborers in THACO. The work of organizing the Union and the Union to build the Party is paid attention to, becoming gradually in the order and increasingly effective; During the last term, more than 110 elite unionists were introduced to the Party, including 20 members admitted to the Communist Party of Vietnam.

However, besides the achievements, the youth union work and youth movement of the Company in 2014-2017 also have limitations: "The quality of the Union activities is not comprehensive; It has not fully met the requirements for the performance of the political tasks of the unit and the aspirations of the youth union members and youths; some union levels lacked the initiative in proposing to the

Party committees and leaders the training and planning union staffs for them to be able to challenge and dedicate themselves, and grow"- shared Mr Tran Nhat Quang, THACO Union Secretary.

On 11 March 2017, the 6th Congress of Truong Hai Auto Corporation's Youth Union, term of 2017 - 2019, was held and voted for the new Executive Committee. Talking about the directions of THACO Youth Union in the next term, Mr Tran Nhat Quang said: "The top political task of THACO youths for the 2017 - 2019 term is to promote the spirit of pioneership in production and business activities. Facing the requirements of preparation for the international economic integration and the inevitable requirements of restructuring and development of the Company; THACO youths must be ready in their mindset, have the initiative in advising, recommending, and organizing the implementation of the resolutions and guidelines of the Party Committee and the production and business plans assigned by the Board of Directors. In particular, it is necessary to well identify and



nurture new factors, typical factors in different fields of the union operations; to focus on training and fostering the youth unionists at the units, building the officers with good political qualities, intellectual and organizational skills. The union must always mobilize and guide the youths, especially the union staffs

must be enthusiastic, willingly sacrifice and desire to contribute.”

With the slogan “Pioneering, exemplary, united, creative”, THACO youths will uphold the spirit of responsibility, intellectual concentration, and propose effective measures to let the

THACO youth operation and movement in the 2017 - 2019 period develop in more depth, breadth and comprehensiveness in terms of work and activities; Successfully accomplish political duties, production and business tasks, and social security.

SUẤT CƠM NHIỀU MÀU

THANH HƯƠNG (PV báo Đầu tư)



Hôm nay Trường Hải khởi công Nhà máy Mazda mới công suất cả trăm nghìn xe mỗi năm tại Chu Lai. Thêm một nhà máy mới là có thêm chỗ làm việc cho hàng trăm con người. Lại nhớ lần đầu tiên tôi được đến Chu Lai, khoảng năm 2004 - 2005, khi mới chỉ có nhà máy xe tải, xe bus được xây dựng, cô đơn giữa nắng, cát, gió và phi lao. Trong thâm tâm tôi lúc ấy cũng tự hỏi, không biết động lực nào đã khiến Trường Hải, một doanh nghiệp tư nhân đang hoạt động tốt và thành công ở Đồng Nai lại quyết định ra nơi khó khăn này, nhất là khi đó không phải là quê hương bản quán.

Ấn tượng của tôi về Nhà máy ô tô Trường Hải ngày ấy là những hàng cây Ngọc Lan với hương thơm dịu dàng cùng vòm lá xanh mướt, làm dịu đi cái nắng hè chói chang của Chu Lai. Thấy tôi ngạc nhiên, một anh cán bộ đi cùng giải thích, để trồng được Ngọc Lan nơi đây thì phải vét xuống phía dưới vài mét cát và lấp lại bằng đất thịt cùng bao công chăm sóc.

Ngọc Lan vốn biểu thị cho người có tâm hồn thanh cao, lối sống giản dị nhưng khá khó tính để chọn nơi sinh trưởng mà lại tươi tốt giữa vùng đất "mưa thì sũng nước mà nắng thì bỏng chân" cho thấy nỗ lực và khát khao cống hiến cho đời của những tấm lòng cao cả. Số lần vào Chu Lai của tôi tới nay đếm ra cũng hơn hai bàn tay, nhưng cứ mỗi lần đến đây là lại thêm một lần bất ngờ trước những nhà máy mới xuất hiện. Những trảng cát và phi lao đã thành đường, thành xưởng với rộn ràng nhịp sống.

Để vào làm công nhân của Trường Hải, chỉ cần tốt nghiệp lớp 12 và được tuyển vào đào tạo miễn phí ở Trường Cao đẳng nghề do chính Công ty lập ra. Vừa học vừa được thực hành và ra trường có ngay việc làm. Thu nhập của người lao động tại Trường Hải Chu Lai phổ biến từ 5 - 10 triệu đồng. Với cán bộ quản lý dĩ nhiên cao hơn để thu hút chất xám có trình độ. Thu nhập ấy nếu so với ở các thành phố lớn cũng là bình thường, nhưng ở Chu Lai, nơi vẫn còn nằm trong diện địa bàn đặc biệt khó khăn thì khá thơm, bởi nhà không mất tiền, sinh hoạt phí không đắt, lại không có nỗi khoắc khoải

chia xa, ly tán gia đình để mưu sinh.

Trong lễ ra quân đầu năm 2017 tại Chu Lai của gần 9.000 lao động, có cô công nhân may của phân xưởng may áo ghế, quê ở huyện Núi Thành tâm sự, nhờ có Nhà máy Trường Hải ở Chu Lai mà cô và chồng đã được làm việc ngay tại quê, không phải đau đầu nỗi nhớ con vì phải gửi về quê cho ông bà nuôi, hơn nữa đã tiết kiệm để xây được căn nhà riêng cho mình. Ly nông nhưng không phải ly hương là vậy! Ông Ấn - Chủ tịch huyện Núi Thành hôm đó cũng cho tôi hay, quê ông giờ đã hết cảnh ra Tết, người đứng đầy dọc đường để vẫy xe vào Nam làm việc, làng xóm không có cảnh chỉ đông người già và trẻ nhỏ.

Trong lễ ra quân đầu Xuân ấy, từ Bí thư đến Chủ tịch và nhiều lãnh đạo khác của tỉnh Quảng Nam đều có mặt từ đầu giờ sáng với Trường Hải. Họ đã quyết định lùi lại thời khắc chúc Tết trong nội bộ cơ quan trong ngày đầu tiên đi làm sau Tết để tới sát cánh cùng doanh nghiệp.

Năm 2016, thu ngân sách của tỉnh Quảng Nam đạt hơn 20.000 tỷ đồng, và là một trong hơn 10 tỉnh có điều tiết được ngân sách về Trung ương. Khu kinh tế mở Chu Lai chiếm hơn 15.000 tỷ đồng, trong đó phần đóng góp của Trường Hải là trên 14.000 tỷ đồng. Nói chuyện với tôi, ông Trần Bá Dương - người thuyền trưởng anh minh của Trường Hải lại nhắc tới câu nói "phi công bất phú" đã được cụ Lê Quý Đôn chỉ ra từ thế kỷ 18. Phẳng phất trong câu chuyện còn là nỗi trăn trở, đau đầu "dùng hàng Việt, việc làm cho người Việt".

Trong cuốn sách "Death by China", của Peter Navarro - Giáo sư Kinh tế và Chính sách Công cộng tại Đại học California, có nhắc tới việc, nhiều thành phố công nghiệp phồn thịnh tại Mỹ đã dần trở thành "Thành phố ma" khi các doanh nghiệp quyết định chuyển sản xuất từ Mỹ sang các thành phố của Trung Quốc, nơi được xem là có chi phí sản xuất rẻ hơn. Nhưng không có thu nhập và việc làm như trước, sức mua của người dân tại những thành phố kia của Mỹ cũng giảm mạnh. Xét trên tổng quát, sức cạnh tranh của quốc gia cũng bị ảnh hưởng nhất định.

14 năm trước khi Trường Hải đầu tư vào Chu Lai, mấy ai hình dung những dải cát trắng với phi lao sẽ được thay thế bởi những nhà xưởng công nghiệp khang trang, hiện đại, sạch sẽ với cây và hoa đẹp như công viên.

Còn tôi lần vào Chu Lai này lại ấn tượng với cảnh anh công nhân cười rất tươi trong bữa ăn trưa. CƠM công nhân có mức 22.000 đồng, ngoài thức ăn có định suất còn lại CƠM và canh thoải mái. Chỗ CƠM trên đĩa của anh để đến gần một ký lô. Ở Sài Gòn, tiền mua một ký lô CƠM trắng đã nấu sẵn cũng cỡ 12.000 - 15.000 đồng/kg. Tuổi anh, nếu phải xa quê vào Nam làm việc, đĩa CƠM chắc sẽ có nhiều màu trắng nhạt nhòa hơn....

MULTI-COLOR MEALS

THANH HƯƠNG

Today, Truong Hai started the new Mazda plant with a capacity of one hundred thousand cars a year in Chu Lai. Adding a new factory means adding more work for hundreds of people. I remember my first time to Chu Lai, around 2004-2005, when there was only the truck and bus plant standing lonely in the sun, the sand, the wind and casuarina. In the depths of my mind then, I wondered what has motivated Truong Hai, a well-run and successful private enterprise in Dong Nai, to move to this tough place, especially when it is not the hometown land.

My impression of Truong Hai Auto Factory in that day was the champaca trees with gentle aroma and green leafy dome, soothing the scorching summer of Chu Lai. Noticing my surprise, an accompanying officer explained, to be able to plant the champaca trees here requires dredging a few meters below the sand surface and fill with soil and care.

The champaca is a symbol of the pure spirit, simple but picky lifestyle to choose a place to grow. But it still grows well in the middle of the “pouring rain and feet-burning sun” area, which portrays the efforts and desire to dedicate to life of the great hearts. The times I have come to Chu Lai have exceeded my fingers, but every time I come here, it’s a surprise to see the new factories. Sandy beaches and casuarina have become roads and factories blossomed with vitality.

To work as a worker in Truong Hai, one only needs to graduate from grade 12 and will receive free training at the Vocational College established by the company. They will learn and practice, then has a job upon graduation. The income of workers in Truong Hai Chu Lai is from 5 to 10 million VND, higher for managers to attract skilled employees. This income is normal when compared to that at big cities. But in Chu Lai, which is still a specially difficult area, this is quite good income, since houses do not cost money, inexpensive living costs, and no fear of family separation to earn a living.

At the New Year ceremony in early 2017 in Chu Lai of nearly 9,000 laborers, there was a garment factory worker from the car seat factory living in Nui Thanh district. She shared that thanks to Truong Hai Factory in Chu Lai, she and her husband are able to work in their land, not worrying to have their children sent home to their grandparents, and they were able to use their savings to build their own house. This is what people call “separation

from agriculture, not from the land”. On that day, Mr An - Chairman of Nui Thanh district also told me that in his hometown, after Tet holiday, people no longer stand along the street to catch the buses to the South. And there are not only seniors and children staying in villages any more.

During that New Year ceremony, from the Secretary to the Chairman and many other leaders of Quang Nam province were present early in the morning with Truong Hai. They have decided to delay the New Year wish exchange in their offices on the first day after Tet to accompany with the company. In 2016, Quang Nam’s budget reached more than 20,000 billion VND, and it is one of over 10 provinces which can make it back to the central government budget. The Chu Lai Open Economic Zone accounts for more than 15 trillion VND, of which the contribution of Truong Hai is over 14 trillion VND. In our talk, Mr Tran Ba Duong - the brilliant captain of Truong Hai repeated the saying “no industry, no wealth” pointed out by Le Quy Don from the 18th century. Somewhere in the story lingers the concern “Using Vietnam goods, jobs for Vietnam people.”

In the book “Death by China,” Peter Navarro, a professor of Economics and Public Policy at the University of California, points out that many thriving industrial cities in the United States have become “Ghost Cities” when businesses decided to move their production from the US to Chinese cities, which are considered to have cheaper production costs. But without incomes and jobs as before, the purchasing power of the people in those US cities also fell sharply. Overall, the competitiveness of the country is also affected. Fourteen years ago, when Truong Hai invested in Chu Lai, hardly anybody would envision that the white sand beaches with casuarina trees will be replaced by modern, spacious, and clean factories with beautiful trees and flowers as in parks.

And when I was in Chu Lai this time, what has impressed me is a brightly-smiling worker at lunch. The worker meal is at 22,000 VND. In addition to the portioned foods, rice and soup are at one’s disposal. The rice on his dish could be as much as a kilogram. In Saigon, the cost of buying a kilo of cooked rice is 12,000-15,000 VND / kg. At his age, if he has to leave his hometown to work in the South, there could have been more faded whiteness in his dish....

CÔNG NGHIỆP Ô TÔ VIỆT NAM

THỜI KỲ HỘI NHẬP ASEAN

PGS.TS. PHẠM XUÂN MAI

1. Công nghiệp ô tô Việt Nam trước thềm hội nhập

Công nghiệp ô tô Việt Nam đến nay đã có bề dày 21 năm, tuy nhiên phát triển khá chậm, mặc dù có tăng trưởng sản lượng nhưng vẫn chỉ đạt khoảng 35% công suất của các nhà máy. Hầu hết các chỉ tiêu về nội địa hóa các dòng xe đều chưa đạt và Việt Nam vẫn chưa có một ngành công nghiệp ô tô tự chủ và đáp ứng nhu cầu thị trường. Trong khi đó, cũng với thời gian này, Kia và Hyundai của Hàn Quốc đã cho ra đời những chiếc xe du lịch ở quy mô công nghiệp và Thái Lan, Indonesia đã nội địa hóa các dòng xe chiến lược với tỷ lệ nội địa hóa từ 60% trở lên.

Trong thực tế, để sản xuất 300.000 xe, Việt Nam có tới 17 công ty lắp ráp nhưng lại phân tán trên ba vùng Bắc, Trung, Nam. Mặt khác, tuy có nhiều nhà máy lắp ráp nhưng ngành công nghiệp hỗ trợ lại rất ít, chỉ có 33 công ty công nghiệp hỗ trợ cấp 1 và 181 công ty cấp 2 sản xuất các loại linh kiện, phụ tùng ô tô đơn giản, hàm lượng công nghệ và tỷ lệ giá trị thấp, tỷ lệ nội địa hóa chỉ từ 15% (xe du lịch) cho đến 25% (xe tải) và 40% (xe khách). Trong khi Thái Lan cũng có số doanh nghiệp lắp ráp, sản xuất ô tô tương đương nhưng có đến 709 doanh nghiệp hỗ trợ cấp 1 với 354 công ty của Thái Lan và 355 công ty có yếu tố nước ngoài. Số nhà cung cấp cấp 2, 3 và thấp hơn nữa của ngành công nghiệp ô tô Thái Lan là hơn 1.100 doanh nghiệp địa phương.

Số lượng doanh nghiệp trong chuỗi sản xuất ô tô của Malaysia và Indonesia cũng lớn hơn nhiều so với Việt Nam, tại Malaysia là khoảng 280 nhà cung cấp cấp 1 và 1.200 nhà cung cấp cấp 2; tại Indonesia có 166 nhà cung cấp cấp 1 cùng với 336 nhà cung cấp cấp 2. Những nghịch lý này là nguyên nhân quan trọng cản trở sự phát triển của ngành công nghiệp ô tô Việt Nam. Ngành công nghiệp hỗ trợ cho ô tô tại Việt Nam được đánh giá chỉ bằng 1/5 so với Indonesia, 1/8 so với Malaysia và 1/50

so với Thái Lan. Tất cả các tiêu chí quan trọng của ngành công nghiệp ô tô như chất lượng, chi phí, năng suất, tỷ lệ nội địa hóa, khả năng nghiên cứu phát triển (R&D) và môi trường đầu tư của công nghiệp ô tô Việt Nam đều thua kém các nước trong khu vực như Thái Lan, Indonesia, Malaysia rất nhiều lần.

Doanh số xe các loại bán ra tuy đã bắt đầu tăng từ năm 2014 và năm 2016 đạt trên 300.000 xe/năm nhưng vẫn chưa tương xứng với quy mô sản xuất và nhu cầu thị trường. Công nghiệp ô tô Việt Nam hiện mới chỉ đáp ứng 10 xe (xe con)/1.000 dân trong tương quan với 80-144 xe/1.000 dân ở các nước ASEAN đã đi vào giai đoạn ô tô hóa (>40xe/1000 dân).

Với thực tế như vậy, càng gần đến ngày hội nhập ASEAN, nhiều doanh nghiệp ô tô nội địa và doanh nghiệp ô tô FDI ngày càng có xu hướng giảm thị phần sản xuất và chuyển sang nhập khẩu xe nguyên chiếc. Một số hãng ô tô ngoại có thể sẽ rút khỏi Việt Nam. Đó là kết quả của thị trường và chính sách một thời gian đã phụ thuộc nhiều vào các doanh nghiệp FDI. Đã đến lúc phải thay đổi và cần tập trung cho doanh nghiệp đầu tàu nội địa.

2. Thị trường ô tô Việt Nam đầy tiềm năng

Mặc dù quá trình xây dựng và phát triển công nghiệp ô tô Việt Nam vừa qua còn nhiều điều bất hợp lý, nhưng tiềm năng tăng trưởng của ngành trong tương lai là có thể thấy rõ. Trong những năm gần đây, tốc độ tăng trưởng tiêu thụ ô tô ở Việt Nam ngày càng cao từ 43% năm 2014 lên đến 55% năm 2015 với 245.000 xe tiêu thụ và năm 2016 là 24% với sản lượng 305.000 xe.

Thị trường ô tô Việt Nam là không nhỏ khi có trên 90 triệu dân với 67% trong độ tuổi lao động (dân số vàng). Nhu cầu đi lại, vận chuyển hàng hóa đường bộ có tốc độ

tăng trưởng cao trên 10%/năm, trong đó vận chuyển hành khách chiếm tỷ trọng khoảng 91,4% và hàng hóa 70,6% so với các loại hình vận tải khác. Ô tô cá nhân sẽ ngày càng thông dụng và trở thành nhu cầu thiết yếu của người dân để thay thế dần cho trên 40 triệu xe gắn máy đang lưu hành.

Trong 5 nhóm thị trường ô tô của thế giới, Việt Nam thuộc nhóm 3, tức là những quốc gia có tỉ lệ tăng trưởng thị trường cao phụ thuộc vào sức mua lớn và mật độ xe thấp. Tăng trưởng thị trường ô tô hằng năm gấp đôi so với tốc độ tăng trưởng GDP. Dự kiến thị trường ô tô Việt Nam sẽ đi vào giai đoạn ô tô hóa (motorization) vào năm 2025 với tỷ lệ trên 40 xe/1.000 dân và dân số khoảng 120 triệu người với GDP khoảng trên dưới 3000 USD. Nhu cầu thị trường ô tô sẽ đạt gấp 6-8 lần so với hiện nay, nhu cầu về xe con sẽ là khoảng 800-900 nghìn xe/năm.

3. Doanh nghiệp đầu tàu và hợp tác quốc tế cho ngành công nghiệp ô tô Việt Nam

Năm 2018, khi thuế nhập khẩu giữa các nước ASEAN được xóa bỏ, công nghiệp ô tô Việt Nam sẽ lâm vào tình trạng khó khăn trong khi Hiệp định TPP lại đang bị trì hoãn. Chỗ dựa của chúng ta cần thay đổi và hướng về nội lực trong nước.

Cần phải khẳng định rằng mục tiêu cần nhắm đến của công nghiệp ô tô Việt Nam không phải là có được một sản phẩm ô tô “Made in Viet Nam” mà là tham gia chuỗi giá trị toàn cầu thông qua hợp tác với các đối tác nước ngoài tầm cỡ thế giới. Liên quan đến vấn đề này, khối ASEAN với việc hội nhập Khu vực Mậu dịch Tự do ASEAN (AFTA) từ năm 2018 sẽ tiếp tục là thị trường màu mỡ đối với các nhà sản xuất ô tô Nhật Bản. Và tất nhiên họ sẽ bám rễ bằng cách mở thêm các cơ sở sản xuất tại đây.

Một quốc gia châu Á khác cũng có ngành công nghiệp ô tô mạnh là Hàn Quốc, nhưng chưa có nhiều cơ sở sản xuất tại các nước ASEAN. Vì vậy, việc lựa chọn những đối tác của 2 nước này với quy mô tầm cỡ thế giới là rất quan trọng. Nhưng những đối tác này cũng có những mục tiêu của họ khi quyết định đầu tư mở thêm các cơ sở sản xuất ở Việt Nam, tiêu chí quan trọng nhất là phải có những doanh nghiệp ô tô Việt Nam hội đủ các chỉ tiêu kinh tế, kỹ thuật, nguồn nhân lực, R&D và quản trị hiệu quả, tức là phải có một doanh nghiệp đầu tàu. Công ty cổ phần ô tô Trường Hải (Thaco) là doanh nghiệp hội tụ đầy đủ các tiêu chí đó và sự lựa chọn hợp tác giữa Thaco và Hyundai của Hàn Quốc (đứng thứ 5 về sản xuất ô tô của thế giới), giữa Thaco và Mazda (hãng ô tô nổi tiếng với sự vượt trội về đa dạng về loại hình sản phẩm có sức thu hút thị trường cao) vừa qua chính là

tạo ra một hướng đi mới cho công nghiệp ô tô Việt Nam, Hyundai hay Mazda đã thâm nhập thị trường ASEAN với Việt Nam là cửa ngõ để đặt cơ sở sản xuất và xuất khẩu ra toàn khu vực.



Hệ thống thiết bị sản xuất máy lạnh ô tô tại Khu Phước Hợp Chu Lai

Đây chính là điều kiện cần để hội nhập thành công với việc thành lập những cụm công nghiệp ô tô với những doanh nghiệp ô tô đầu tàu như Thaco và các đối tác chiến lược nước ngoài tầm cỡ, kết nối với các doanh nghiệp nhỏ và vừa khác trong và ngoài nước.

Và điều kiện đủ là phải tập trung vào nghiên cứu và phát triển (R&D), bài học của Hàn Quốc với chính sách ưu tiên đầu tư kinh phí R&D đến 5% GDP (lớn nhất thế giới) đã đưa tập đoàn Hyundai vươn lên đứng thứ 5 về sản xuất ô tô của thế giới. Do vậy, nhà nước và các doanh nghiệp ô tô Việt Nam phải có những chiến lược và kế hoạch phát triển khoa học công nghệ và R&D kết hợp với phát triển nguồn nhân lực kỹ thuật cao một cách bài bản và bền vững. Kinh nghiệm làm công nghiệp ô tô ở Việt Nam cho thấy năng lực của nhà sản xuất ô tô nội địa không đến từ vốn đầu tư hoặc từ quy mô ban đầu mà đến từ năng lực cạnh tranh, R&D và quản trị doanh nghiệp.

4. Đã đến lúc phải thay đổi ở tầm vĩ mô

Chúng ta chỉ còn chưa đầy 1 năm để tăng cường năng lực cạnh tranh của công nghiệp ô tô trong nước. Nếu không tận dụng được cơ hội ngắn ngủi này, Việt Nam sẽ rơi vào tình trạng như Philippines vài năm trước, khi thị trường phát triển, chính sách không rõ ràng, khiến các nhà sản xuất lắp ráp rút khỏi thị trường để chuyển sang nhập khẩu. Sau năm 2018, Việt Nam nếu không có doanh nghiệp đầu tàu với năng lực cạnh tranh đủ mạnh sẽ biến thành thị trường ô tô của các nước trong khu vực ASEAN với các loại xe giá rẻ, gây ra thâm hụt cán cân thương mại nghiêm trọng, ngành công nghiệp ô tô, công nghiệp hỗ trợ (CNHT) và công nghiệp cơ khí

sẽ không đạt mục tiêu đã đề ra, an sinh xã hội sẽ bị ảnh hưởng do người lao động mất việc làm.

Như thế, sau năm 2018, công nghiệp ô tô Việt Nam vẫn còn cơ hội, thậm chí vẫn có thể cạnh tranh tốt trong khu vực ASEAN khi kết hợp với những chính sách phù hợp.

Tuy nhiên, khi Chiến lược ô tô mới của Việt Nam được phê duyệt, rất nhiều doanh nghiệp ô tô đã kỳ vọng những chính sách cụ thể mang tính đột phá để có bước tính đường xa. Nhưng quyết định 229/2016/QĐ-TTg về cơ chế, chính sách lại không khuyến khích doanh nghiệp đầu tư phát triển ngành công nghiệp ô tô ở Việt Nam. Ví dụ, trong khi thuế suất nhập khẩu xe sẽ là 0% vào năm 2018 thì thuế suất nhập khẩu linh kiện cho sản xuất trong nước vẫn là 15% - 25%, như vậy, sau năm 2018, các nhà sản xuất lắp ráp ô tô sẽ gặp rất nhiều khó khăn để cạnh tranh với xe nhập khẩu. Ngoài ra, các chính sách thu hút đầu tư nước ngoài của Việt Nam đối với CNHT ô tô hiện nay còn khá sơ sài, chưa thể là công cụ hữu hiệu thúc đẩy sự phát triển của ngành. Do vậy, nhà nước cần nhanh chóng thay đổi chính sách thời kỳ hội nhập để tạo điều kiện cho công nghiệp ô tô Việt Nam đứng vững và cạnh tranh tốt sau năm 2018 trong khu vực ASEAN.

Đã đến lúc chúng ta phải thay đổi cả về chính sách vĩ mô ở mức độ nhà nước và quản trị doanh nghiệp, để có thể nâng cao quản trị nguồn lực của ngành và doanh nghiệp theo mô hình tập trung, xuyên suốt, nhằm tới mục tiêu tạo ra một năng lực cạnh tranh mới mang tầm quốc gia với năng suất lao động cao, chi phí thấp và đưa đến sự khác biệt lớn từ sản phẩm, công nghệ, dịch vụ so với các đối thủ và làm hài lòng khách hàng, thu hút thị trường đi theo doanh nghiệp. Từ đó, tạo ra khả năng phát triển của doanh nghiệp một cách bền vững trước mọi biến động của thị trường trong thời kỳ hội nhập ASEAN sau năm 2018.



Một góc Cụm tổ hợp CNHT ô tô của Thaco tại Khu Kinh tế Mỏ Chu Lai

5. Những hướng phát triển chính của công nghiệp ô tô Việt Nam trong AFTA

Đầu tư phát triển công nghiệp ô tô là kết quả hiển nhiên của sự lớn mạnh của thị trường ô tô nội địa và sức cạnh tranh cao của CNHT. Chính vì thế, doanh nghiệp Việt Nam cần nhìn nhận rõ các áp lực cạnh tranh và xây dựng chiến lược nâng cao năng lực cạnh tranh phù hợp cho giai đoạn sau năm 2018.

Kinh nghiệm từ các nước đi trước cho thấy, khi nhà nước có các chính sách phát triển phù hợp (trong đó có kiểm soát xe ô tô nguyên chiếc nhập khẩu, bảo vệ sản xuất, lắp ráp trong nước) và thị trường trong nước đủ lớn, công nghiệp ô tô sẽ mang lại những lợi ích to lớn cả về mặt kinh tế, xã hội và trình độ khoa học công nghệ, nhất là ở những thị trường mới nổi như Việt Nam.

Hướng phát triển quan trọng nhất là Việt Nam cần vận dụng lợi thế AFTA, tạo điều kiện thuận lợi để các doanh nghiệp nước ngoài đầu tư sản xuất phụ tùng cung cấp cho các mẫu xe lắp ráp trong khu vực. Những đầu tư về công nghệ, thiết bị cùng với phương pháp quản lý sản xuất của nhà đầu tư nước ngoài là rất cần thiết để Việt Nam bước vào chuỗi cung ứng toàn cầu, đáp ứng tốt một loạt các khả năng thực tế: nâng cao tỷ lệ nội địa hóa, tiếp thu, chọn lọc và khai thác công nghệ cao một cách phù hợp và là cơ hội thực tiễn để đào tạo và xây dựng phương pháp quản trị, tác phong làm việc công nghiệp cho các đội ngũ quản lý và công nhân.

Hướng phát triển thứ 2 là các doanh nghiệp Việt Nam phải tạo dựng sẵn cơ sở hạ tầng cho công nghiệp ô tô như logistics (kho, cảng biển, vận chuyển hàng hóa...), phải tổ chức hoạt động R&D theo chuẩn mực quốc tế, phải tổ chức đào tạo nguồn nhân lực kỹ thuật cao có khả năng tiếp nhận tốt sự chuyển giao công nghệ từ đối tác nước ngoài. Trong bối cảnh AFTA, sự hợp tác chặt chẽ với công nghiệp ô tô quốc tế và năng lực tiếp thu thành công chuyển giao công nghệ là con đường khả thi nhất để phát triển công nghiệp ô tô của Việt Nam.

Theo hướng này, công nghiệp ô tô Việt Nam sẽ có sự thay đổi nhanh chóng và tác động mạnh mẽ đến kinh tế Việt Nam để trở thành một nước công nghiệp vào năm 2020.

So với thế giới, Việt Nam có vị trí như là vị hành khách cuối cùng của chuyến tàu cuối cùng về công nghiệp ô tô trong hội nhập AFTA. Có lên kíp và đứng vững được trên chuyến tàu cuối cùng AFTA này không sẽ quyết định tương lai của một nước Việt Nam công nghiệp vào năm 2020.

VIETNAM AUTO INDUSTRY IN ASEAN INTEGRATION

ASSOCIATE PROFESSOR PHAM XUAN MAI

1. Vietnam auto industry on the threshold of integration

Vietnam's automobile industry is now 21 years old, but it is growing slowly. Although it has grown, the growth rate is still at about 35% of its capacity. Most targets on vehicle localization have not been reached and Vietnam still does not have a self-sufficient auto industry to meet market demands. Meanwhile, during the same time span, South Korea's KIA and Hyundai have launched industrial-scale passenger cars; and Thailand, Indonesia have localized their strategic vehicles with the rate of 60% or more.

In fact, to produce 300,000 vehicles, Vietnam has 17 assembly companies which are scattered across the three regions of North, Central and South areas. On the other hand, although there are many assemblers, the supporting industries are so limited. There are only 33 level-1 supporting industry companies and 181 level-2 companies producing simple auto parts and accessories with low content of technology and value ratio. The localization rate is only from 15% (passenger cars) to 25% (trucks) and 40% (coaches). While Thailand has the same number of car assemblers and manufacturers, there are 709 level-1 supporting enterprises with 354 Thais companies and 355 companies with foreign elements. The level-2-and-3 suppliers and lower are more than 1,100 local businesses in Thais auto industry.

The number of Malaysian and Indonesian car manufacturers is also much higher than that in Vietnam. In Malaysia, there are about 280 level-1 suppliers, 1,200 level-2 suppliers; and in Indonesia, there are 166 level-1 suppliers along with 336 level-2 suppliers. These paradoxes are an important reason hindering the development of the Vietnamese auto industry. The automotive supporting industry in Vietnam is rated at only one fifth of Indonesia, one eighth against Malaysia and one fiftieth compared to Thailand. All important criteria of the automobile industry such as quality, cost,

productivity, localization rate, research and development (R & D), and investment environment of Vietnam auto industry are extremely inferior to other countries in the region such as Thailand, Indonesia and Malaysia.

The sales of all types of vehicles have started to increase from 2014; and in 2016, there were more than 300,000 units per year. But they were not commensurate with the scale of production and market demands. Vietnam's automobile industry is currently meeting only 10 vehicles (cars) per 1,000 people in relation to 80-144 vehicles per 1,000 people in ASEAN countries that have entered the automotive phase (more than 40 vehicles per 1,000 people).

As a matter of fact, as ASEAN integration is coming near, many domestic and FDI automobile enterprises are increasingly having the tendency to reduce their market share and move to importing complete units. Some foreign automakers may retreat from Vietnam, which is the result of the fact that the market and policies have depended heavily on FDI enterprises for a long time. It is time to change and focus on the domestic spearhead businesses.

2. Vietnam auto market is full of potentials

Although the process of building and developing the automobile industry in Vietnam is still somehow unreasonable, the growth potential of the industry in the future is clearly visible. In recent years, the growth rate of automobile consumption in Vietnam has increased from 43% in 2014 to 55% in 2015 with 245,000 vehicles, and 24% in 2016 with 305,000 vehicles.

The Vietnamese automobile market is not small with more than 90 million people, with 67% of the working age population (golden population). Road transport and travelling demand has a high growth rate of over 10% per year, of which passenger transport occupies about 91.4% and goods transport 70.6% compared to other types of

transport. Private cars will become increasingly popular and become a necessity for people to gradually replace over 40 million operating motorcycles.

Of the five car groups in the world, Vietnam is in the third group, i.e. those with high market growth rates depending on high purchasing power and low vehicle density. The annual growth of the automobile market is twice as that of GDP growth. It is expected that Vietnam's automobile market will enter into the motorization phase by 2025 with a rate of over 40 cars per 1,000 people, a population of about 120 million people and a GDP of about 3,000 USD. The demand for the car market then will be 6-8 times higher than it is today, while the demand for cars will be about 800-900 thousand vehicles per year.

3. Spearhead enterprises and international cooperation for Vietnam auto industry

In 2018, when the import tax among ASEAN countries is abolished and the TPP Agreement is being delayed, Vietnam's automobile industry will be in trouble. Our call for support needs to change and reverse towards domestic resources.

It must be affirmed that the target of the Vietnamese automobile industry is not having a "Made in Viet Nam" automobile product but joining the global value chain through cooperation with global partners. Regarding this issue, with the integration of the ASEAN Free Trade Area (AFTA) since 2018, ASEAN will continue to be a fertile market for Japanese car manufacturers. And as certain, they will strengthen their establishment by opening more production facilities here.

Another Asian country also has a strong auto industry, South Korea, but it has not had many car manufacturing facilities in ASEAN. Therefore, the selection of world-class partners from these two countries is very important. Nevertheless, these partners also have their goals when deciding to invest in opening more production facilities in Vietnam. The most important criterion is to have the Vietnamese automotive business that can meet the criteria of finance, engineering, human resources, R & D, and effective administration, i.e. a leading business. Truong Hai Auto Corporation (THACO) is a full-fledged business that meets all of these criteria, and the cooperation between THACO and South Korea's Hyundai (the world's No. 5 car maker), between THACO and Mazda (the automaker with a reputation for its superiority in product categories with high market preferences) have recently created a new direction for Vietnam's automobile industry. Hyundai or Mazda has entered the ASEAN market by using Vietnam as the gateway

for them to set up their production bases and exports to the whole region.



Auto air conditioning production system at Chu Lai Complex

This is a necessary condition for successful integration with the establishment of automobile industry clusters comprising leading car manufacturers such as THACO and other large foreign strategic partners, in association with other domestic and international small and medium enterprises.

And the sufficient condition is to focus on research and development (R & D). The lesson from South Korea in which the priority for R & D funds is as high as 5% of GDP (the highest amount in the world) has led Hyundai Group to number 5 in the global car production. Therefore, the State and automobile enterprises in Vietnam must have strategies and plans for the development of science and technology and R & D in combination with the development of technical human resources in a systematic and sustainable way. From experience obtained in the automobile industry in Vietnam, the capacity of domestic automakers does not come from investment capitals or their initial scales but from competitiveness, R & D, and corporate governance.

4. It is time to change in a macroscopic scale

We have less than a year to strengthen the competitiveness of the domestic automobile industry. If Vietnam does not take advantage of this short-lived opportunity, the country will fall into the same situation as the Philippines a few years ago, when its market developed under unclear policies, the car assemblers and manufacturers were forced to withdraw from the market to switch to import. After 2018, if Vietnam does not have a leading business with sufficiently competitive capacity, it will turn into the ASEAN's automobile market with cheap cars, causing a serious trade deficit. Then, the auto industry, the supporting industry, and the mechanical

industry will not meet their stated goals, and social security will be affected by the loss of jobs.

As such, after 2018, Vietnam auto industry still stands a chance, even having a good competition in ASEAN along with appropriate policies.

However, when Vietnam's new automobile strategy was approved; many auto companies have expected new breakthrough specific policies to plan for their future. However, Decision No. 229/2016/QĐ-TTg on mechanisms and policies does not encourage enterprises to invest in the development of the automobile industry in Vietnam. For example, while the vehicle import tax rate will be 0% in 2018, the component import tax rate for domestic production will still be 15% -25%. So after 2018, the national car assemblers and manufacturers will have difficulties to compete with vehicle importers. In addition, Vietnam's policies on attracting foreign investment in automotive supporting industry are still rather sketchy and cannot be an effective tool in promoting the development of the industry. As a result, the state needs to quickly change the policy for the integration period to create conditions for Vietnam's automobile industry to stand strong and compete well after 2018 in the ASEAN region.

It is time for us to change macro policies both at the state and corporate governance levels, in order to improve the governance of industry and business resources in a centralized and thorough model, aiming to create a new national competitiveness with high productivity, low cost and make big differences in products, technology and services compared to rivals and obtain customer satisfaction, drive the market to follow the businesses. Accordingly, it will create the business ability to develop in a sustainable way despite any market changes in the period of ASEAN integration after 2018.



A corner of THACO's auto supporting cluster in Chu Lai Open Economic Zone

5. Main development directions of Vietnam auto industry during AFTA

Investment in the development of the automobile industry is the obvious result of the domestic auto market's growth and the high competitiveness of supporting industry. Therefore, Vietnamese enterprises need to recognize the competitive pressures and develop a strategy for enhancing competitiveness suitable for the period after 2018.

Learning from previous countries, when the state has appropriate development policies (including control of imported cars, protection of car production and assembly in the country) and the domestic market is big enough, the automobile industry will bring enormous benefits in terms of economy, society, science and technology, especially in emerging markets like Vietnam.

The most important development direction is that Vietnam needs to take advantages of AFTA, creating favorable conditions for foreign companies to invest in producing spare parts for assembled vehicles in the region. Investments in technology, equipment, and methods of production management by foreign investors are essential for Vietnam to enter the global supply chain, meeting a range of practical capabilities: High proportion of localization, acquisition, selection and exploitation of high technology in a suitable way, and a practical opportunity to train and develop management methods, industrial working style for the management team and laborers.

The second development is that Vietnamese enterprises must build up the infrastructure for the automobile industry such as logistics (warehouses, seaports, cargo transportation, etc.), international-standard R & D activities, and training of high-tech human resources who are capable of receiving technology transfer from foreign partners. In the context of AFTA, close cooperation with the international automotive industry and the ability to successfully acquire technology transfer is the most feasible way to develop Vietnam's automobile industry.

In this way, Vietnam's automobile industry will have a rapid change and a strong impact on Vietnam's economy to become an industrialized country by 2020.

Compared to the rest of the world, Vietnam is positioned as the last passenger on the final train in the automotive industry in AFTA integration. Whether we will catch up and stand tall on this final AFTA train or not will determine the future of an industrialized Vietnam by 2020.

"BẢO HÀNH VÀ BẢO DƯỠNG LÀ HAI KHÁI NIỆM CẦN TÁCH BẠCH"

HỒNG LĨNH



Ô tô là loại tài sản có giá trị, vì vậy việc bảo hành, bảo dưỡng xe rất quan trọng và có nhiều điều cần lưu ý mà đôi khi chủ sở hữu chiếc xe có thể có những nhầm lẫn hoặc bảo dưỡng không đúng cách làm cho xe giảm đi chất lượng ban đầu. Trước vấn đề đó, Auto Thaco đã có buổi trò chuyện với anh Trần Vũ Sơn, Phó tổng Giám đốc Dịch vụ Phụ tùng Công ty PC, để chia sẻ về vấn đề bảo hành, bảo dưỡng xe, giúp cho người sử dụng hiểu rõ và không mắc sai lầm khi mang xe vào xưởng.

Chào anh, trước khi tìm hiểu về vấn đề bảo hành, bảo dưỡng, anh có thể định nghĩa cho khách hàng biết rõ hơn về hai khái niệm này?

Anh Trần Vũ Sơn: Bảo hành và bảo dưỡng là hai khái niệm cần tách bạch vì có rất nhiều khách hàng khi mua xe vẫn hay nhầm lẫn, dẫn đến những hiểu lầm không đáng có ảnh hưởng đến tâm lý khi đưa xe vào xưởng để yêu cầu làm dịch vụ.

"Bảo hành" là hoạt động sửa chữa, điều chỉnh, thay thế các phụ tùng hư hỏng trên xe miễn phí tại các đại lý ủy quyền của công ty phân phối theo đúng chính sách bảo hành xe mới của mỗi thương hiệu xe. Khi đang còn trong chế độ bảo hành, xe có bất kỳ sự cố gì do lỗi của nhà sản xuất (do chất lượng phụ tùng, do lắp ráp...) khách hàng có quyền mang xe đến đại lý để yêu cầu kiểm tra, bảo hành. Ở đây cần lưu ý thêm, sửa chữa bảo hành không chỉ có ý nghĩa là thay mới, mà tùy theo tình trạng hư hỏng, đại lý có thể sửa chữa, điều chỉnh hoặc thay thế.

"Bảo dưỡng" là hoạt động định kỳ theo lịch trình khuyến cáo của nhà sản xuất để kiểm tra, điều chỉnh, thay thế các vật tư, phụ tùng bị hao mòn hoặc hư hại tự nhiên trong quá trình sử dụng. Việc đưa xe tới xưởng dịch vụ làm bảo dưỡng theo định kỳ là trách nhiệm của người sử dụng nhằm đảm bảo duy trì chất lượng, giúp xe luôn trong tình trạng tốt nhất. Theo chính sách, bạn có thể bị từ chối quyền lợi bảo hành nếu không tuân thủ theo đúng lịch trình bảo dưỡng định kỳ của nhà sản xuất.

Hiện nay, chính sách bảo hành đang áp dụng cho các dòng xe du lịch của Thaco như thế nào, thưa anh?

Anh Trần Vũ Sơn: Hiện nay, Thaco áp dụng chế độ bảo hành cho các loại xe Kia, Mazda và Peugeot là 36 tháng hoặc 100.000 km tùy điều kiện nào đến trước. Tuy nhiên có một số mẫu xe áp dụng chế độ bảo hành ưu việt hơn là 36 tháng và không giới hạn về km như Kia

Cerato, Kia Rondo, Kia Sedona, Kia New Sorento và Kia Optima (CKD). Chúng tôi đưa ra chế độ bảo hành này nhằm đảm bảo tối đa quyền lợi của khách hàng khi sử dụng sản phẩm của Thaco.

Như vậy có phải là tất cả bộ phận trên xe đều có chính sách bảo hành như nhau không, thưa anh?

Anh Trần Vũ Sơn: Xe ô tô được kết cấu từ rất nhiều bộ phận có chức năng, cách vận hành và chất liệu khác nhau, nên việc bảo hành cũng được phân ra thành nhiều trường hợp. Trước hết, chúng tôi muốn khẳng định rằng việc bảo hành nhằm mục đích đảm bảo quyền lợi của khách hàng, giải quyết những sai sót mà lỗi là của nhà sản xuất. Những hao mòn tự nhiên trong quá trình vận hành ở một số chi tiết, phụ tùng là điều tất nhiên khi sử dụng và với những trường hợp như vậy chúng tôi không thể áp dụng chính sách bảo hành. Cụ thể, đó là những phụ tùng như lọc gió, lọc nhiên liệu, má phanh, ổ phanh, bóng đèn...

Ngoài ra, có một số phụ tùng đặc biệt được bảo hành theo chính sách bảo hành riêng của nhà sản xuất phụ tùng như lốp xe, bình ắc - quy... Tất cả trường hợp không được bảo hành hay bảo hành đặc biệt đều được liệt kê chi tiết trong sổ bảo hành.

Đối với các trường hợp không được bảo hành, ngoài những chi tiết hao mòn tự nhiên trong quá trình sử dụng, anh có thể cho biết thêm về những trường hợp khác?

Anh Trần Vũ Sơn: Có vài trường hợp chúng tôi có thể liệt kê ở đây là những rủi ro khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của nhà sản xuất do thiên tai, sử dụng xe sai mục đích, sử dụng trong điều kiện khắc nghiệt khiến xe phải chịu nhiều tác động có hại từ môi trường bên ngoài... Đơn cử như trường hợp động cơ bị hư hỏng do thủy kích (chúng tôi ghi nhận đã xảy ra nhiều trường hợp vào mùa mưa) thì không được bảo hành. Đối với trường hợp này, khách hàng nên lựa chọn mua các gói bảo hiểm vật chất xe cơ giới có bao gồm thủy kích để giảm thiểu thiệt hại khi không may xe bị thủy kích do ngập nước.

Ngoài ra, các hư hỏng như bề mặt sơn hoặc kính bị ố, xỉn màu do hóa chất, nhựa cây, phân chim gây ra; lốp xe bị hư hỏng do tác động của ngoại lực; dây điện hoặc các chi tiết trên xe bị hư hỏng do chuột cắn thì không được bảo hành.

Thêm vào đó, những chi phí cá nhân phát sinh trong quá trình bảo hành xe như chi phí điện thoại, thời gian, chi phí thuê xe, di chuyển... cũng không thuộc phạm vi bảo hành.

Về bảo dưỡng, có nhiều khách hàng khi sử dụng phiếu bảo dưỡng miễn phí đến xưởng dịch vụ thì vẫn phát sinh chi phí, anh có thể giải thích thêm về trường hợp này?

Anh Trần Vũ Sơn: Trong sổ bảo hành, chúng tôi đính kèm 3 phiếu miễn phí công kiểm tra 1.000 km,



miễn phí công bảo dưỡng 50.000 km và 100.000 km nhằm khuyến khích khách hàng đưa xe đến xưởng dịch vụ làm bảo dưỡng định kỳ. Chi phí về công bảo dưỡng khách hàng sẽ được hỗ trợ miễn phí. Trong quá trình kiểm tra, bảo dưỡng, nếu xe có những phụ tùng hư hao tự nhiên do quá trình sử dụng cần thay mới thì chi phí cho những phụ tùng đó là chi phí mà khách hàng sẽ trả.

Vậy, để đảm bảo quá trình mang xe đi bảo hành, bảo dưỡng được suôn sẻ, anh có những lưu ý nào dành cho khách hàng?

Anh Trần Vũ Sơn: Đầu tiên, khách hàng cần biết rõ trách nhiệm của mình và của nhà sản xuất. Trách nhiệm của nhà sản xuất, hay nói cụ thể hơn là các đại lý bán hàng của Thaco là bàn giao sản phẩm ở mức hoàn hảo nhất cho khách hàng khi mua xe, trao sổ bảo hành có đầy đủ thông tin khách hàng và giải thích cặn kẽ chế độ bảo hành.

Về phía khách hàng, chúng ta cần tuân thủ đúng lịch bảo dưỡng được hướng dẫn cụ thể trong sách hướng dẫn sử dụng. Bất cứ khi nào đến đại lý để kiểm tra xe, khách hàng đều phải mang theo sổ bảo hành để được ghi nhận đầy đủ thông tin, lịch sử bảo dưỡng của xe.

Khi xe còn trong thời gian bảo hành mà được chuyển quyền sở hữu cho chủ mới, khách hàng hãy đến đại lý để thay đổi thông tin chủ sở hữu để người chủ mới được hưởng chế độ bảo hành còn lại của xe.

Có một lưu ý rất quan trọng, đó là khách hàng cần biết rõ đại lý của Thaco là những đại lý nào, vì chỉ khi xe được đưa đến bảo dưỡng ở đại lý của Thaco mới được hưởng chế độ như trong sổ bảo hành. Danh sách các đại lý đều được liệt kê đầy đủ ở phần cuối quyển sổ bảo hành.

Lưu ý cuối cùng là trong quá trình sử dụng xe, để được hưởng chế độ bảo hành, bảo dưỡng, chủ sở hữu không được tự ý thay đổi, thêm, bớt, sửa chữa các phụ tùng, phụ kiện trên xe. Ngoài ra, bất kỳ sửa chữa nào làm thay đổi chỉ số trên đồng hồ công-tơ-mét, hoặc không xác định được km đã chạy cũng sẽ không được bảo hành.

Xin cảm ơn những chia sẻ của anh.

"WARRANTY AND MAINTENANCE ARE TWO CONCEPTS THAT NEED TO BE SEPARATE"

HONG LINH

Cars are valuable assets; therefore, car warranty and maintenance are important and always paid attention. However, car owners may have confusion or improper maintenance issues which reduce the original quality of the car. Facing the issue, Auto THACO has had a conversation with Mr Tran Vu Son, Vice General Director of Spare Parts Services from PC Company to provide some insights of the car warranty and maintenance which help users understand and avoid mistakes when bringing their cars to the workshop.

Good afternoon, before elaborating on car warranty and maintenance, could you provide the customers with clear definitions of these two concepts?

Mr Tran Vu Son: Warranty and maintenance are two concepts that need to be separate because when buying a car, customers' confusion leads to regrettable misunderstandings and affects the psychology when bringing cars to the workshop to request for services.

"Warranty" means repair, adjustment or replacement of defective spare parts in the vehicle for free at authorized dealers of the distribution company in accordance with the new car warranty policy of each vehicle brand. During the warranty period, if the vehicle has any problems due to manufacturer's faults (due to the quality of spare parts, assembly, etc.), customers have the right to bring the car to the dealers to request for inspection and warranty. Here, it is worth noting that warranty repairing does not only mean replacing new parts, but depending on the condition of the damage, the dealer can repair, adjust or replace the parts.

"Maintenance" is the periodic operation according to the manufacturer's recommended schedule to inspect, adjust, and replace worn out materials or

parts or natural damage during use. It is the user's responsibility to bring the car to the maintenance workshop periodically to maintain the quality and to keep the car in the best condition. Under the policy, you may be denied warranty rights if you do not follow the manufacturer's maintenance schedule.

Currently, how is the warranty policy applied for THACO vehicles, sir?

Mr Tran Vu Son: Currently, THACO warranty for KIA, Mazda and Peugeot vehicles is 36 months or 100,000 km, whichever comes first. However, some models have better warranty being 36 months and unlimited mileage such as KIA Cerato, KIA Rondo, KIA Sedona, KIA New Sorento, and KIA Optima (CKD). We offer this warranty to ensure maximum benefit of customers when using THACO products.

So, do all parts of the car have the same warranty policy?

Mr Tran Vu Son: Cars are structured from a variety of parts with different functions, operations and materials, so the warranty is divided into many cases. Firstly, we want to assert that the warranty is intended to guarantee the rights of customers, to fix errors that are the faults of the manufacturer. Natural

wear and tear during operation in certain parts and accessories are inevitable during use and in such cases we cannot apply the warranty policy. Specifically, they are spare parts such as air filters, fuel filters, brake pistons, brake pads, lighting, etc.

Besides, there are some special spare parts that are covered under the dedicated warranty policy of the spare part manufacturer including tires, batteries, etc. All cases not under warranty or under special warranty are listed in the warranty book.

In the case of non-warranty, in addition to the natural wear and tear during use, can you tell us more about other cases?

Mr Tran Vu Son: There are several cases we can list here which are objective risks beyond the control of the manufacturer due to natural disasters, wrong use of vehicles, use in extreme conditions that make the cars suffer from serious impacts from the environment, etc. For example, if the engine is damaged by floods (as we have noted many cases in the rainy season), there is no warranty for such. In this case, customers should choose to purchase vehicle insurance packages that include water hammer to minimize damage when the vehicle is flooded.



In addition, damage such as paint surface or glass stained by chemicals, sap, bird droppings; tires damaged by external forces; cords or parts of the car damaged from mice are not covered by the warranty.

Furthermore, personal expenses incurred during the warranty period, such as telephone costs, time, car rental, transportation fees, etc. are not covered by the warranty.

Regarding maintenance, there are still many customers who use the free service vouchers at the service workshop paying the charge. Can you explain more about this case?

Mr Tran Vu Son: In the warranty book, we enclose three free vouchers for maintenance of 1,000km, free maintenance of 50,000km and 100,000km to encourage customers to take their cars to the maintenance workshop periodically. Maintenance costs will be free. During the inspection and maintenance, if the vehicle has spare parts which are damaged due to natural use and need replacement, the costs of such spare parts will be borne by customers.

So, to ensure the process of bringing the cars to warranty and maintenance, do you have any recommendations for customers?

Mr Tran Vu Son: First, customers need to know their responsibility and that of the manufacturer. The responsibility of the manufacturer or more specifically, THACO sales dealers is to deliver the products at the most perfect level to the customer when buying a car, provide a warranty book with sufficient customer information, and clarify the warranty regime.

On the customer part, we need to follow the maintenance schedule as instructed in the user manual. Whenever you come to the dealer to check the car, the customer must carry a warranty book to record full car maintenance information and history.

When the car is still under warranty and its ownership is transferred to the new owner, the new owner has to come to the dealer to change the owner information. As such, the new owner is entitled to the remaining warranty of the car.

There is a very important note that customers need to know

where THACO dealers are. Only when the car is taken to THACO dealers, it is entitled to the warranty as listed in the book. The list of dealers is listed at the end of the warranty book.

Lastly, in the course of using the car, in order to receive the warranty and maintenance, the owner must not change, add, remove and repair spare parts and accessories on the car. In addition, if there are any repairs that change the index on the meter, or the mileage cannot be specified, the car will not be warranted.

Thank you for your insights.

Chớp bể mưa nguồn...

Bút ký của LÊ TRUNG VIỆT
(PV báo Phụ Nữ TP. HCM)



Dêm qua mưa gió đầy trời. Chiều, có đoạn hanh hành nắng tưởng chừng ông trời ngừng cái thói đồng đánh hành hạ con dân hạ giới đã mấy ngày qua. Có người quen ở xóm gần sông Bàn Thạch lóe lên chút hy vọng bởi mưa như thế mà nước đã lệch tận bếp nhà chị. Nhưng, trời “nói dậy mà không phải dậy” bởi hình như y cũng mắc thói ham chơi ta bà ăn tục nói phét “liều một phen buôn nguyệt bán hoa” chốn trần ai. Trời mà, muốn gì làm nấy, ai mà đủ sức bắt ổng dừng được. Đôi khi tôi nghĩ, miền Trung là xứ sở kẹp ao ước con người ở cái vòng luẩn quẩn chẳng ra khoai ra sắn chi cả. Nắng quá thì trông mưa. Vừa vừa thôi chứ lớn nước làm lụt thì than ông trời rằng không nắng. Lâu ngày thành nếp. Cái gì cũng vừa vừa. Ham lắm nhưng không dám liều mạng. Cần

nghiêm giữ mình nhưng bụng dạ thì sục sôi. Miệng thì nói Kinh Thư, Kinh Lễ nhưng mắt thì sục sạo vào “Tổ Nữ Kinh”. Người miền Trung như thầy đồ dạy chữ ở nhà bà góa. Cũng chẳng lạ gì đất này toàn sĩ tử rúc tiếng thiên hạ nhưng công danh hiển hách thì được lập ở hai đầu đất nước.

Mưa có thế mà đêm hôm có người kêu cửa. Tôi từng người trước hai mẹ con cô. Ướt tả tơi. Không chịu nổi những cơn nạt rượu của chồng, mẹ con đón xe từ vùng núi hút mắt vời xa, đi tìm chỗ dung thân. Trốn chạy. Chia lìa. “Tối hậu thư” chuyện tình nghĩa. Ngày mai cô sẽ đi Buôn Mê Thuật, phong phanh nơi ấy có người bà con xa, tuốt cà phê, thuê mướn, rửa chén bát chi cũng được. Tây Nguyên mùa này cũng mưa. Bạn trên đó điện xuống can đừng lên nếu không muốn ngồi ở nhà uống rượu nhìn cây rừng găm thét.

Mưa gió nó hành người. Con hành rỉ rả, thuồng thệnh mà bút rút. Tôi cũng chẳng giúp gì được mẹ con cô sau một lời đưa tiễn dậm dài. Thế là thêm một bước của kiếp người khốn khổ. Có lần ngồi bốc phét về thân phận, rằng sách vở có giúp gì cho con người bớt gánh nặng cuộc đời, rằng cõi vô minh và minh triết, cái gì sẽ cứu chuộc thế giới, bởi theo tôi, nói như Nguyễn Huy Thiệp “vô minh là trường cửu”, đó là con đường không đi đến, tức thì anh bạn giáo viên Văn hất cái ly: Con khi, “sách vở ích gì cho buổi ấy”. Theo y, con người mãi mãi tối tăm, sách vở chẳng qua là trò “ngụy tín”. Chuyện giỏi dốt sướng khổ là “nhân chi sơ” rồi. Rồi cũng phải cuộc cày làm ăn, lặn lướt, tranh chớp, đặng đàn, ngậm miệng, trung thực, gian dối, quang minh chính đại, ton hót xu nịnh... Thầy để cho qua kiếp người. Tự

cho mình là người có dăm bảy chữ dốt lưng, biết đọc, biết viết, tôi giúp gì cho mẹ con cô? Tôi hình dung một chuyến xe gió bụi khi hết tiền hết xăng thả hai mẹ con người đàn bà khốn khổ xuống nơi nhão nhẹt đất đỏ lơ ngơ mặt người. Phận làm thuê sẽ vui vạ họ. Nếu có một ngày ông chồng mất tính người kia đổi tính làm lành, họ đoàn tụ gia đình thì ánh mắt người sáng sẽ là của đứa con gái lên mười mà tôi nghe cháu nói rất mê đọc truyện. Còn không, vĩnh viễn chia lìa. Rồi sẽ hết. Rồi sẽ qua đi như lá rụng đến mùa. Gió vẫn thổi. Mưa vẫn đổ. Tôi nằm quay mặt vào vách. Đèn ngủ nhờ nhờ, thấy bóng mình như xác ướp...

Hôm kia có anh bạn đồng nghiệp từ Đà Nẵng vào, loanh quanh một đoạn, nói chuyện bả lự, y buột miệng: “Thấy chưa, làm cái chi, sóng thần vào thì nhạc và lời như nhau!”. Thiên tai đến, tôi cho rằng các bản tin trên báo đánh động lòng người, nếu đường sá, công trình đổ vỡ thì cũng không bằng tin sụp nhà, hất tung mấy hình nhân trú ngụ trong đó ra đường. Mất nhà là mất nửa đời, có khi cả đời. Bao nhiêu tài sản gói gém trong đó và tài sản lớn nhất là niềm hy vọng, tự tin gói trong đó. Ta thành kẻ bơ vơ. Thân phận không nhà bao giờ cũng réo rắc nổi cô đơn khủng khiếp. Một triết gia nổi tiếng ở miền Nam trước 1975 diễn tả tâm trạng ủ mịch của kẻ lưu lạc đất Paris hoa lệ, tất nhiên đó là nỗi gặp gỡ triết học, nhưng đọc lên không dấu nổi cảm cảnh: “Tôi như con chó ngủ bên hiên chiều”. Thấm mùi viễn xứ. Nhưng không gì đáng sợ hơn cảnh không có nhà ngay trên chính quê hương mình, có tên sổ đinh điền hẳn hoi trở thành kẻ ngụ cư. Gầm trời rộng lớn thế này mà không chốn nương thân, quả là bi kịch. Tôi cho rằng khởi thủy các bản nhạc boléro ra đời trên những căn xép trú trọ, những mái hiên ngập sương khuya, những chân cầu hôi hám dày đặc muỗi mòng, ở đó dung chứa những kiếp đời đổ vỡ, những nghệ sĩ bất

phùng thời, những nhánh rong trôi dạt. Ra trường, tôi ở nhờ nhà chị tôi trong cái khu chung cư ngã tư Ngô Gia Tự - Lê Duẩn, trước mặt là bảo tàng cách mạng Đà Nẵng, quẹo sang phía trái một tý là sân Chi Lăng. Sự đời vốn lạ, cơ quan tôi hiện giờ nằm chếch sau lưng khu đó. Mỗi lần có việc ra cơ quan, tôi cũng đảo mắt qua đó một tý. Khu nhà đã được ai đó quét vôi ve mong mỏng lại. Một tí thôi. Xám xám rêu. Buồn như người ngủ gật. Lại ngẫu nhiên cao trương trần lên như gã giang hồ mặc kệ đời. Nghe nói trước đây đó là cư xá của sĩ quan Nam Triều Tiên. Ba tầng. Mỗi tầng đầu chừng 10 hộ. Toàn công chức cả, ở theo kiểu phân chia tem phiếu. Lên xuống cầu thang riết rồi thành quen. Đỡ tay nhau mỗi lần dắt xe đạp lên bởi nếu không thì bọn chích choác đột nhập vào gầm cầu thang tó ngay. Tôi hay uống rượu với anh Sơn và trò chuyện với chị em Hân. Anh Sơn là công an về hưu sớm, hành nghề vá xe đạp. Chỗ anh ngồi là ngay cổng ra vào. Sáng tôi đi làm anh còn dờ mắt ngủ. Chiều về đã thấy lè nhè. Từ lượng yếu nhưng thích uống, rượu vào chỉ hát độc 3 câu, lặp đi lặp lại mãi, hát xong chửi mấy nạng ca sĩ trên ti vi hát như chạy loạn sóng thần là thứ “nhảy giềng”: “Buồn vào hồn không tên/ Thức giấc nửa đêm/Nhớ chuyện xưa vào đời”. Còn Hân thì hát: “Gác lạnh về khuya cơn gió lùa...”. Hân làm nghề uốn tóc, nghe đồn rằng có tay ngoáy tai “đệ nhất thiên hạ”, đêm về kể chuyện mấy anh mấy ông được ngoáy sướng quá nên mạnh tay bo, rủ đi ăn khuya, hứa hẹn những vùng đất trù mật đổi đời, rồi xúm lại cười, rằng mấy thằng cha nớ lão toét cả, kệ mẹ nó, mình lo thân mình là được rồi. Mấy năm sau, thỉnh linh tôi gặp Hân trên chuyến xe đi Quy Nhơn. Nàng đã có chồng. Chồng nàng tất nhiên không phải là mấy ông bụng bự trán ngắn hồi đó mà là người khác. Chẳng biết vợ chồng Hân sống với nhau như thế nào. Suốt buổi Hân chỉ nói chuyện ngày xưa,

ngày đó, ngày xanh bên khung trời trú trọ, rằng buồn mà vui anh hề. Xe dừng ở bến xe Quang Trung. Gương mặt Hân khuất sau vòm lá, xanh như ký ức. Một đám mây mù, mỏng, gầy như những đường gân xanh như bàn tay Hân vút qua mắt tôi. Ngày xưa, ngày đó...

Rồi cũng một lần tôi ghé lại căn gác cũ. Anh Sơn dọn đi đâu rồi. “Chào chú”. Trước mặt tôi là Tiên. Thời gian gay gắt đã biến em từ cô bé ngày nào thành người phụ nữ mà gương mặt hằn sâu dấu bàn tay cơ áo. Tiên sống bằng nghề lượm ve chai, quay bao tải và áo mưa, chồng lên đó vài ba miếng tôn rách thành cái chòi, sớm tối cùng mẹ chui vào đó, ngay trước chân cầu thang. Có lần em gây gỗ với anh Sơn, bị anh cầm cà lê rượt chạy có cờ. Tôi cản. Cái nhìn thân thiện bắt đầu. Công việc cuốn tôi, sau một chuyến đi dài, ngày kia sững sờ thấy Tiên đang bồng trên tay đứa bé. Không biết tác giả của đứa bé là ai. “Chú vô trong nớ, có nhà cửa chi chưa?”. “Chưa”. “Cán bộ mà dờ ờ”. “Chú không phải là cán bộ”. “Nhà báo không phải là cán bộ thì là cái chi?”. “Là phóng viên”. “Đi hoài rứa hả?”. “Ừ”. “Mệt hê”. “Sướng là làm cán bộ”. “Ờ phòng mô?”. “Phòng bác Sơn. Nghe nói họ sắp thu nhà, đập ra làm cái chi đó”. “Tính chỗ mô chưa?”. “Chưa, biết mô mà tính chứ”.

Cõi trần là cõi tạm. Thiên hạ hay nói vậy. Rồi sẽ thiên di về phương trời khác. Cõi đó chắc chi không phải cõi tạm. Vì thế, cõi này phải bầu vịu để về cõi kia khỏi đau xót hai lần. Hình như quan niệm đó chi phối toàn bộ lẽ nhân sinh trong chốn hồng trần mệt lử này. Đã thành “lệnh chương trình” chạy trong miệng thế gian, hễ ai có hai đứa con gái rồi thì đời xem như lát chanh đã vắt, chết chẳng có đứa nào cầm nôi hương đi trước linh cữu. Nhiều vị có chức tước, học hành nghiêm chỉnh mà vướng vào “họa” kia, nghe chuyện đó cầm ly rượu không lên nổi đến ngang mày. Hôm kia tôi ngồi với nhà báo Phan Thanh Bình ở Phú Yên. Anh

có hai đứa con trai. Thằng đầu học giỏi khét tiếng thiên hạ, đủ điểm tuyển thẳng đại học và du học nước ngoài. Ném tàn thuốc lá xuống con sông Ba, anh cười: Mẹ, bây giờ tao mới thấy ngu, sao không đẻ một đứa con gái để khi mình còn sống nó hầu cơm rượu, lúc chết nó khóc to. Mấy thằng ngỗng đực nhìn cha nói lúc nào cũng như muốn gây lộn! Có người quen cũng lăm “nạn” hai công chúa, khinh khỉnh luận về câu “Nhất nam viết hữu...”: Đó là tham vọng ngu xuẩn của con người. Anh có gì đi nữa rồi cũng “ba hồi trống giục mờ cha kiếp”, thân xác thành phân bón ruộng đồng, làm móng nhà cho các khu công nghiệp, mong có con trai để lưu lại hình bóng của mình dưới mắt thiên hạ, xin thừa rằng con anh rồi cũng sẽ thế, và chưa hẳn “ánh xạ” của anh nó là nguyên anh, ngon lành hơn anh hay là phường bỏ đi, là vại dưa muối hỏng. Thân này cuối cùng cũng là thân ở trọ. Nhà kia cũng là quán qua đường. Có chính chủ hay ngụ cư đi nữa cũng là lữ khách. Đêm nay nằm nhớ chuyện hồi ở Huế, vài ba thằng xúm lại thuê ở phủ Tùng Thiện Vương nằm ở phía trên nhà đèn, nhìn ra sông An Cựu. Trước tôi rồi sau tôi, nhiều anh em đã ở. Ký ức ngập những trận cười. Bà già chủ nhà là con cháu chính hệ của ông quan thi sĩ trên. Nét quý phái còn vương trên mặt của con gái vương triều nguyên là nữ sinh Đồng Khánh. Có lần thấy bà đối đáp với mấy ông khách người Pháp khá trôi chảy. Bà giàu nhưng rất chăm chút tiền ở của sinh viên, tới ngày nộp mà chưa thấy đứa nào ló mặt là bà vòng qua một đường đánh tiếng. Bà kể, có 10 cây vàng giấu dưới đồng củi trên bếp, không đứa nào biết đâu. Ăn uống thì bóp chặt. Hồi bà giữ tiền làm gì khi đã quá 80, con cái không có, bà lừ mắt ngay: Không lẽ tao đem cho hàng xóm hử? Có lẽ đó cũng là phép níu kéo giằng giằng với đời, chút hy vọng mơ hồ cuộc sống sẽ còn dài ra. Tuổi già quý đời sống hơn bọn trẻ, nhưng trẻ

lại triết lý trẻ không chơi già hối hận, rằng con sông là quán trọ còn ta là tên lãng du. Không cần đến những khái niệm hàn lâm, lớp trẻ hình như sống ngập trong không khí trú trọ, nhai nuốt các trường phái triết học đường phố. Điều đó có lẽ không đúng không sai. Đó là đời. Xưa nay người phường đông hình như không dạy trẻ vừa học, vừa làm, vừa chơi mà chỉ dạy lo lập nghiệp. Bây giờ đã bị đảo lộn cả rồi. Đó là quy luật. Mấy năm trở lại đây, vào nhà những người làm công chức có của ăn của để, thấy có một treo chữ “Nhẫn”, lúc lòng bão giông co thúc thì uống trà nhìn nó mà răn mình. Chữ nghĩa cổ nhân bao nhiêu thứ khuôn vàng thước ngọc, thiên hạ mấy người học được đâu, tình ra thì đã muộn màng. Đàn ông có vợ theo quê vợ, ở nhờ nhà vợ, sống dựa vào vợ, tử vi gọi là “thân cư thế”. Chí lớn mà gặp cảnh này, nếu vượt qua ải, phải gọi là đã viết được chữ “Nhẫn” đại tự. Thấy chuyện chướng mắt thì thu tay bỏ túi quần. Ngôn ngữ khinh bạc giấu nhem trong lồng ngực. Bạn bè tình cờ đến rượu uống không hết một hồ trường. Bàn chuyện giai nhân nào dám nói nửa câu. Đêm gác tay trên trán dằn lòng đừng để cái hèn nó trú trọ ủ bệnh, ở trong ở ngoài có can hệ gì đến chí ta, chờ ngày qua bể khổ, hết bã lại thái, lúc đó đại bàng hồng hạc trở về với trời xanh...

Đêm nay chớp bể mưa nguồn, hồn tôi chưa một lần thôi thân ở trọ...

Vô đề

NGUYỄN THỊ THANH THƯƠNG

- PKD SR TM Thanh Hóa

Nếu 1 ngày Anh hỏi

Vì sao Em yêu Anh

Em ngập ngừng lời nói

Tỏ lòng Em, nên không ?

Anh chàng trai nhà nghèo

Lớn lên từ vùng cát

Nền công nghiệp ô tô

Vinh danh thương hiệu Việt

Hùng mạnh mà yêu thương

Kinh doanh mà nhân ái

Đưa đất mẹ đi lên

Bằng Tâm, Trí, Tín, Tài

Anh cứu trợ đồng bào

Anh xây nhà tình nghĩa

Anh giúp trẻ đi học

Anh! Em không kể xiết

Mỗi ngày luôn bên Anh

Dù bão mưa nắng gió

Mong trái tim bé nhỏ

Cùng Anh dựng xây đời

Em yêu tự bao giờ

Anh - Trường Hải THACO

Luôn vững mạnh Anh nhé

Vì tình yêu trao Anh.

Nét riêng cà phê hẻm Sài Gòn

MẠNH PHAN



Sau ánh đèn hào nhoáng, sang trọng phố phường, là những quán cà phê lẫn khuất trong những con hẻm vắng lặng đến lạ thường, ngồi nhâm nhi ly cà phê hẻm bên chiếc ghế cũ kỹ đã là thói quen được hình thành từ lâu ăn sâu vào ký ức của bao người dân Sài Gòn.

Gọi là cà phê hẻm, đơn giản vì quán bày bàn ghế ra trong một con hẻm. Nhiều lúc không cần bàn, và ly tách có thể để trên một cái ghế hay gờ tường, trên mặt đường hay cầm trên tay.

Quán trong hẻm thường ít bị đẹp hơn quán ở vỉa hè. Chủ quán có thể già, có thể đôi mươi, có thể ăn nói ậm ừ, có thể hoạt bát, có thể có quá khứ huy hoàng hoặc không.

Có gì đặc biệt ở những nơi chốn ấy? Trước tiên là thói quen, người uống cà phê hẻm chỉ có 2, 3 quán “tủ”, hay có khi chỉ chung tình với một chỗ ngồi nào đó. Một chỗ ngồi quen đến từng vết ố tường vôi, ly cà phê pha đúng kiểu mình thích dù không cần gọi, không cần dặn. Ánh nắng chệch đúng vào vết nứt trên vách tường vàng, người

chủ quán nhìn mông lung ra con đường xe nườm nượp. Nhớ một hẻm nhỏ trên đường Bạch Đằng, Bình Thạnh, cô chủ quán miền Tây có giọng nói cao đến khó tin, nơi thời sinh viên chúng tôi ngồi đến 2 giờ sáng với biết bao mơ ước viễn vông trong đầu. Cô chủ quán cười độ lượng với bọn thanh niên, cho chúng tôi thêm ly cà phê, miếng bánh, bán thiếu mì gói - thơm mãi đến bây giờ.

Cô kể chuyện dưới quê, chép miệng tiếc đưa em út mình không được đi học như chúng tôi. Gần hai mươi năm sau khi ra trường, trong chúng tôi có người thành danh, về biếu cô món quà nhỏ, cô gọi đúng tên từng đứa, hỏi thăm đứa vắng mặt, mắt đỏ hoe như bầm khói bếp than vừa nhóm.

Hẻm ở Phạm Ngọc Thạch, quận 3, nơi sinh thời nhạc sĩ họ Trịnh ở. Ông chủ quán cũng lạ, lơ đãng và lãnh đạm rất quân tử. Ông nhớ tên và cách uống của từng khách quen. Ông hay hỏi vợ “sáng ni đi mô mà ghé sớm rứa?”; “mấy hôm ni đi công tác xa à?”. Ông hay đùa với mọi sự thay đổi như khi bạn đi cùng một cô gái lạ đến quán: “Bà xã hần dữ lắm à!”.

Hẻm trên đường Ngô Tất Tố, Bình Thạnh, bày một bàn cờ nhỏ, sáng nào một già một trẻ cũng ngồi đánh cờ với nhau, im lặng, im lặng đến mức quân cờ ăn cũng được rút đi nhẹ nhàng. Tôi là kẻ hóng cờ, cũng chìm trong sự im lặng ấy. Một ngày, chỉ thấy người trẻ ngồi một mình. Hỏi anh, anh bảo: “Ông ấy mất rồi, hỏi thăm tìm đến nhà mới biết tên ông ấy, đánh cờ với nhau 4 năm nay. Ông ấy để lại cho tôi mấy quyển sách cờ quý”.

Rồi không thấy anh đến hẻm nữa, có lẽ anh ngại một chỗ trống. Những người trẻ khác chơi cờ sôi động hơn, ồn ào hơn, tôi cũng không còn dịp hóng cờ.

Mỗi con hẻm, mỗi quán cà phê mang từng ký ức khác nhau, tất nhiên, trải nghiệm của tôi là của riêng, là cá biệt, nhưng bạn cứ hỏi bất cứ người uống cà phê hẻm Sài Gòn nào, họ cũng sẽ kể cho bạn nghe nhiều câu chuyện tình hơn thế, cụ thể và thân thương hơn thế, dài hơn cả truyện 1.001 đêm.

Sóng Ngầm

Truyện ngắn của NGUYỄN MỘT

C húng tôi chậm rãi vòng qua Tháp Chàm, đi về phía lầu ông Hoàng dưới chân đồi, biển xa tím tấp. Sóng trở nên bé nhỏ lẫn tẩn, biển như cái hồ khổng lồ màu trắng đục bởi những gợn sóng bạc đầu kẻ tiếp xô nhau. Hậu nhật viên sỏi ném xuống để xem nó mất hút vào thăm thẳm. Hậu hỏi tôi:

- Ở đây anh thấy biển giống cái gì?

Tôi cô đem hết khả năng tưởng tượng ra vẫn không thấy “Biển giống cái gì?” đành lắc đầu chịu thua.

Tần bảo:

- Nó giống như một nửa bầu trời.

Hậu cười giòn và quay qua tôi:

- Ở đây em thấy biển giống cái nồi đậu hũ.

Tần trêu:

- Em có “tâm hồn ăn uống”.

Hậu đầm thùm thụp vai Tần, hồn nhiên cười.

Tần và Hậu sinh ra lớn lên ở Phan Thiết, biển ăn sâu trong máu thịt của họ. Những ngày ở Sài Gòn, Tần nhớ biển da diết, Tần bảo sau này anh sẽ đặt tên con gái là Hải Thuyền. Tần giải thích: “Hải Thuyền là biển động”. Khác với họ, tôi không yêu biển, nói đúng hơn tôi rất sợ biển. Biển hung dữ nuốt chửng những thân thể mềm nhũn, tôi đã chứng kiến tuổi thơ hải hùng trong những ngày tản cư năm bảy mươi lăm.

Tôi muốn kể chuyện ấy cho Hậu nghe, nhưng tôi biết Hậu chẳng bao giờ tin là sự thật. Hậu còn quá trẻ lại được sinh ra và lớn lên khi những biến cố của chiến tranh đã trở thành huyền thoại.

... Lần đầu thấy biển là năm tôi mười ba tuổi. Sau ba ngày hoảng loạn, chạy bộ gần năm chục cây số, gia đình chúng tôi đến cảng Đà Nẵng. Có tin đồn là “Chính

Phủ cộng hòa” ném bom hủy miền Trung và tăng làn sóng tản cư. Cậu tôi thuê chiếc ca - nô để đưa cả nhà ra con tàu hải quân ngoài khơi. Một tốp lính mặc đồ rằn ri, ôm súng đứng chặn đầu cầu thang cho thân nhân của họ lên tàu, chúng tôi đành leo bằng thang dây, không hiểu sức mạnh nào giúp cho những đứa trẻ còm cõi như chúng tôi đu tòng teng được cái thang dây lưng lửng để lên tàu. Bên dưới biển đen ngòm hung dữ, ồn ào, chờ đợi nuốt chửng những người trượt tay rơi xuống. Nhưng dù sao thì những giây phút ấy chưa phải là nỗi kinh hoàng lớn nhất so với những chuyện sau này...

- Anh đang nghĩ gì vậy?

Hậu véo vào cánh tay tôi. Tôi nói dối:

- À ... anh cố đoán xem em đang nghĩ điều gì.

Hậu cười:

- Dốc quá. Anh làm thơ tặng em đi.

- Làm thơ?

- Ừ làm thơ như anh vẫn thường làm để đăng báo đó.

Tôi muốn nói với Hậu “những bài thơ nho nhỏ ấy tôi làm tặng cho tuổi thơ của tôi, nào có dám làm thơ tặng ai”. Nhưng tôi không nói, tôi vẫn thường cố giấu ý nghĩ của mình, nhất là đối với phụ nữ.

Nhìn ngọn tháp cổ chơ vơ trên đồi lộng gió, tôi chợt nảy ra tứ thơ “Hồn ta hoang tháp cổ. Nghìn đời trong đơn côi. Tình em con sóng vỗ, xa vời và hư vô”. Nghĩ xong tôi lại thấy nó quá tẻ và vô duyên nên không đọc. Tôi đề nghị:

- Thôi mình về.

- Ừ về - Tần hưởng ứng.

Hậu như về luyện tiếu nhật hòn đá ném vào lòng biển.

Buổi trưa Tần bỏ tôi ở nhà với

vài tờ tạp chí rồi biến vào cái ồn ã của phố thị. Nằm mãi cũng chán, tôi một mình lang thang ra bãi Hàng Dương. Người đàn bà cho thuê ghế bên bãi biển vồn vã đón tiếp tôi như người thân. Biển vắng người, nắng chói mắt. Tôi gọi ly nước, ngồi ngắm tấm gương khổng lồ đang hắt muôn vàn tia nắng lên bầu trời. Người đàn bà ngồi xuống cạnh tôi, chị huyền thuyên giới thiệu về quê biển của chị.

Một con tàu lặng lẽ ra khơi, tôi nhớ con tàu hải quân ngày đó đưa chúng tôi ra đảo Phú Quốc. Nó lớn hơn rất nhiều so với các con tàu mà tôi được thấy sau này. Những ngày lênh đèn trên biển với nỗi kinh hoàng “đói ăn khát uống” lại ùa về trong tôi như gió biển, thốc người. Tôi là con người luôn sống với quá khứ. Tôi biết điều ấy sẽ không đem lại hạnh phúc cho bất kỳ người phụ nữ nào. Nhưng tôi làm sao quên được những tháng ngày xưa cũ như cạnh nửa bên ngọt cửa vào tim đau buốt, tê dại.

... Con tàu đưa chúng tôi rời Đà Nẵng vào những ngày đầu xuân. Hàng ngàn người chen chúc trên sàn, dưới hầm tàu. Gia đình chúng tôi cũng chọn góc nhỏ vừa đủ trải tấm nỉ lon. Nói là gia đình chứ nó chỉ gần giống thế thôi. Chiến tranh đã cướp đi ông tôi, cha mẹ tôi. Năm con người co ro trên mảnh vải nhựa nhàu nát là sự gom góp của những số phận hẩm hiu. Bà ngoại già và tôi sống nhờ sự cưu mang của người cậu đang nuôi hai đứa con mất mẹ. Mỗi người chia nhau một nắm gạo rang nhấm nháp cho đỡ cơn đói. Ăn gạo rang, khô vì khát nước, khát đến cháy người. Mãi đến buổi trưa sau hai ngày rời cảng, lính Mỹ trên ca bin mới bơm nước ngọt xuống các thùng tô nô.

Từng ấy con người bu lại như kiến bu hũ mật. Cậu tôi cổ mức được nửa lon giugo. Tôi chỉ được nhấp một ngụm. Tôi nghe rõ giọt nước dọc theo cuống họng thấm hút vào cơ thể, như những giọt mưa hiếm hoi trên vùng đất cát quê tôi. Khi mọi người tản ra tôi mon men lại gần, hy vọng tìm được vài ngụm nước. Bàn chân trần của tôi giẫm lên những bãi ỏi nhầy nhụa. Chưa kịp chạm tay vào thùng tôi rú lên, lùi lại. Một phụ nữ chết gập người trên thùng nước, chắc là do bị đè trong lúc tranh giành. Khi những người đàn ông nâng xác chị lên tôi thấy rõ cặp mắt trợn trừng, đôi môi khô nứt nẻ, khóe miệng rỉ máu. Dưới sự hướng dẫn của những người lính hải quân, họ nhắc bổng chị ra khỏi thành tàu và ném xuống biển. Tôi nhắm mắt chờ nghe tiếng “ùm” như tôi vẫn thường ném đá xuống mặt ao quê nhà. Nhưng tôi chờ mãi vẫn không nghe gì ngoài tiếng ồn ào và tiếng sóng biển. Không hiểu sao trong đầu óc nảy thơ ấy tôi nghĩ người ta ném chị lên trời, chứ không phải là xuống biển. Tôi ngược nhìn trời xanh cao vút, lồng lộng không hề có một bóng chim.

Tôi biết người phụ nữ ấy, chị nằm cạnh chỗ gia đình tôi. Tối hôm qua, quá khát tôi bảo thằng em con cậu đãi cho tôi uống, chị đã lặng lẽ lúi trong giỏ xách của mình chai nước còn được nửa ngụm để cho tôi. Những giọt nước hiếm hoi chỉ đủ tráng qua bờ môi khô của tôi. Chị vuốt mái tóc vàng hoe của tôi, ôm tôi vào lòng thì thầm:

- Chị có đưa em bằng tuổi em, không biết nó lạc đi đường nào.

Chị khóc. Tôi chồm lên kê lưỡi liếm những giọt nước mắt, chị cứ ghì chặt tôi vào lòng. Suốt đêm chị ủ cho tôi khỏi run lên vì những cơn gió biển thổi lạnh lẽo. Vậy mà bây giờ chị đã chết. Tôi bung mặt khóc, sau này mỗi ngày lại có vài người bị liệng xuống biển, tôi sợ đến lượt mình...

Không hiểu sao cho tới tận bây giờ, đã hơn hai mươi năm trôi qua, tôi vẫn không quên người phụ nữ

ấy, dù tôi chưa hề biết tên chị, có lẽ chị là người đầu tiên âu yếm vuốt ve tôi, kể từ ngày mẹ tôi mất đi. Trời càng lúc càng nắng, tôi nghe cổ họng mình khô khốc. Tôi gọi ba chai nước ngọt, uống cạn trước cặp mắt ngạc nhiên của người bán hàng. Tôi đứng dậy trả tiền, bươn đi trên cát như trốn chạy, nắng quá!

* * *

Chúng tôi trở ra biển khi mặt trăng đã lên cao. Rất nhiều người đi dạo trên bãi cát, những cặp tình nhân quấn riết lấy nhau trong bóng tối của hàng dương. Tôi nhận xét:

- Ở đây buổi tối đông người hơn ban ngày.

Hậu tiếp:

- Nhất là những đêm trăng vì biển đẹp hơn.

Tần đến bên tôi. Chúng tôi đốt thuốc ngấm Hậu xoa tóc, giẫm chân trần trên cát ướt đùa với sóng. Tôi ước muốn đến bên Hậu nắm tay cô chạy dọc theo bờ biển như những cặp tình nhân. Nhưng tôi biết mình không thể gần Hậu được, nếu không có Tần tôi là con người của hôm qua, Hậu của ngày hôm nay. Còn Tần chính là cái khoảnh khắc giữa ngày hôm qua và hôm nay. Tần dễ dàng chấp nhận tôi và cũng dễ dàng thân cận với những người như Hậu.

Hậu quay lại với chúng tôi, cả ba ngồi trên cát. Tần đề nghị:

- Hậu hát cho bọn anh nghe đi.

- Chờ em một tí.

Hậu vẫn thường dùng cụm từ này như một thói quen, dù đôi khi chẳng có chuyện gì để chờ. Lùa những ngón tay thon thả lên đầu hất mái tóc về phía biển, Hậu nghiêng đầu nhìn tôi và khe khẽ hát “Ngày xưa có chú bé ...”. Giọng hát ngọt ngào, trong trẻo, Hậu hát nhỏ thôi, mà tiếng hát lại vút lên trên cái nền nhạc trầm của đại dương đang rào rạt vọng về. Nhìn đôi môi ướt át của em, tôi nhớ Trang. Sao Hậu giống Trang vậy nhỉ?

... Tôi quen Trang trong những ngày tản cư ở ngoài đảo. May mắn sao cả gia đình tôi sống sót sau bảy ngày kinh hoàng trên biển, phái đoàn Hồng thập tự quốc tế đón

chúng tôi lên đảo, phát cho mỗi người một ly sữa lạt (ly sữa ngon nhất trong cuộc đời tôi). Sau đó họ dồn chúng tôi trong vòng rào kẽm gai với năm cơm vắt. Quá thèm thường tôi bò ra hàng rào để xếp hàng lãnh cơm và sữa lần thứ hai. Đang cố lách ra đám dây kẽm, tôi nghe có tiếng nói phát ra sau lưng:

- Cho em theo với.

Quay lại nhìn cô bé, nhưng đôi mắt mở lớn, long lanh và dịu dàng nhìn tôi, chứ không kèm nhèm như mắt tôi.

Tôi gật đầu:

- Đi thi đi.

- Em tên Trang - cô bé tự giới thiệu.

Chúng tôi lọt ra ngoài, đi vòng đến chỗ xếp hàng. Những người phát thức ăn nhận ra chúng tôi, họ dẫn chúng tôi đến cô gái đeo băng xanh, chị xoa đầu chúng tôi rồi nói:

- Các em ngồi đây nghỉ cho khỏe, lát chị cho ăn nữa chứ các em đói mấy ngày nay ăn no quá rất nguy hiểm.

Tôi và Trang nhìn nhau, đôi mắt cô bé thoáng vẻ luyến tiếc.

Chúng tôi quen nhau từ lúc ấy. Ban ngày chúng tôi rong nhau ra bờ biển với bao cát trên vai, nhặt cá vụn. Vào những đêm trăng hai đứa nắm tay giỡn sóng. Nhưng chúng tôi không dám tắm biển, ám ảnh những ngày gian khổ đã qua, vẫn còn làm tôi sợ biển, dù khung cảnh ở đây rất hiền hòa. Biển tỏ ra dịu dàng như nó chưa hề làm hại ai cả. Chơi đùa thỏa thích, cả hai nằm dài trên cát cùng nhau vỗ tay hát những bài hát ngây ngô, thơ dại. Chúng tôi sống hồn nhiên hạnh phúc trên hòn đảo xinh đẹp, mặc chuyện lo toan của người lớn về tình hình chiến sự.

Quảng thời gian ấy chỉ dài chừng hai tháng nhưng nó lại sống động và lung linh mãi trong cuộc đời tôi.

Đầu tháng tư nghe tin Đà Nẵng “Thất thủ” nhiều người nhón nhào chạy ra biển tìm cách qua Mỹ. Cậu tôi gói gém đồ đạc để chuẩn bị ra chiến hạm đang đón sẵn ngoài khơi. Tôi cũng muốn đi, vì gia đình

Trang đã sẵn sàng lên đường. Nhưng bà ngoại tôi nhất quyết không đi, bà lôi bó khế ước ruộng đất, trong cái ruột tượng mà bà vẫn ôm khư khư trong lòng ra, quảng trước mặt cậu tôi và quát:

- Đi rồi mồ mả ông bà ai lo, có chết cũng đợi ngày hết chiến tranh về quê mà chôn ở “quê cha đất tổ”, không đi đâu hết.

Trang đi, chúng tôi bịn rịn chia tay nhau, Trang cố đưa bàn tay nhỏ nhoi vẫy vẫy tôi. Tôi chạy theo cho đến khi Trang mất hút trong dòng người, tôi bật khóc tức tưởi, khóc từ chiều cho đến lúc lên giường. Bà ngoại tôi nổi khùng lôi dậy quát cho mấy roi và mắng một câu mà tôi còn nhớ mãi: “Mấy tiếc thì đi theo nó đi, mày khóc như cha chết vậy”.

Hậu hát xong từ lâu, tôi vẫn chưa dứt khỏi dòng hồi ức miên man. Hậu lại véo vào tay tôi hỏi lớn:

- Anh ngủ hả?

- À đâu có anh đang nghe em hát.

- Dóc

Tôi không đỉnh chính, im lặng nhìn Hậu. Tôi nói:

- Em giống một người bạn gái của tôi thuở thiếu thời.

Hậu cười:

- Người yêu hả?

- Ủ. Gần giống như thế.

- Em chẳng hiểu.

Tôi nghĩ “Em làm sao em hiểu nổi”. Tôi nhìn Hậu, dưới trăng Hậu đẹp hơn ban ngày. Tôi nghe nhói ngực trái, không hiểu sao thời gian gần đây tôi thường cảm thấy đau như vậy.

Trăng mỗi lúc một sáng hơn, sóng lấp lánh như muôn ngàn đôi mắt của những người đàn bà thoáng qua đời tôi, Tần nắm tay Hậu dọc theo bờ cát, tôi bỗng thấy mình bị đẩy lùi về phía sau. Hình ảnh của người chị trên tàu, của Trang, của Hậu trộn lẫn vào nhau chập chờn trên biển. Đường như dưới chân tôi chuyển động, tôi chơi vơi, đưa tay bầu vào khoảng không trước mặt, một khoảng không vô tận...

NGUYÊN TẮC 8 CHỮ T

TRỊNH LIÊN

Nguyên tắc vàng cốt lõi

Tạo thương hiệu THACO

“8 chữ T” tiêu chuẩn

Kỷ luật để luyện rèn.

TẬN TÂM trong công việc

Làm tất cả khả năng

Cống hiến để phát triển

Trách nhiệm với chính mình.

TRUNG THỰC rất cần thiết

Nhận trách nhiệm khi sai

Dũng cảm là biết lỗi

Và biết cách sửa sai.

TRÍ TUỆ là kiến thức

Cần trau dồi chuyên môn

Tư duy để sáng tạo

Vững tiến mỗi chặng đường.

TỰ TIN thời hội nhập

Bản lĩnh việc công tư

Sánh ngang tầm khu vực

Vượt đến những bến mơ. (*)

TÔN TRỌNG là tuân thủ

Nguyên tắc của công ty

Chân thành với đồng nghiệp

Quý mến mỗi khách hàng.

TRUNG TÍN với tổ chức

Trọng lời hứa bản thân

Luôn giữ trọn tâm niệm

THACO một gia đình.

TẬN TÌNH trong công việc

Kiên nhẫn để lắng nghe

Hỗ trợ tốt đồng nghiệp

Nỗ lực với khách hàng

THUẬN TIỆN tạo hiệu quả

Tác nghiệp luôn dễ dàng

Môi trường làm chuyên nghiệp

Khát vọng nâng tầm cao.

Tâm thế người khởi nghiệp

“8 chữ T” trong tim

Trường Hải niềm tin Việt

Thành công luôn vững bền.

(*) Trích lời bài hát “Chu Lai Trường Hải ca”

Khát vọng tuổi 20

NGUYỄN THỊ MAI LINH - PKD KIA Huế

Con kể mẹ nghe giấc mơ của cát
Giấc mơ xưa nơi nóng, khô, bóng, rất
Ngày không điện, đêm không đèn
Miếng cơm gạo xạo, cát vờ làm đôi
Trái tim ngày ấy, khát vọng sức sôi
Mang màu xanh phủ kín chốn khô cằn.

Thử đấy,
Bước qua sông mà tụt hủy cây cầu
Dùng niềm tin, xây thành đắp lũy
Dùng trí tuệ gieo mầm xanh hy vọng
Dùng tình yêu, ý chí dựng thành công.

Hai mươi năm thăng trầm mẹ yêu ơi
Hai mươi năm trở mình trong bão cát
Quyết vươn mình ra biển cả bao la
Đưa con tàu đất mẹ vượt khơi xa.

Mẹ có nghe,
Hôm nay đây những vòng quay rộn rã
Khắp mọi nẻo đường tổ quốc yêu thương
Tiếng chim hát vang trời đất Việt
Hùng mạnh, yêu thương, nhân ái, kinh doanh
Trường Hải Niềm Tin, khúc hát anh hùng.

Mẹ có nghe,
Nhịp đập trái tim những đàn con trẻ
Những chàng trai, cô gái tuổi đôi mươi
Nguyên hiến dâng tuổi trẻ xanh ngời
Theo tiếng mẹ, kiên cường nâng bước tôi.

Mẹ có nghe,
Mảnh đất ngày xưa, khô cằn cát sỏi
Hôm nay hồ hởi, vươn mình ra thế giới
Hương về mẹ trên đường dài muôn lối
Bay cao bay xa, Nhứt Cánh Chim Lạc.

Biển mệnh mông sông muôn trùng phía trước
Sợ gì khi ta kẻ vai sánh bước
Trường Hải Thaco, Vững tiến vươn xa
Trường Hải tự hào, hát mãi khúc: Tiến Quân Ca!





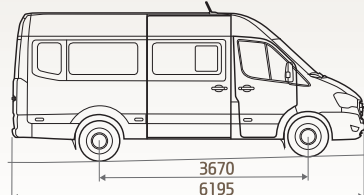
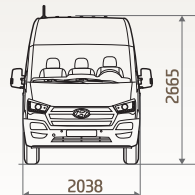
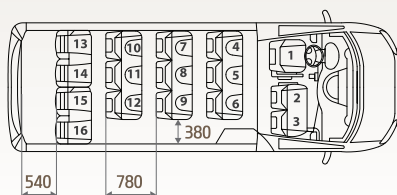
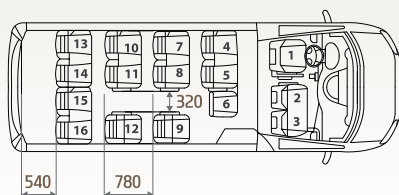
Đường nét trang nhã



An toàn vượt trội



Động cơ tiêu chuẩn khí thải Euro 4





SOLATI

Chất lượng Châu Âu



Không gian rộng rãi



Nội thất sang trọng và tiện nghi



Màu bạc



Màu trắng



Màu ghi vàng



Màu đen

VĂN PHÒNG ĐIỀU HÀNH KINH DOANH XE THƯƠNG MẠI TOÀN QUỐC

ĐC: 80 Nguyễn Văn Trỗi, P.8, Q. Phú Nhuận, TP. HCM - ĐT: 083.997.7824/25/26 - Fax: 083.997.7742

Hotline
0933.805.665

Website
www.minibus.thacobus.net



MAZDA CX-5

CÔNG NGHỆ VƯỢT TRỘI



U.S. NEWS & WORLD REPORT
2016 BEST CAR BRAND



2016 IIHS TOP SAFETY PICK+



RANKED #1 AMONG COMPACT CROSOVERS AND SUVs
A 2016 EDITORS' CHOICE: COMPACT CROSOVER

KODO DESIGN



THIẾT KẾ KODO

Lấy cảm hứng từ hình dáng chuyển động trong tư thế sẵn mỗi của loài báo đốm, Mazda thể hiện sức mạnh, tốc độ và vẻ đẹp cơ bắp trong từng chi tiết thiết kế.

SKYACTIV TECHNOLOGY



CÔNG NGHỆ SKYACTIV

Giải pháp đột phá, tối ưu hiệu năng của động cơ, hộp số, khung gầm và thân xe giúp nâng cao khả năng vận hành và tiết kiệm nhiên liệu lên đến 30%.

SAFETY



AN TOÀN

Cấu tạo khung xe chắc chắn, đi kèm các hệ thống an toàn tiên tiến, đem lại sự tự tin và bảo đảm an toàn tối đa cho người sử dụng.

TRẢI NGHIỆM CÔNG NGHỆ VƯỢT TRỘI
M-EXPERIENCES

Kính tặng



www.facebook.com/mazdamotors.vn



www.mazdamotors.vn



HOTLINE CSKH
1900 5455 91



3 NĂM
Bảo hành
100.000 km